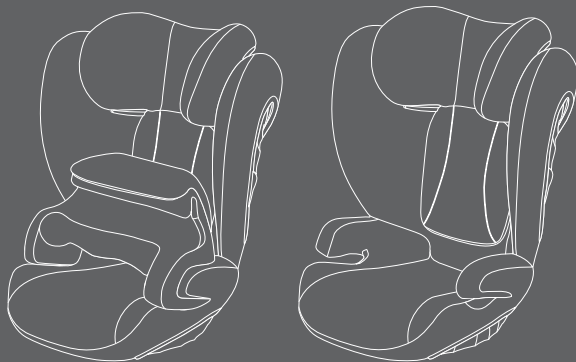




PALLAS B-FIX

UN R44/04, Gr. 1-2-3 | 9-36 kg

User guide

DE

EN

IT

FR

NL

PL

HU

CZ

SK

ES

PT

DE - WARNUNG! Ohne Genehmigung der Zulassungsstelle dürfen keine Veränderungen am Kindersitz vorgenommen und keine Ergänzungen hinzugefügt werden. Reparaturen dürfen ausschließlich durch Personen vorgenommen werden, die hierfür autorisiert sind. Dabei dürfen stets nur original Bau- und Zubehörteile verwendet werden. Die Schutzfunktion des Kindersitzes ist sonst nicht mehr gewährleistet.

Warnung! Der Kindersitz bietet nur dann den bestmöglichen Schutz für ihr Kind, wenn Sie die Gebrauchsanweisung genau befolgen.

EN - WARNING! Without the approval of the Type Approval Authority, the child seat may not be modified or added to in any way. Repairs may only be performed by person authorised to this effect. Only original parts and accessories may be used for repairs. Failure to comply with the above will result in the protective function of the child seat no longer being guaranteed. **Warning!** The child seat only offers optimum protection for your child if you follow the usage instructions precisely.

IT - ATTENZIONE! Senza l'approvazione dell'ufficio di certificazione il seggiolino non può subire modifiche o aggiunte di alcun genere. Le riparazioni possono essere eseguite solo da persone autorizzate in tal senso. Per le riparazioni possono essere usati solo ricambi e accessori originali. Il mancato rispetto di quanto sopra avrà come conseguenza la terminazione della garanzia della funzione protettiva del seggiolino. **Attenzione!** Il seggiolino offre la protezione ottimale per il bambino solo qualora vengano seguite precisamente le istruzioni per l'uso.

FR - ATTENTION! Le siège auto pour enfant ne saurait être modifié ou complété sans l'autorisation préalable de l'organisme de certification compétent. Seule une personne autorisée est habilitée à procéder à des réparations. Seuls des pièces ou accessoires originaux peuvent être employés pour les réparations. Toute entorse aux règles précitées compromettra la fonction de protection du siège auto pour enfant. **Attention!** Le siège auto pour enfant n'offre une protection optimale que si vous suivez précisément les instructions d'utilisation.

NL - BELANGRIJK! Zonder de goedkeuring van het certificeringsinstelling mag het kinderzitje niet worden aangepast en mag er niets aan worden toegevoegd. Reparaties mogen alleen worden uitgevoerd door personen die daartoe bevoegd zijn. Er mogen uitsluitend originele onderdelen en accessoires worden gebruikt voor reparaties. Niet-naleving van het bovenstaande resulteert erin dat de beschermende functie van het kinderzitje niet langer gegarandeerd is. **Belangrijk!** Het kinderzitje biedt uw kind alleen optimale bescherming als u de handleiding precies volgt.

PL - OSTRZEŻENIE! Bez zgody instytucji certyfikującej produkt, fotelik nie może być w żaden sposób modyfikowany lub zmieniany. Naprawy może dokonywać tylko autoryzowany serwis. Tylko oryginalne części i akcesoria mogą być użyte do naprawy. Niezastosowanie się do powyższego może powodować utratę funkcji ochronnych. **UWAGA!** Fotelik zapewni maksimum bezpieczeństwa tylko wtedy jeśli przestrzegana będzie instrukcja obsługi.

HU - FIGYELEM! A Típus Jávahagyó Hatóság jóváhagyása nélkül a gyermekülést semmilyen módon nem lehet módosítani vagy kiegészíteni. A javításokat csak az arra felhatalmazott személy végezheti. Csak eredeti alkatrészek és kiegészítők használhatók. A fentiek figyelmen kívül hagyása esetén a gyermekülés védőfunkciója hosszú távon nem garantálható. **Figyelem!** A gyermekülés csak akkor nyújt optimális védelmet, ha pontosan követi a felhasználói utasításokat.

CZ - VAROVÁNÍ! Bez předchozího svolení schvalovacího orgánu je dětskou sedačku zakázané jakýmkoliv způsobem upravovat nebo k ní přidávat součásti. Opravy může provádět pouze oprávněná osoba. K opravě používejte výhradně originální součásti a příslušenství. Pokud nebudou výše uvedené body dodrženy, nemůžeme nadále zaručit bezpečnostní funkce dětské sedačky. **Varování!** Dětská sedačka poskytuje optimální ochranu pro dítě pouze v případě, že dodržujete pokyny k použití.

SK - VAROVANIE! Bez predchádzajúceho súhlasu schvaľovacieho orgánu je zakázané detskú sedačku akýmkoľvek spôsobom upravovať alebo k nej pridávať súčasti. Opravy môže vykonávať len oprávnená osoba. Na opravu používajte výhradne originálne náhradné diely a príslušenstvo. Ak nebudú hore uvedené pokyny dodržané, nemôžeme naďalej zaručiť bezpečnostné funkcie detskej sedačky. **Varovanie!** Detská sedačka poskytuje optimálnu ochranu pre dieťa len v prípade, že boli dodržané pokyny na použitie.

ES - ¡ATENCIÓN! La silla de auto no puede ser modificada ni se le pueden añadir componentes sin la aprobación de la oficina de certificación. Las reparaciones las realizará únicamente una persona autorizada para ello. Sólo se utilizarán recambios y accesorios originales en las reparaciones. El incumplimiento de lo expuesto anteriormente resultará en la pérdida de cobertura por garantía sobre la silla. **¡Atención!** La silla de coche solo ofrece una protección óptima para su hijo si sigue las instrucciones de uso de forma precisa.

PT - ATENÇÃO! Sem expressa autorização, a cadeira infantil não poderá ser modificada de nenhuma maneira. As reparações só podem ser feitas por pessoas autorizadas para este efeito. Apenas partes e acessórios originais devem ser utilizados nas reparações. Não ir de encontro ao descrito anteriormente irá fazer com que a proteção da criança não possa ser assegurada. **Atenção!** A cadeira auto só oferece proteção ótima para a criança quando segue todas as instruções corretamente.

10 | INHALT

11 | CONTENTS

11 | ARGOMENTI

56 | TABLE DES MATIÈRES

57 | INHOUD

57 | SPIS TREŚCI

102 | TARTALOM

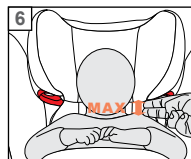
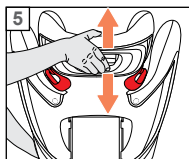
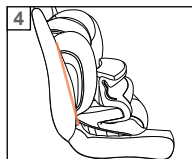
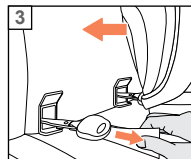
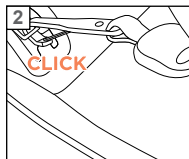
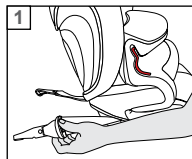
103 | OBSAH

103 | OBSAH

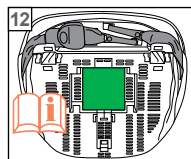
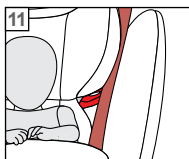
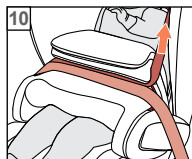
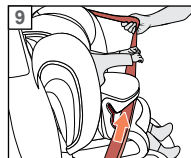
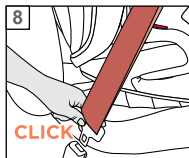
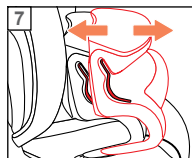
146 | CONTENIDO

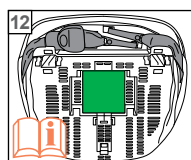
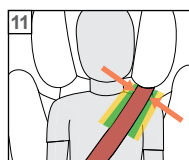
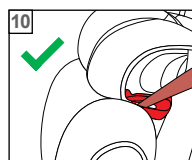
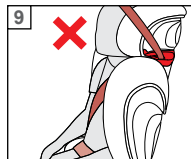
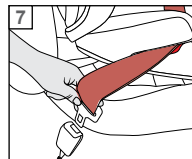
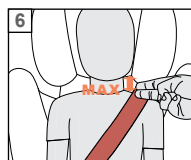
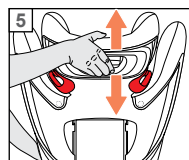
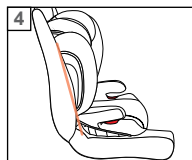
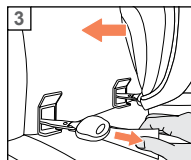
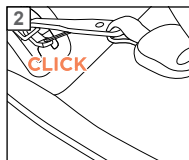
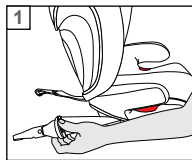
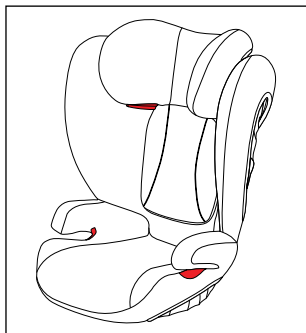
147 | CONTEÚDO





DE: Kurzanleitung Gruppe 1 (9-18 kg)
EN: Brief instructions Group 1 (9-18 kg)
IT: Istruzioni brevi Gruppo 1 (9-18 kg)
FR: Instructions en bref Groupe 1 (9-18 kg)
NL: Korte handleiding Groep 1 (9-18 kg)
PL: Skrócona instrukcja Grupa 1 (9-18 kg)
ES: Instrucciones abreviadas Grupo 1 (9-18 kg)
PT: Instruções breves Gr. 1 (9-18 kg)
DK: Kort vejledning gruppe 1 (9-18 kg)
NO: Kort instruksjon gruppe 1 (9-18 kg)
SE: Korta instruktioner grupp 1 (9-18 kg)
FI: Lyhyet ohjeet, ryhmä 1 (9-18 kg)





DE: Kurzanleitung Gruppe 2/3 (15-36 kg)
 EN: Brief instructions Group 2/3 (15-36 kg)
 IT: Istruzioni brevi Gruppo 2/3 (15-36 kg)
 FR: Instructions en bref Groupe 2/3 (15-36 kg)
 NL: Korte handleiding Groep 2/3 (15-36 kg)
 PL: Skrócona instrukcja Grupa 2/3 (15-36 kg)
 ES: Instrucciones abreviadas Grupo 2/3 (15-36 kg)
 PT: Instruções breves Gr. 2/3 (15-36 kg)
 DK: Kort vejledning gruppe 2/3 (15-36 kg)
 NO: Kort instruksjon gruppe 2/3 (15-36 kg)
 SE: Korta instruktioner grupp 1 (15-36 kg)
 FI: Lyhyet ohjeet, ryhmä 2/3 (15-36 kg)



ZULASSUNG

UN R-44/04

CYBEX Pallas B-fix - Gruppe 1, 9 bis 18 kg

CYBEX Solution B-fix - Gruppe 2/3, 15

bis 36 kg

Sitzerhöher mit Rückenlehne und Kopfstütze,
mit Fangkörper in Gruppe 1.

Empfohlen für:

Alter: ab ca. 9 Monate bis 12 Jahre

Gewicht: 9-36 kg

nur geeignet für Fahrzeugsitze mit Dreipunkt-

Automatik-Gurt, die nach UN Regelung

Nr. R16 oder gleichwertigem Standard

zugelassen sind.

CERTIFICATION

UN R-44/04

CYBEX Pallas B-fix - group 1, 9 to 18 kg

CYBEX Solution B-fix - group 2/3, 15 to 36 kg

Seat elevator with backrest and headrest,

with impact shield in group 1.

Recommended for:

Age: from approx. 9 months to 12 years

Weight: 9-36 kg

Only suitable for vehicle seats with automatic

three-point belts approved in accordance with

UN regulation 16 or a comparable standard.

APPROVAZIONE

UN R-44/04

CYBEX Pallas B-fix - Gruppo 1, da 9 a 18 kg

CYBEX Solution B-fix - Gruppo 2/3, da 15

a 36 kg

Elevatore del seggiolino con schienale e

poggiatesta su un telaio di base regolabile

con cuscini di sicurezza regolabili in altezza.

Raccomandato per:

Età: da 9 mesi a 12 anni circa

Peso: 9-36 kg

Adatto solo ai sedili dei veicoli con cinture

automatiche a tre punti approvate ai sensi

del regolamento UN R16 o di uno standard

equivalente.

SEHR GEEHRTE KUNDIN, SEHR GEEHRTER KUNDE!

Vielen Dank, dass Sie sich bei der Wahl eines Kindersitzes für den Pallas B-fix entschieden haben. Bei der Entwicklung des Kindersitzes standen Sicherheit, Komfort und Bedienfreundlichkeit im Vordergrund. Das Produkt wird unter besonderer Qualitätsüberwachung hergestellt und erfüllt strengste Sicherheitsanforderungen.

! WARNUNG! Damit Ihr Kind richtig geschützt werden kann, ist es unbedingt notwendig, den Kindersitz so zu verwenden, wie es in dieser Anleitung beschrieben wird.

HINWEIS! Durch länderspezifische Anforderungen (z.B. Farbkennzeichnungen am Kindersitz) können Produktmerkmale in ihrer äußeren Erscheinung variieren. Die korrekte Funktionsweise des Produktes wird davon jedoch nicht beeinflusst.

HINWEIS! Bewahren Sie die Anleitung immer griffbereit in dem dafür vorgesehenen Fach am Kindersitz auf.

DEAR CUSTOMER

Thank you for buying the Pallas B-fix. We can assure you that safety, comfort and ease of use were our highest priorities when developing the child seat. This product is manufactured under exceptional quality control and meets the strictest safety requirements.

! WARNING! In order to keep your child properly protected it is absolutely essential that you use the child seat as described in this manual.

NOTE! Due to country-specific requirements (e.g. colour labelling on the child seat), the product features may vary in their external appearance. This, however, does not affect the correct functioning of the product.

NOTE! Always keep this Instruction Manual at hand in the compartment that has been provided for that purpose on the child seat.

GENTILE CLIENTE

Grazie per aver acquistato Pallas B-fix. Le assicuriamo che nel progettare il seggiolino auto i nostri principali obiettivi sono stati la sicurezza, il comfort e la facilità di utilizzo. Il prodotto è stato elaborato sotto uno stretto controllo qualitativo e risponde ai più severi standard di sicurezza.

! ATTENZIONE! Per mantenere il bambino adeguatamente protetto è indispensabile utilizzare il seggiolino come descritto in questo manuale.

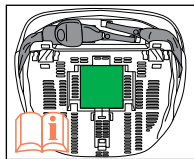
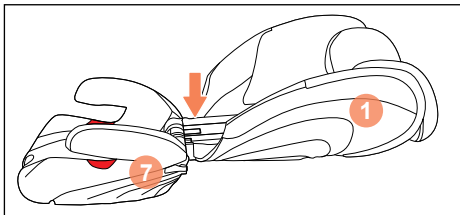
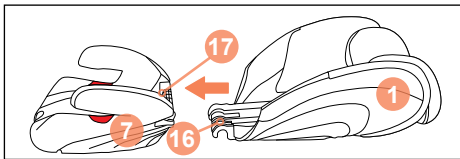
NOTA: a causa dei requisiti specifici per ciascun Paese (ad esempio, l'etichettatura dei colori sul seggiolino), le caratteristiche del prodotto possono variare nel loro aspetto esterno. Ciò tuttavia non influisce sul corretto funzionamento del prodotto.

NOTA: raccomandiamo di tenere il manuale sempre a portata di mano e di conservarlo nell'apposito alloggiamento del seggiolino.

ERSTMONTAGE	12
DER RICHTIGE PLATZ IM FAHRZEUG	14
SICHERHEIT IM FAHRZEUG	18
DEN SITZ INS FAHRZEUG STELLEN	18
BEFESTIGEN DES KINDERSITZES MITTELS	
LATCH-CONNECT SYSTEM	22
AUSBAU DES KINDERSITZES.....	24
ANPASSEN AN DIE KÖRPERGRÖSSE	26
EINSTELLEN DES FANGKÖRPERS – GRUPPE 1 (9-18 KG)	26
ANSCHNALLEN MIT FANGKÖRPER – GRUPPE 1(9-18 KG)	28
IST IHR KIND RICHTIG GESICHERT?	
- FANGKÖRPER GRUPPE 1 (9-18KG).....	30
WECHSEL VON PALLAS B-FIX AUF SOLUTION B-FIX	
(GRUPPE 1 ZU GRUPPE 2/3).....	32
ANSCHNALLEN DES KINDES GRUPPE 2/3 (15-36 KG)	34
IST IHR KIND RICHTIG GESICHERT?	
- FAHRZEUGGURT GRUPPE 2/3 (15-36 KG)	38
ENTFERNEN DES BEZUGES.....	40
REINIGUNG.....	42
PFLEGE.....	44
VERHALTEN NACH EINEM UNFALL.....	46
PRODUKTLEBENSDAUER	46
ENTSORGUNG	48
GARANTIEBEDINGUNGEN	50

FIRST INSTALLATION	13
POSITIONING THE SEAT CORRECTLY IN THE VEHICLE.....	15
SAFETY IN THE VEHICLE	19
PLACING THE SEAT IN THE VEHICLE.....	19
SECURING THE CHILD SEAT USING THE LATCH-CONNECT SYSTEM.....	23
REMOVAL OF THE CHILD SEAT	25
ADAPTING TO BODY SIZE	27
ADJUSTING THE IMPACT SHIELD – GROUP 1 (9-18 KG).....	27
STRAPPING WITH THE IMPACT SHIELD – GROUP 1 (9-18 KG).....	29
IS YOUR CHILD CORRECTLY SECURED? - IMPACT SHIELD GROUP (9-18KG)	31
SWITCHING FROM PALLAS B-FIX TO SOLUTION B-FIX (GROUP 1 TO GROUP 2/3).....	33
FASTENING YOUR CHILD'S SEATBELT GROUP 2/3 (15-36 KG).....	35
IS YOUR CHILD CORRECTLY SECURED? - VEHICLE BELT GROUP 2/3 (15-36 KG).....	39
REMOVING THE SEAT COVER	41
CLEANING	43
CARE & MAINTENANCE.....	45
HOW TO ACT FOLLOWING AN ACCIDENT	47
PRODUCT LIFESPAN.....	47
DISPOSAL.....	49
WARRANTY CONDITIONS.....	51

PRIMA INSTALLAZIONE	13
POSIZIONE CORRETTA DEL SEGGIOLINO NEL VEICOLO.....	15
SICUREZZA NEL VEICOLO	19
COLLOCAZIONE DEL SEGGIOLINO NEL VEICOLO.....	19
FISSAGGIO DEL SEGGIOLINO CON IL SISTEMA LATCH-CONNECT SYSTEM	23
DISINSTALLARE IL SEGGIOLINO	25
REGOLAZIONE IN BASE ALLA CORPORATURA.....	27
REGOLARE IL CUSCINO DI SICUREZZA – GRUPPO 1 (9-18 KG).....	27
ALLACCIARE CON IL CUSCINO DI SICUREZZA – GRUPPO 1 (9-18 KG).....	29
IL BAMBINO È MESSO IN SICUREZZA CORRETTAMENTE? - CUSCINO DI SICUREZZA GRUPPO (9-18KG).....	31
PASSAGGIO DA PALLAS B-FIX A SOLUTION B-FIX (DAL GRUPPO 1 AL GRUPPO 2/3).....	33
ALLACCIARE IL BAMBINO CON LA CINTURA GRUPPO 2/3 (15-36 KG).....	35
IL BAMBINO È MESSO IN SICUREZZA CORRETTAMENTE? - CINTURA DELL'AUTOMOBILE GRUPPO 2/3 (15-36 KG)	39
RIMOZIONE DELLA FODERA DEL SEGGIOLINO	41
PULIZIA.....	43
CURA E MANUTENZIONE.....	45
COME PROCEDERE IN SEGUITO A UN INCIDENTE	47
VITA UTILE DEL PRODOTTO	47
SMALTIMENTO	49
CONDIZIONI DI GARANZIA.....	51



ERSTMONTAGE

Der Kindersitz besteht aus einem Sitzkissen (7), einer Rückenlehne (1) mit höhenverstellbare Kopfstütze und einem Fangkörper (6). Nur die Kombination der drei Teile bietet Ihrem Kind den bestmöglichen Schutz und Komfort.

! WARNUNG! Die Bestandteile des CYBEX Pallas B-fix dürfen weder einzeln noch in Verbindung mit Sitzkissen, Rückenlehnen, Kopfstützen oder Fangkörper anderer Hersteller oder anderer Baureihen verwendet werden. Die Zulassung würde in solch einem Fall sofort erlöschen.

Die Rückenlehne (1) wird mit der Führungsnase (16) auf der Achse (17) des Sitzkissens (7) eingehakt. Schieben sie den Fangkörper (6) auf das Sitzkissen.

! WARNUNG! Achten Sie immer darauf, dass die Einzelteile des Kindersitzes niemals gestaucht oder eingeklemmt werden (z.B. beim Schließen der Fahrzeugschleuse oder beim Verstellen der Rückbank).

HINWEIS! Bewahren Sie die Anleitung immer griffbereit auf (z. B. im dafür vorgesehenen Fach an der Unterseite des Sitzes).

FIRST INSTALLATION

The child seat consists of a booster seat (7), a backrest (1) and an impact shield (6). Only the combination of these three parts provides best protection and comfort to your child.

! WARNING! The parts of the CYBEX Pallas B-fix must not be used alone or in combination with boosters, backrests, impact shield or headrests from other manufacturers or from different product series. In such instances, the certification expires immediately.

Connect the backrest (1) to the booster (7) by hooking the guide lug (16) on the axis (17) of the booster (7). Place the impact shield (6) on the booster.

! WARNING! Always ensure that the individual components of the child seat are never compressed or jammed (e.g. by jamming in the car door or when adjusting the back seat).

NOTE! Always keep these instructions to hand (e.g. in the designated compartment on the bottom of the booster seat).

PRIMA INSTALLAZIONE

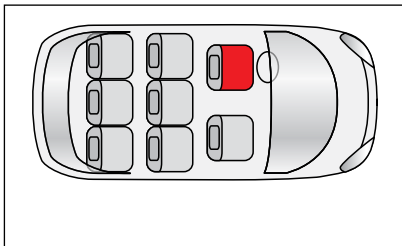
Il sedile per bambini consta di un seggiolino (7), di uno schienale (1) e di un cuscino di protezione (6). Solo la combinazione di questi tre componenti fornisce migliore protezione e comfort al vostro bambino.

! ATTENZIONE! I componenti di CYBEX Pallas B-fix non devono essere utilizzati da soli o in combinazione con sollevatori, schienali, cuscini di protezione o poggiatesta di altri produttori o di altri modelli. In tali circostanze, l'omologazione perderà validità automaticamente.

Collegare lo schienale (1) alla seduta (7) agganciando la guida (16) all'asse (17) del sollevatore del sedile (7). Posizionare il cuscino di protezione (6) sul sollevatore del sedile.

! ATTENZIONE! Assicurarsi sempre che i singoli componenti del seggiolino non siano mai bloccati o compressi (ad esempio nella portiera dell'auto o durante la regolazione del sedile posteriore).

NOTA! Tenere sempre a portata di mano le istruzioni (ad esempio nell'apposito scomparto sul retro del seggiolino).

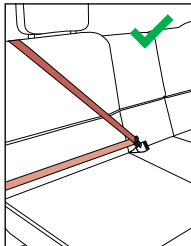
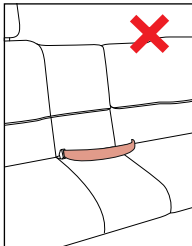


DER RICHTIGE PLATZ IM FAHRZEUG



Der Kindersitz ist mit verstaubtem Latch-Connect System auf allen Fahrzeugplätzen mit Dreipunkt-Automatikgurt verwendbar, die im Fahrzeughandbuch für die „universelle“ Verwendung zugelassen sind.

! WARNUNG! Der Sitz ist nicht für die Verwendung mit einem 2-Punkt- oder Beckengurt geeignet. Wird der Sitz mit einem 2-Punkt-Gurt gesichert, kann es bei einem Unfall zu schweren oder gar tödlichen Verletzungen des Kindes kommen.



Für die Befestigung mit dem Latch-Connect-System besteht eine „semi-universale“ Genehmigung. Aus diesem Grund kann das Latch-Connect System nur in bestimmten Fahrzeugen eingesetzt werden. Die zugelassenen Fahrzeuge entnehmen Sie bitte der beigelegten Fahrzeugtypenliste. Die aktuelle Version erhalten Sie auf www.cybex-online.com.

In Ausnahmefällen kann der Kindersitz auch vorne am Beifahrersitz verwendet werden. Beachten Sie dabei die folgenden Punkte:

- Bei Fahrzeugen mit Airbag sollten Sie den Beifahrersitz so weit wie möglich nach hinten schieben. Beachten Sie jedoch, dass der obere Gurtpunkt des Fahrzeuggurtes hinter der Gurtführung des Kindersitzes bleibt, damit der Fahrzeuggurt ordnungsgemäß aufrollt.
- Die Empfehlungen des Fahrzeugherstellers sind unbedingt zu befolgen.

POSITIONING THE SEAT CORRECTLY IN THE VEHICLE



The child seat with stored Latch-Connect System can be used on all vehicle seats with automatic three-point safety belts approved in the vehicle manual for "universal" use.

! WARNING! The seat is not suitable for use with a two-point or lap belt. If the seat is secured using a two-point belt, an accident may result in severe or even fatal injuries to the child.

A "semi-universal" certification is given to restraint systems that are connected to the car through the Latch-Connect-System. For this reason, the Latch-Connect System can only be used in certain vehicles. Please refer to the enclosed vehicle type list for approved vehicles. You can obtain the most up-to-date version from www.cybex-online.com.

In exceptional cases, the child seat may also be used on the front passenger seat. Please note the following in this case:

- In cars with airbags, you should push the passenger seat back as far as possible. When doing so, however, ensure that the upper pivot point of the safety belt is behind the belt feed point of the child seat, that the belt can retract correctly.
- Always comply with the recommendations of the vehicle manufacturer.

POSIZIONE CORRETTA DEL SEGGIOLINO NEL VEICOLO



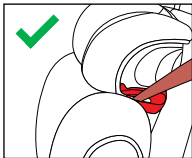
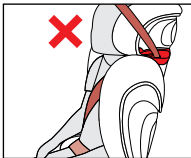
Il seggiolino, con Latch-Connect System rientrato nella base, può essere utilizzato su tutti i sedili con cinture di sicurezza automatiche a tre punti approvate dal manuale della vettura per uso 'universale'.

! ATTENZIONE! Il seggiolino è inadatto all'uso con una cintura subaddominale o a due punti. Gli incidenti possono causare lesioni gravi o mortali al bambino in caso di messa in sicurezza con una cintura a due punti.

Ai sistemi di ritenuta collegati alla vettura mediante sistema Latch-Connect-System è data una omologazione 'semi-universale'. Gli Latch-Connect System sono perciò utilizzabili solo in alcuni veicoli. Consultare la lista di tipi di veicoli allegata per conoscere i veicoli approvati. La versione sempre aggiornata della lista è disponibile nel nostro sito al link: www.cybex-online.com.

In casi eccezionali, il seggiolino può essere utilizzato anche sul sedile del passeggero anteriore. In questo caso tenere conto di quanto segue:

- Nelle auto dotate di airbag il sedile del passeggero va spinto il più indietro possibile. Nel fare ciò accertarsi però che il punto di snodo superiore della cintura di sicurezza si trovi dietro alla guida della cintura del seggiolino.
- Rispettare sempre le raccomandazioni del costruttore del veicolo.



! WARNUNG! Der Diagonalgurt muss schräg nach hinten verlaufen und darf nie nach vorn zum oberen Gurtpunkt in Ihrem Fahrzeug führen. Sollte dies nicht einzustellen sein z.B. durch Verschieben des Autositzes oder Verwendung auf einem anderen Sitzplatz, so ist der Kindersitz für dieses Fahrzeug nicht geeignet.

! WARNUNG! Gepäckstücke oder andere Gegenstände im Fahrzeug, welche bei einem Unfall Verletzungen verursachen können, müssen immer gut befestigt werden. Sie können zu tödlichen Geschossen im Fahrzeug werden.

! WARNUNG! Auf Fahrzeugplätzen, die quer zur Fahrtrichtung angeordnet sind, ist die Verwendung des Sitzes nicht zulässig. Auf rückwärtsgerichteten Fahrzeugsitzen, wie z.B. in einem Van oder Minibus, ist die Verwendung zulässig, sofern der Fahrzeugsitz für die Beförderung eines Erwachsenen zugelassen ist. Zu beachten ist, dass die Fahrzeugkopfstütze bei rückwärtsgerichtetem Einbau nicht entfernt werden darf!

HINWEIS! Bitte lassen Sie Ihr Kind nie unbeaufsichtigt im Fahrzeug zurück.

! WARNING! The diagonal belt must run back at a rec-line and must never run forward to the upper belt point in your vehicle. If it is not possible to adjust the seat in this way, e.g. by pushing the child seat forward or using it on another seat, this child seat is not suitable for your vehicle.

! WARNING! Luggage or other objects present in the vehicle that may cause injury in the event of an accident must always be firmly secured. Otherwise, they may be thrown, causing fatal injuries.

! WARNING! The child seat may not be used on child seats facing to the side of the direction of travel. Use of the child seat is permitted on rear-facing seats, e.g. in a van or minibus, provided that the seat is permitted for transporting an adult. Please note that the vehicle headrest must not be removed when fitting on a rear-facing seat! Even if not in use, the child seat must always be secured with the safety belt.

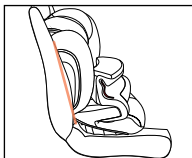
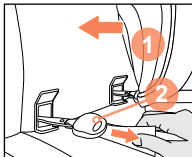
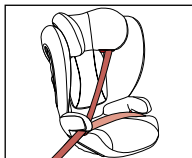
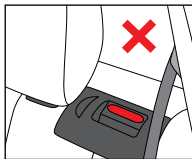
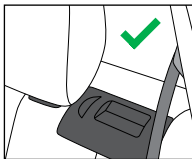
NOTE! Never leave your child unattended in the vehicle.

! Attenzione! La cintura diagonale deve sempre scorrere indietro inclinata e non deve mai scorrere in avanti verso il punto superiore della cintura nel veicolo. Nel caso non sia possibile regolare il sedile in questo modo, ad esempio spingendo avanti il sedile o usando un altro sedile, il seggiolino non sarà adatto all'uso in questo veicolo.

! Attenzione! Bagagli o altri oggetti presenti nel veicolo che possono causare lesioni in caso di incidente devono essere fissati saldamente. In caso contrario potrebbero essere scagliati e causare lesioni mortali.

! Attenzione! Il seggiolino non è utilizzabile sui sedili rivolti lateralmente rispetto alla direzione di marcia. L'utilizzo del seggiolino auto è consentito nei sedili rivolti contrari al senso di marcia, ad esempio nei furgoncini o nei minibus, a condizione che il sedile sia omologato per il trasporto dell'adulto. Non rimuovere il poggiatesta del sedile del veicolo durante l'installazione del seggiolino nei sedili rivolti contrari al senso di marcia. Anche quando non si trasporta il bambino il seggiolino auto va assicurato con la cintura.

NOTA BENE! Non lasciare mai il tuo bambino incustodito all'interno dell'auto



SICHERHEIT IM FAHRZEUG

! WARNUNG! Der Kindersitz muss, auch dann wenn er nicht benutzt wird, immer korrekt mit dem Fahrzeugschloss im Fahrzeug befestigt sein. Bereits bei einer Notbremsung oder einem geringen Aufprall können unbefestigte Teile andere Mitfahrer und Sie selbst verletzen.

Achten Sie zum Schutz aller Fahrzeuginsassen stets darauf, dass...

- die umklappbaren Rückenlehnen der Fahrzeugsitze eingerastet sind und sich in einer aufrechten Position befinden.
- bei Einbau des Kindersitzes auf dem Beifahrersitz, dieser in der hintersten Position steht.
- im Fahrzeug alle beweglichen Gegenstände gesichert sind.
- alle Personen im Fahrzeug angeschnallt sind.

DEN SITZ INS FAHRZEUG STELLEN

Stellen Sie den Kindersitz auf den entsprechenden Fahrzeugsitz im Auto.

- Achten Sie unbedingt darauf, dass die Rückenlehne (1) des CYBEX Pallas B-fix flächig an der Rückenlehne des Fahrzeugsitzes anliegt. Bei Verwendung des Latch-Connect Systems können Sie den Abstand mit dem Versteller (2) einstellen.
- Sollte die Kopfstütze des Fahrzeuges störend sein, ziehen Sie diese ganz heraus oder nehmen Sie diese ganz ab (Ausnahme siehe Abschnitt „DER RICHTIGE PLATZ IM FAHRZEUG“).

SAFETY IN THE VEHICLE

! WARNING! The child seat must always be secured correctly with the vehicle belt in the vehicle even when not in use. In case of an emergency brake or accident, an unsecured child seat may injure other passengers or you.

In order to guarantee the best possible safety for all passengers make sure that...

- the foldable backrests in the vehicle are locked in their upright position.
- when installing the child seat on the front passenger seat, adjust the vehicle seat in rearmost position.
- you properly secure all objects likely to cause injury in the case of an accident.
- all passengers in the vehicle are buckled up.

PLACING THE SEAT IN THE VEHICLE

Place the child seat on the appropriate seat in the car.

- Always ensure that the entire surface of the backrest **(1)** of the CYBEX Pallas B-fix is placed against the backrest of the vehicle seat. When using the Latch-Connect System, you can adjust the distance using the adjuster **(2)**.
- If the headrest of the vehicle is in the way, pull it out all the way or remove it completely (for exceptions to this, please refer to the section ("POSITIONING THE SEAT CORRECTLY IN THE VEHICLE").

SICUREZZA NEL VEICOLO

! ATTENZIONE! Il seggiolino deve sempre essere assicurato correttamente con la cintura presente nel veicolo anche quando il veicolo non è in uso. Nel caso di una frenata di emergenza o di uno scontro, un seggiolino assicurato male può ferire voi o altri passeggeri.

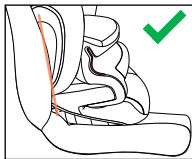
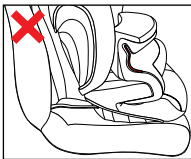
Per garantire la maggiore sicurezza per tutti i passeggeri assicuratevi che:

- gli schienali regolabili dei sedili del veicolo sono bloccati in posizione eretta.
- quando il seggiolino viene installato sul sedile anteriore, regolare il sedile nella posizione più arretrata possibile.
- assicurate adeguatamente tutti gli oggetti presenti nel veicolo in quanto possono diventare proiettili pericolosi in caso di incidente.
- assicuratevi che tutti i passeggeri abbiano le cinture allacciate.

COLLOCAZIONE DEL SEGGIOLINO NEL VEICOLO

Posizionare il seggiolino sul sedile veicolare adatto.

- Accertare sempre che l'intera superficie dello schienale **(1)** del CYBEX Pallas B-fix poggi completamente contro lo schienale del sedile veicolare. Se necessario è possibile regolare la distanza agendo sul regolatore **(2)**.
- Se il poggiatesta del veicolo è di ingombro, alzarlo del tutto o rimuoverlo completamente (per eccezioni, si prega di consultare la sezione „POSIZIONAMENTO CORRETTO DEL SEGGIOLINO NEL VEICOLO“).



! WARNUNG! Die Rückenlehne des CYBEX Kindersitzes muss an der Lehne des Fahrzeuges flächig aufliegen. Um den größtmöglichen Schutz für das Kind zu gewährleisten, muss sich der Sitz in einer normalen aufrechten Position befinden!

HINWEIS! An einigen Autositzen aus empfindlichem Material (z.B. Velours, Leder, etc.) können durch die Benutzung von Kindersitzen mögliche Gebrauchsspuren und/oder Abfärbungen auftreten. Um das zu vermeiden, können Sie z.B. eine Decke oder ein Handtuch unterlegen. Ferner weisen wir in diesem Zusammenhang auf unsere Reinigungshinweise in dieser Gebrauchsanleitung hin, die vor der ersten Verwendung des Sitzes unbedingt beachtet werden sollten.

! WARNUNG! Benutzen Sie niemals andere als die in der Bedienungsanleitung beschriebenen und am Sitz markierten Punkte, um den Kindersitz zu befestigen.

! WARNING! The full surface of the backrest of the CYBEX child seat must be against the backrest of the vehicle. To ensure maximum protection for your child, the seat must be in a normal upright position!

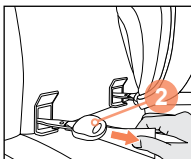
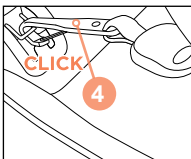
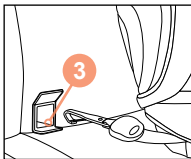
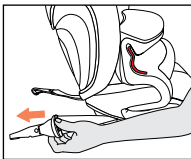
NOTE! On some car seats made of sensitive materials (e.g. suede, leather etc.), the use of child seats may leave marks and/or cause discolouration. To prevent this, you can place a blanket or towel underneath it, for example. Please also refer in this connection to our cleaning advises in these usage instructions; these cleaning instructions must be observed prior to using the seat for the first time.

! WARNING! Do not use any load bearing contact points other than those described in the instructions and marked on the child restraint.

! ATTENZIONE! L'intera superficie dello schienale del seggiolino CYBEX deve poggiare contro lo schienale del veicolo. Per assicurare la massima protezione per il bambino il sedile deve trovarsi nella normale posizione eretta!

NOTA BENE! Su alcuni sedili veicolari realizzati in materiali delicati (come pelle scamosciata, pelle, ecc.) l'uso di seggiolini può lasciare tracce e/o causare scoloriture. Questo è evitabile utilizzando ad esempio una coperta o un asciugamano come appoggio. Al riguardo vedere anche le istruzioni di pulizia nelle presenti istruzioni per l'uso; le istruzioni di pulizia devono essere consultate prima del primo uso del seggiolino.

! ATTENZIONE! Non utilizzare i punti di contatto di carico diversi da quelli descritti nelle istruzioni e codificato il sistema di ritenuta.



BEFESTIGEN DES KINDERSITZES MITTELS LATCH-CONNECT SYSTEM

Mit dem Latch-Connect System können Sie den CYBEX Pallas B-fix mit dem Fahrzeug verbinden und so die Sicherheit Ihres Kindes erhöhen. Ihr Kind muss weiterhin mit dem 3-Punkt-Gurt Ihres Fahrzeuges und dem Fangkörper in Gruppe 1 angeschnallt werden.

HINWEIS! Die ISOFIX Befestigungspunkte (3) sind zwei Metalllaschen pro Sitzplatz und befinden sich zwischen Rückenlehne und Sitzfläche des Fahrzeugsitzes. Im Zweifelsfall nehmen Sie die Bedienungsanleitung Ihres Fahrzeuges zu Hilfe.

- Verlängern sie den Gurt des Latch-Connect-Systems durch Betätigen des Verstellers (2).
- Befestigen sie die Latch-Connect Haken (4) an den ISOFIX Befestigungspunkten (3) des Fahrzeugs.
- Straffen sie das Latch-Connect System durch Ziehen am freien Ende des Gurtes, bis die Position des Kindersitzes korrekt eingestellt ist.
- Vergewissern Sie sich, dass der Sitz gut hält, indem Sie versuchen ihn aus den ISOFIX Befestigungspunkten (3) herauszuziehen.

HINWEIS! Beachten Sie dazu den Abschnitt „DEN SITZ INS FAHRZEUG STELLEN“.

SECURING THE CHILD SEAT USING THE LATCH-CONNECT SYSTEM

Using the Latch-Connect System system, you can fix the CYBEX Pallas B-fix to the vehicle, thereby increasing your child's safety. The child still needs to be secured with the three-point belt of your vehicle and the impact shield for Group 1.

NOTE! The ISOFIX fixture points (3) are two metallic clips for each seat and are positioned between the backrest and the seating surface of the vehicle seat. In case of doubt, please refer to the driver's manual of your vehicle.

- Elongate the straps of the Latch-Connect System by using the adjuster (2).
- Attach the Latch-Connect hooks (4) to the ISOFIX attachment points (3).
- Tighten the Latch-Connect System by pulling the strap on the adjuster until the position of the child seat is adjusted correctly.
- Ensure that the seat is secure by trying to pull it out of the ISOFIX fixture points (3).

NOTE! Note the information in the section "PLACING THE SEAT IN THE VEHICLE".

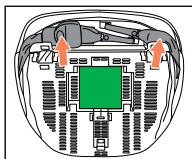
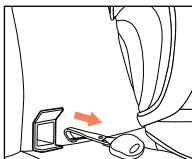
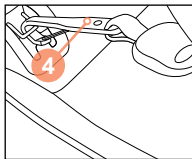
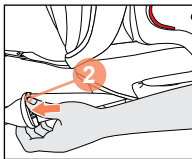
FISSAGGIO DEL SEGGIOLINO CON IL SISTEMA LATCH-CONNECT SYSTEM

Con il sistema Latch-Connect System è possibile fissare il CYBEX Pallas B-fix al veicolo, aumentando così la sicurezza del bambino. Il bambino deve essere allacciato utilizzando la cintura a tre punti del veicolo.

NOTA BENE! I punti di ancoraggio ISOFIX (3) sono due clip metalliche per ogni sedile, posizionate tra lo schienale e la seduta del sedile del veicolo. In caso di dubbio consultare il manuale istruzioni del proprio veicolo.

- Allungare le cinture del Latch-Connect System utilizzando il regolatore (2).
- Fissare il Latch-Connect System ai punti di ancoraggio ISOFIX (3).
- Serrare il Latch-Connect System tirando la cintura sul regolatore fino a quando la posizione del seggiolino auto non è stata regolata correttamente.
- Accertare che il seggiolino sia in sicurezza tentando di tirarlo fuori dai punti di ancoraggio ISOFIX (3).

NOTA BENE! Consultare la sezione "COLLOCAZIONE DEL SEGGIOLINO NEL VEICOLO".



AUSBAU DES KINDERSITZES

Führen Sie die Einbauschritte in umgekehrter Reihenfolge durch.

- Die gestrafften Gurte mit Hilfe des Verstellers **(2)** lockern.
- Die Haken **(4)** auf beiden Seiten von den ISOFIX Befestigungspunkten lösen.
- Entfernen Sie den Kindersitz.
- Das Latch-Connect System kann im unteren Teil des Kindersitzes verstaut werden.

REMOVAL OF THE CHILD SEAT

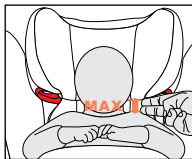
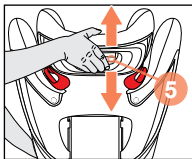
Perform the installation steps in the reverse order.

- Release the tightened straps using the adjuster **(2)**.
- Disconnect the latches **(4)** on both sides.
- Remove the child seat.
- You can store the Latch-Connect system in the booster of the child seat.

DISINSTALLARE IL SEGGIOLINO

Seguire il procedimento per l'installazione nell'ordine inverso.

- Rilasciare i connettori **(4)** agendo sul regolatore **(2)**.
- Sganciare i connettori **(4)** su entrambi i lati.
- Estrarre il seggiolino.
- Ritirare i connettori **(4)** nella posizione di trasporto agendo sul regolatore **(2)**.

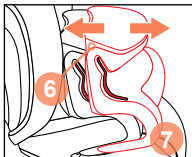


ANPASSEN AN DIE KÖRPERGRÖSSE

Einstellen der Kopfstütze

- Die Kopfstütze muss so eingestellt werden, dass der Abstand zwischen den Schultern des Kindes und der Kopfstütze nicht breiter als 2cm (ca. 2 Finger) ist.
- Ziehen Sie den Verstellhebel (5) an der Rückseite der Kopfstütze, und führen Sie die Kopfstütze in die gewünschte Position.

HINWEIS! Nur eine in optimaler Höhe eingestellte Kopfstütze bietet den größtmöglichen Schutz und Komfort für Ihr Kind und gewährleistet außerdem den optimalen Verlauf des Diagonalgurtes. Die Höhenverstellung kann beim CYBEX Pallas B-fix in 12 Positionen erfolgen.



EINSTELLEN DES FANGKÖRPERS – GRUPPE 1 (9-18 KG)

Die seitlichen Flügel des Fangkörpers (6) passen exakt zwischen Armlehnen und Sitzfläche (7) und dienen der Abstützung des Fangkörpers (6) am Sitz.

Stellen Sie den Fangkörper (6) so ein, dass er am Kind anliegt, jedoch ohne auf den Körper des Kindes zu drücken.

! WARNUNG! Der Fangkörper (6) darf nur in Verbindung mit dem Kindersitz und bis maximal 18 kg verwendet werden!

ADAPTING TO BODY SIZE

Adjustment of the headrest

- The headrest must be adjusted so that max. 2cm (ca. two finger's width) or less remains free between the child's shoulder and the headrest.
- Push the adjustment button **(5)** on the rear side of the headrest and move it into the desired position.

NOTE! Only an optimally adjusted headrest can offer your child maximum protection and comfort while ensuring that the diagonal belt can be fitted smoothly. The height of the CYBEX Pallas B-fix can be adjusted to one of twelve positions.

ADJUSTING THE IMPACT SHIELD – GROUP 1 (9-18 KG)

The side flaps of the impact shield **(6)** fit exactly between the arm rests and seating surface of the booster **(7)** and are used to support the impact shield **(6)** on the seat.

Adjust the impact shield **(6)** so that it rests against the child without pushing against the child's body.

! WARNING! The impact shield **(6)** may only be used in conjunction with the child seat up to a maximum of 18 kg!

REGOLAZIONE IN BASE ALLA CORPORATURA

Regolazione del poggiatesta

- Il poggiatesta deve essere regolato in modo che ci siano 2cm (ca. due dita) liberi tra le spalle del bambino e il poggiatesta.
- Tirare la leva di regolazione **(5)** sulla parte bassa del poggiatesta e muovere fino alla posizione desiderata.

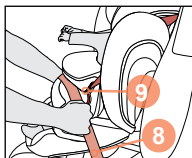
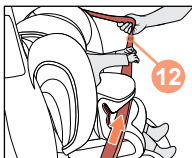
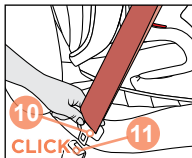
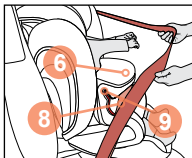
NOTA BENE! Soltanto se regolato correttamente il poggiatesta è in grado di offrire al vostro bambino la massima sicurezza ed il massimo comfort e nello stesso tempo garantire che la cintura diagonale sia nella posizione corretta. CYBEX Pallas B-fix può essere regolato in altezza in dodici posizioni.

REGOLARE IL CUSCINO DI SICUREZZA – GRUPPO 1 (9-18 KG)

Le alette laterali del cuscino di sicurezza **(6)** entrano precisamente tra i braccioli e la superficie di seduta **(7)** e supportano il cuscino di sicurezza **(6)** sul seggiolino.

Regolare il cuscino di sicurezza **(6)** in modo che poggia contro il bambino senza comprimerne il corpo.

! ATTENZIONE! Il cuscino di sicurezza **(6)** è utilizzabile solo unitamente al telaio fino a 18 kg al massimo!



ANSCHNALLEN MIT FANGKÖRPER – GRUPPE 1 (9-18 KG)

- Legen Sie den Fangkörper (6) ein (siehe Abschnitt „EINSTELLEN DES FANGKÖRPERS“).
- Ziehen Sie die gesamte Gurtlänge des Fahrzeug-Dreipunktgurts heraus. Nehmen Sie den Beckengurt (8) und legen Sie diesen über die dafür vorgesehene rot markierte Gurtführung (9) des Fangkörpers (6) ein.
- Stecken Sie die Fahrzeug-Gurtzunge (10) in das Gurtschloss (11). Diese muss mit einem hörbaren „KLICK“ einrasten.
- Spannen Sie den Beckengurt (8) vor, indem Sie am Diagonalgurt (12) ziehen.
- Führen Sie nun den Diagonalgurt (12) parallel zum Beckengurt (8) in der Gurtführung (9) zurück.
- Ziehen Sie den Diagonalgurt (12) straff und achten Sie dabei darauf, dass beide Gurtteile, über die gesamte Breite des Fangkörpers (6), innerhalb der Gurtführung (9) verlaufen.
- Ziehen sie nun den Diagonalgurt (12) nach oben fest in die Gurtführung (9) des Fangkörpers (6), damit dieser sich festklemmt. Legen sie danach den Diagonalgurt zwischen Kopfstütze (13) und Schulterstütze. Der Diagonalgurt muss nicht in die Gurtführung für die Gruppe 2/3 an der Kopfstütze eingelegt werden.

! WARNUNG! Stellen Sie stets sicher, dass das Rückhaltesystem korrekt eingestellt ist und straff am Körper anliegt. Den Gurt auf keinen Fall verdrehen!

STRAPPING WITH THE IMPACT SHIELD – GROUP 1 (9-18 KG)

- Insert the impact shield **(6)** (refer to the section “ADJUSTING THE IMPACT SHIELD”).
- Pull out the entire length of the vehicle seat belt. Take the lap belt **(8)** and place it over the designated red belt routing **(9)** on the impact shield **(6)**.
- Lock the vehicle seat belt **(10)** into the belt buckle **(11)**. It must lock into place with an audible “CLICK”.
- Tighten the lap belt **(8)** by pulling the diagonal belt **(12)**.
- Now feed the diagonal belt **(12)** in parallel with the lap belt **(8)** back into the belt routing **(9)**.
- Pull the diagonal belt **(12)** tight and ensure that both parts of the belt cover the entire width of the impact shield **(6)** in the belt routing **(9)**.
- Now feed the diagonal belt **(12)** tightly through the belt routing **(9)** of the impact shield **(6)** until it is clamped inside the belt guide. Then put the diagonal belt between headrest **(13)** and shoulder rest. The diagonal belt does not need to be guided through the headrest belt guide for group 2/3.

! WARNING! Always check the tightness and the right adjustment of the restraint system to the child's body. Never twist the belt!

ALLACCIARE CON IL CUSCINO DI SICUREZZA – GRUPPO 1 (9-18 KG)

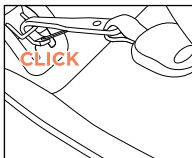
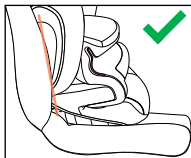
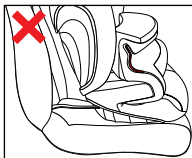
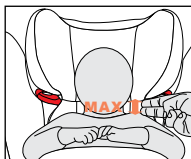
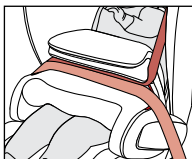
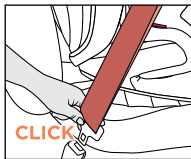
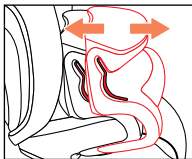
- Inserire ora il cuscino di sicurezza **(6)** precedentemente regolato (vedere “REGOLARE IL CUSCINO DI SICUREZZA”).
- Estrarre per tutta la lunghezza la cintura a tre punti del veicolo. Collocare la cintura subaddominale **(8)** nell'apposita guida rossa della cintura **(9)** nel cuscino di sicurezza **(6)**.
- Inserire la linguetta **(10)** della cintura nella fibbia **(11)**. Il blocco in posizione corretta deve essere segnalato da uno scatto udibile.
- Tendere la cintura subaddominale **(8)** tirando la cintura diagonale **(12)**.
- Inserire ora nuovamente la cintura diagonale **(12)** nella guida della cintura **(9)** in parallelo alla cintura subaddominale **(8)**.
- Tendere la cintura diagonale **(12)** e accertare che entrambe le parti della cintura coprano l'intera larghezza del cuscino di sicurezza **(6)** nella guida della cintura **(9)**.
- Ora far passare la cintura diagonale **(12)** ben tesa attraverso la guida cintura **(9)** del cuscino di sicurezza **(6)** fino a quando viene bloccata all'interno della guida. Quindi far passare la cintura diagonale tra il poggiatesta **(13)** e la protezione per le spalle.

! ATTENZIONE! Controllare sempre la larghezza e il corretto posizionamento del sistema di ritenuta sul corpo del bambino. Non torcere mai la cintura!

IST IHR KIND RICHTIG GESICHERT? - FANGKÖRPER GRUPPE 1 (9-18KG)

Um die bestmögliche Sicherheit Ihres Kindes zu gewährleisten, prüfen Sie bitte vor Beginn der Fahrt, ob...

- der Fangkörper ordnungsgemäß eingestellt ist.
- die Gurtschlosszunge im Gurtschloss eingerastet ist.
- der Beckengurt und der Diagonalgurt straff und nicht verdreht durch die Gurtführung des Fangkörpers verlaufen.
- die Kopfstütze richtig eingestellt ist.
- die Rückenlehne des Kindersitzes vollflächig an der Rückenlehne des Fahrzeugsitzes anliegt.
- bei Verwendung des Latch-Connect Systems: dass der Sitz beidseitig mit den Konnektoren in den ISOFIX Befestigungspunkten eingerastet ist und der Latch-Gurt gut gestrafft ist.



IS YOUR CHILD CORRECTLY SECURED? - IMPACT SHIELD GROUP (9-18KG)

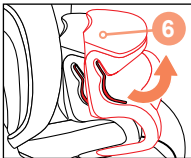
To ensure optimum safety for your child, please always check before commencing travel that...

- the impact shield is correctly adjusted.
- the belt tongue has locked into place in the belt buckle.
- the lap belt and the shoulder belt are running taut through the belt routing of the impact shield and are not twisted.
- the headrest is adjusted correctly.
- the backrest of the child seat lies completely flush with the backrest of the child seat.
- if the Latch-Connect System is used: the seat has locked into place on both sides with the latches into the ISOFIX anchorage points and the system is tightened.

IL BAMBINO È MESSO IN SICUREZZA CORRETTAMENTE? - CUSCINO DI SICUREZZA GRUPPO (9-18KG)

Per garantire la sicurezza ottimale del bambino, prima di iniziare il viaggio controllare sempre che

- il cuscino di sicurezza sia regolato correttamente.
- le linguette delle cinture siano saldamente fissate all'interno della fibbia.
- la cintura ventrale e quella diagonale passino correttamente all'interno della guida del cuscino di sicurezza, e che non siano attorcigliate. Il poggiatesta sia regolato correttamente.
- lo schienale del seggiolino sia perfettamente aderente a quello del sedile dell'auto.
- Se si utilizza il sistema Latch-Connect System: che il seggiolino sia bloccato in posizione corretta da entrambi i lati, con i connettori inseriti nei punti di ancoraggio ISOFIX.



WECHSEL VON PALLAS B-FIX AUF SOLUTION B-FIX (GRUPPE 1 ZU GRUPPE 2/3)

- Entfernen Sie den Fangkörper (6).
- Beachten Sie dazu den Abschnitt „ANSCHNALLEN DES KINDES GRUPPE 2/3“

HINWEIS! Bewahren Sie den Fangkörper gut geschützt auf.

! WARNUNG! Bei Verwendung in der Gruppe 1 (9-18 kg) ist der Fangkörper zwingend zu verwenden.

SWITCHING FROM PALLAS B-FIX TO SOLUTION B-FIX (GROUP 1 TO GROUP 2/3)

- Remove the impact shield **(6)**.
- Note the information in the section "FASTENING YOUR CHILD'S SEATBELT GROUP 2/3 (15-36 KG)"

NOTE! Keep the impact shield in a safe and secure place.

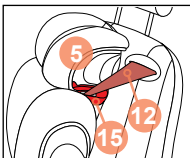
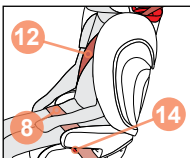
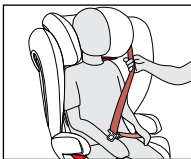
! WARNING! For usage in Group 1 (9-18 kg) the impact shield must be used.

PASSAGGIO DA PALLAS B-FIX A SOLUTION B-FIX (DAL GRUPPO 1 AL GRUPPO 2/3)

- Rimuovere il cuscino di sicurezza **(6)**.
- ALLACCIARE IL BAMBINO CON LA CINTURA GRUPPO 2/3 (15-36 KG)

NOTA BENE! Conservare le parti rimosse riunite in un luogo sicuro.

! ATTENZIONE! Procedere esattamente in ordine inverso nel riassettaggio del seggiolino. Usare le istruzioni per verificare preliminarmente che tutte le parti siano presenti.



ANSCHNALLEN DES KINDES GRUPPE 2/3 (15-36 KG)

- Setzen Sie Ihr Kind in den Kindersitz. Ziehen Sie den Dreipunktgurt weit heraus und führen Sie diesen vor Ihrem Kind entlang zum Gurtschloss (11).

HINWEIS! Der Dreipunktgurt darf nur über die dafür vorgesehenen Führungen verlaufen. Die Gurtführung wird in diesem Handbuch genau beschrieben und ist zudem am Kindersitz rot markiert.

! WARNUNG! Den Gurt auf keinen Fall verdrehen.

- Stecken Sie die Gurtzunge (10) in das Gurtschloss (11). Dieses muss mit einem hörbaren „CLICK“ einrasten.
- Als nächstes legen Sie den Beckengurt (8) in die rot gekennzeichneten unteren Gurtführungen (14) des Kindersitzes ein.
- Ziehen Sie nun kräftig am Diagonalgurt (12), um den Beckengurt (8) zu straffen. Je enger der Gurt anliegt, desto besser kann er vor Verletzungen schützen. Auf der Seite des Gurtschlösses (11) müssen der Diagonalgurt (12) und der Beckengurt (8) zusammen in die untere Gurtführung (14) eingelegt sein.
- Der Beckengurt (8) sollte auf beiden Seiten des Sitzkissens in den rot gekennzeichneten unteren Gurtführungen (14) liegen.
- Nun führen Sie den Diagonalgurt (12) durch die obere Gurtführung (15) in der Kopfstütze (5) bis er sich innerhalb der Gurtführung befindet.

HINWEIS! Bringen Sie Ihrem Kind von Anfang an bei, immer auf eine straffe Gurtführung zu achten und bei Bedarf, selbst den Gurt festzuziehen.

FASTENING YOUR CHILD'S SEATBELT GROUP 2/3 (15-36 KG)

- Place your child in the child seat. Pull the three-point belt right out and feed it along the belt buckle **(11)** in front of your child.

NOTE! The three-point belt must only be passed through the designated routings. The belt routings are described in detail in this manual and are marked in red on the child seat.

! WARNING! Never twist the belt.

- Insert the belt tongue **(10)** into the belt buckle **(11)**. It must lock into place with an audible "CLICK".
- Next, place and tighten the lap belt **(8)** in the red colored lower belt guides **(14)** of the child seat.
- Now pull the diagonal belt **(12)** firmly to tighten the lap belt **(8)**. The tighter the belt sits, the better it provides protection from injury. On the side of the belt buckle **(11)**, the diagonal belt **(12)** and the lap belt **(8)** must be inserted together in the lower belt guide **(14)**.
- The lap belt **(8)** should have been fed through the lower belt guides **(14)** on both sides of the booster seat.
- Now feed the diagonal belt **(12)** through the upper belt guide **(15)** in the headrest **(5)** until it is inside the belt guide.

NOTE! Teach your child from the start to always ensure that the belt is tight and, if necessary, how to tighten the belt themselves.

ALLACCIARE IL BAMBINO CON LA CINTURA GRUPPO 2/3 (15-36 KG)

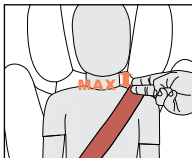
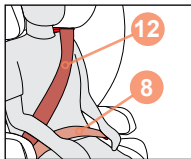
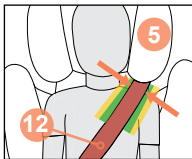
- Collocare il bambino nel seggiolino. Estrarre ampiamente la cintura a tre punti e farla scorrere fino al fermaglio della cintura **(11)** davanti al bambino.

NOTA BENE! La cintura a tre punti deve passare solo tra i passaggi designati. Il passaggio per le cinture sono descritte nel dettaglio in questo manuale ed evidenziate nel seggiolino auto.

! ATTENZIONE! Non torcere mai la cintura.

- Inserire la linguetta della cintura **(10)** nel fermaglio della cintura **(11)**. Il blocco in posizione deve essere segnalato da uno scatto udibile.
- Collocare successivamente la cintura subaddominale **(8)** nelle guide rosse inferiori della cintura **(14)** del seggiolino.
- Ora tirare saldamente la cintura diagonale **(12)** per tendere la cintura subaddominale **(8)**. Maggiormente tesa è la sede della cintura e maggiore è la protezione dalle lesioni. Cintura diagonale **(12)** e cintura subaddominale **(8)** vanno inserite assieme nella guida cintura inferiore **(14)** a lato del fermaglio della cintura **(11)**.
- La cintura subaddominale **(8)** dovrebbe passare attraverso le guide della cintura inferiori **(14)** su ambo i lati del cuscino di seduta.
- Far passare ora la cintura diagonale **(12)** attraverso la guida della cintura superiore **(15)** nel poggiatesta **(5)** fino a che si trova nella rossa guida della cintura.

NOTA BENE! Insegnare al bambino fin dall'inizio a controllare sempre che la cintura sia tesa e a tenderla autonomamente se necessario.



! WARNUNG! Der Beckengurt (8) muss auf beiden Seiten so tief wie möglich über der Leistenbeuge Ihres Kindes verlaufen, um im Falle eines Unfalls optimal wirken zu können.

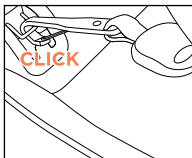
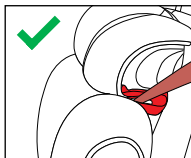
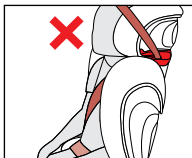
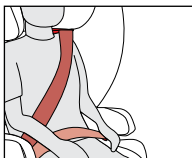
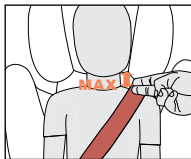
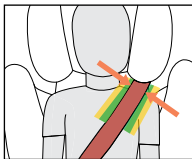
Achten Sie darauf, dass der Diagonalgurt (12) zwischen Schulteraußenkante und Hals Ihres Kindes verläuft. Falls erforderlich, passen Sie durch Verstellen der Kopfstützhöhe den Gurtverlauf an. Die Höhe der Kopfstütze (5) kann auch im eingebauten Zustand im Auto eingestellt werden.

! WARNING! The lap belt (8) must run as low as possible on both sides along your child's groin to have optimum effect in the event of an accident.

Ensure that the diagonal belt (12) runs between the outside of the shoulder and the neck of your child. If necessary, adjust the height of the headrest to change the position of the belt. The height of the headrest (5) can still be adjusted while in the car.

! ATTENZIONE! La cintura subaddominale (8) deve scorrere più bassa possibile su ambo i lati lungo l'inguine del bambino per avere l'effetto ottimale in caso di incidente.

Accertare che la cintura diagonale (12) scorra tra l'esterno della spalla e il collo del bambino. Se necessario regolare l'altezza del poggiatesta per cambiare la posizione della cintura. L'altezza del poggiatesta (5) è regolabile anche in auto.



IST IHR KIND RICHTIG GESICHERT? - FAHRZEUGGURT GRUPPE 2/3 (15-36 KG)

Um die bestmögliche Sicherheit Ihres Kindes zu gewährleisten, prüfen Sie bitte immer vor Beginn der Fahrt, ob...

- die Kopfstütze richtig eingestellt ist.
- der Beckengurt auf beiden Seiten des Sitzkissens in den rot gekennzeichneten unteren Gurtführungen verläuft und straff und tief sitzt.
- der Diagonalgurt auf der Gurtschlosseite auch in der unteren Gurtführung des Sitzes verläuft.
- der Diagonalgurt durch die rot markierte obere Gurtführung der Kopfstütze verläuft.
- der Diagonalgurt schräg nach hinten verläuft.
- der gesamte Gurt straff ist und nicht verdreht am Körper des Kindes anliegt.
- bei Verwendung des Latch-Connect Systems: dass der Sitz beidseitig mit den Konnektoren in den ISOFIX Befestigungspunkten eingerastet ist und der Latch-Gurt gut gestrafft ist.

! WARNUNG! Das Fahrzeuggurtschloss darf keinesfalls über die Armlehne reichen. Ist die Gurtpeitsche zu lang, ist der Kindersitz für eine Verwendung auf dieser Position im Fahrzeug nicht geeignet. Bitte wenden Sie sich im Zweifelsfall an den Hersteller.

! WARNUNG! Bitte lassen Sie Ihr Kind nie unbeaufsichtigt im Fahrzeug zurück. Die Kunststoffteile des Kindersitzes heizen sich in der Sonne auf. Ihr Kind kann sich daran verbrennen. Schützen Sie Ihr Kind und den Kindersitz vor intensiver Sonneneinstrahlung (z.B. indem Sie ein helles Tuch über den Sitz legen).

IS YOUR CHILD CORRECTLY SECURED? - VEHICLE BELT GROUP 2/3 (15-36 KG)

To ensure optimum safety for your child, please always check before commencing travel that...

- the headrest is adjusted correctly
- the lap belt has been fed through the lower red belt guides on both sides of the booster seat.
- the diagonal belt on the belt buckle side has also been fed through the lower red belt guide of the seat.
- the diagonal belt has been fed through the upper belt guide marked red in the headrest.
- the diagonal belt is at a recline backwards.
- the entire belt is tightly against your child's body and is not twisted.
- if the Latch-Connect System is used: the seat has locked into place on both sides with the latches into the ISOFIX anchorage points and the system is tightened.

! WARNING! The vehicle belt buckle must never cross the arm rest. If the belt whip is too long, the child seat is not suitable for use in this position in the vehicle. In case of doubt, please consult the manufacturer.

! WARNING! Never leave your child unattended in the car. The plastic parts in the child restraint system heat up in sun and the child may sustain burns. Protect your child and the child seat from direct sun exposure (e.g. by covering it with a light colored cloth).

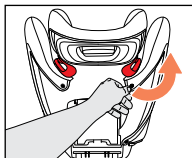
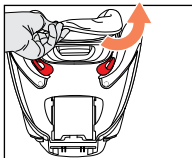
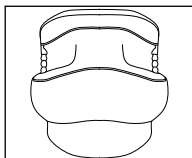
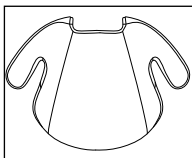
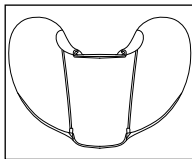
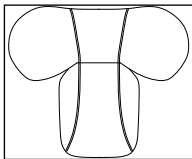
IL BAMBINO È MESSO IN SICUREZZA CORRETTAMENTE? - CINTURA DELL'AUTOMOBILE GRUPPO 2/3 (15-36 KG)

Per garantire la sicurezza ottimale del bambino, prima di iniziare il viaggio controllare sempre che...

- la cintura subaddominale passi attraverso le guide della cintura inferiori su ambo i lati del cuscino di seduta.
- la cintura diagonale sul lato del fermaglio della cintura passi attraverso la guida inferiore della cintura del seggiolino auto.
- la cintura diagonale passi attraverso la guida della cintura colorata di rosso nel poggia-spalla.
- la cintura diagonale scorra verso il basso inclinata.
- l'intera cintura poggia tesa contro il corpo del bambino e non sia attorcigliata.
- Se si utilizza Latch-Connect System: Il seggiolino sia bloccato da entrambi i lati con i connettori inseriti nei punti di ancoraggio ISOFIX e che il sistema sia ben saldo.

! ATTENZIONE! La cintura dell'automobile non deve mai incrociarsi sulle braccia del bambino. Se il sistema di cinture è troppo lungo il seggiolino non è adatto all'uso in questa posizione nel veicolo. In caso di dubbi, consultare il rivenditore autorizzato.

! ATTENZIONE! Non lasciare mai il bambino incustodito nell'auto. Le parti in plastica del sistema di ritenuta per bambini si riscaldano al sole e il bambino può riportare ustioni. Proteggere il seggiolino auto dall'esposizione diretta del sole (ad es. con una copertura in tessuto dai colori chiari).



ENTFERNEN DES BEZUGES

Der Bezug am Kindersitz besteht aus vier Teilen (Kopfstütze, Schulterteil, Sitzkissen, Fangkörper).

Die Sitzbezüge sind an mehreren Stellen mit Druckknöpfen am Kindersitz befestigt.

Sobald Sie alle Befestigungen gelöst haben, können die Einzelteile abgezogen werden.

Um den Bezug wieder zu befestigen, verfahren Sie in umgekehrter Reihenfolge.

! WARNUNG! Der Kindersitz darf keinesfalls ohne Bezug verwendet werden.

Entfernen des Bezugs von der Kopfstütze

Entfernen Sie den Bezug, indem Sie ihn nach vorne ziehen.

Entfernen des Bezugs vom Schulterteil

Lösen Sie die vier Druckknöpfe auf der Rückseite des Kindersitzes. Entfernen Sie den Bezug.

REMOVING THE SEAT COVER

The cover of the child seat consists of four parts (headrest, shoulder part, booster, impact shield).

The four covers of the seat are held in position at several places by press-studs (see image).

Once all studs have been released, the single parts of the cover can be removed.

In order to put the covers back on the seat, proceed in the reversed order as removing them.

! WARNING! The child seat must never be used without the cover.

Removing the cover from the head support

Remove the cover by pulling it forwards.

Removing the cover from the shoulder part

Release the four press-studs on the rear side of the child seat.
Remove the cover.

RIMOZIONE DELLA FODERA DEL SEGGIOLINO

La fodera del seggiolino è composta da cinque parti (poggiatesta, fodera dell'area della spalla, fodera della superficie di seduta, cuscino di sicurezza).

Le quattro fodere del seggiolino sono tenute in posizione da bottoni automatici (vedere figura).

Una volta sbloccati tutti gli automatici, le singole parti della fodera possono essere rimosse.

Procedere in ordine inverso rispetto alla rimozione al fine di ricollocare le fodere sul seggiolino.

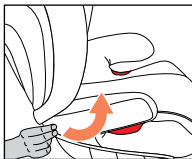
! ATTENZIONE! Il seggiolino non deve mai essere usato senza la fodera.

Rimozione della fodera dal poggiatesta

Rimuovere la fodera tirandola in avanti.

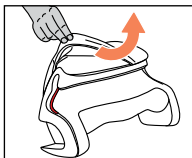
Rimozione della fodera dall'area della spalla

Rilasciare i quattro bottoni automatici sul retro. Rimuovere la fodera.



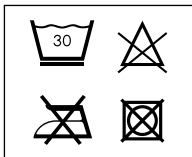
Entfernen des Bezugs von der Sitzfläche

Lösen Sie die 2 Druckknöpfe des Sitzbezugs an der Rückseite. Ziehen Sie nun den Bezug über die Armlehnen und entlang der Sitzfläche ab.



Entfernen des Bezugs vom Fangkörper

Ziehen Sie den Bezug um das Kissengehäuse ab.



REINIGUNG

HINWEIS! Bitte den Bezug vor der ersten Verwendung waschen. Der Bezug darf nur bei 30 °C im Schonwaschgang gewaschen werden. Sollten Sie mit mehr als 30°C waschen, kann es zu Ausfärbungen des Bezugstoffes kommen. Bitte den Bezug gesondert von anderer Wäsche waschen und nicht im Trockner trocknen! Den Bezug keinesfalls in der prallen Sonne trocknen! Die Kunststoffteile können mit einem milden Reinigungsmittel und warmen Wasser gereinigt werden.

! WARNUNG! Bitte auf keinen Fall scharfe Reinigungs- oder Bleichmittel verwenden!

Removing the cover from the booster

Release the 2 press-studs of the seat cover at the front and the back. Now, pull off the cover over the armrests and along the seat surface.

Removing the cover from the impact shield

Pull off the cover around the cushion.

CLEANING

NOTE! Please wash the cover before you use it the first time. The cover may only be washed at 30 °C with a delicate wash program. Washing at more than 30°C may result in discolouration of the cover fabric. Please wash the cover separately from other laundry and do not dry in the dryer! Never dry the cover in direct sunlight! The plastic parts can be cleaned with a mild cleaning agent and warm water.

! WARNING! Never use harsh cleaning agents or bleaches!

Rimozione della fodera dalla superficie di seduta

Sbloccare i due bottoni automatici anteriori e posteriori della fodera del sedile. Estrarre ora la fodera oltre i braccioli e lungo la superficie di seduta.

Rimozione della fodera dal cuscino di sicurezza

Estrarre la fodera dalla guida di attacco della fodera.

PULIZIA

NOTA BENE! Consigliamo il lavaggio prima del primo utilizzo. La fodera è lavabile solo a 30 °C con un programma di lavaggio delicato. Il lavaggio oltre i 30 °C può causare lo scolorimento del tessuto della fodera. Lavare la fodera separatamente dagli altri capi e non asciugare in asciugatrice! Non fare mai asciugare la fodera alla luce solare diretta! Le parti in plastica possono essere pulite con un detergente delicato e dell'acqua tiepida.

! ATTENZIONE! Non usare mai detergenti aggressivi o candeggine!

PFLEGE

Um die größtmögliche Schutzwirkung Ihres Kindersitzes zu gewährleisten, ist es unbedingt notwendig, dass Sie Folgendes beachten:

- Alle wichtigen Teile des Kindersitzes sollten regelmäßig auf Beschädigungen kontrolliert werden. Die mechanischen Bauteile müssen einwandfrei funktionieren.
- Es ist unbedingt notwendig darauf zu achten, dass der Kindersitz nicht zwischen harten Teilen wie Fahrzeugsür, Sitzschiene usw. eingeklemmt wird und dadurch beschädigt werden könnte.
- Der Kindersitz muss z.B. nach einem Sturz unbedingt vom Hersteller überprüft werden.

Es ist darauf zu achten, dass nur ein original CYBEX Sitzbezug verwendet wird, da auch der Bezug ein wesentlicher Bestandteil der Funktion ist. Ersatzbezüge erhalten Sie im Fachhandel.

CARE & MAINTENANCE

To ensure that your child seat provides maximum protection, it is imperative that you note the following:

- All major parts of the child seat should be checked regularly for damage. The mechanical components must be free of defects.
- It is absolutely necessary to ensure that the child seat is not jammed between hard elements such as the vehicle door or seat rail, which could potentially damage it.
- When exposed to extreme shock, e.g. after a crash, the child seat must be checked by the manufacturer.

Ensure that only an original CYBEX seat cover is used, as the cover is a key element of the seat's function. Spare covers can be obtained from a specialist retailer.

CURA E MANUTENZIONE

Per garantire che il seggiolino offra la massima protezione è imperativo osservare quanto segue:

- Tutte le parti principali del seggiolino dovrebbero essere controllate regolarmente alla ricerca di danni. I componenti meccanici devono essere privi di difetti.
- E' assolutamente necessario assicurare che il seggiolino non sia incastrato tra elementi duri, quali la portiera o le guide dei sedili, che potrebbero potenzialmente danneggiarlo.
- Se esposto a colpi estremi, ad esempio in caso di incidente, il seggiolino deve essere controllato dal produttore.

Accertarsi di utilizzare solo una fodera del sedile CYBEX, in quanto la fodera rappresenta un elemento chiave di funzionamento del seggiolino. Le fodere di ricambio sono ottenibili presso i rivenditori specializzati.

VERHALTEN NACH EINEM UNFALL

! WARNUNG! Aufgrund eines Unfalles können am Kindersitz Beschädigungen auftreten, die mit bloßem Auge nicht erkennbar sind. Bitte tauschen Sie nach einem Unfall unbedingt den Sitz aus. Im Zweifelsfall wenden Sie sich bitte an den Händler oder Hersteller.

PRODUKTLEBENSDAUER

Dieser Kindersitz ist so ausgelegt, dass er bei gewöhnlicher Nutzung für die gesamte Produktlebensdauer von ca. 11 Jahren seine Eigenschaften erfüllt. Durch den langsamen Verschleiß des Kunststoffs, beispielsweise durch Sonneneinstrahlung (UV), können sich die Eigenschaften des Produkts geringfügig verschlechtern. Da in Fahrzeugen sehr große Temperaturschwankungen herrschen und andere unvorhersehbare Belastungen auftreten können, ist es notwendig, folgende Punkte zu beachten:

- Wenn das Fahrzeug längere Zeit der prallen Sonne ausgesetzt ist, muss der Kindersitz aus dem Fahrzeug entfernt oder mit einem hellen Tuch abgedeckt werden.
- Prüfen Sie regelmäßig alle Kunststoff- und Metallteile des Kindersitzes auf Beschädigung oder Veränderung von Form oder Farbe. Stellen Sie eine Veränderung fest, ist der Kindersitz zu entsorgen oder muss vom Hersteller geprüft und gegebenenfalls ausgetauscht werden.
- Veränderungen des Stoffes, insbesondere das Ausbleichen, sind normal und stellen keine Beeinträchtigung dar.

HOW TO ACT FOLLOWING AN ACCIDENT

! WARNING! An accident may cause damage to the child seat that is not identifiable with the naked eye. Please replace the seat after an accident. In case of doubt, please consult your dealer or the manufacturer.

PRODUCT LIFESPAN

This child seat has been designed to be able to fulfill its intended functions by ordinary use for a product life span of approx. 11 years. Gradual wear of the plastic, for example caused by exposure to sunlight (UV), can cause slight deterioration of the product's properties. Since very high temperature fluctuations and other unforeseeable stresses are common in vehicles, it is necessary to observe the following points:

- If the vehicle is directly exposed to strong sunlight for long periods, the child seat must be removed from the vehicle or covered with a light cloth.
- Check all plastic and metal parts of the seat regularly for damage or change of shape or colour. If you notice any change in the child seat, the seat must be disposed or checked and possibly replaced by the manufacturer.
- Changes to the fabric, especially fading, are normal when used in a vehicle and do not impair the seat's function.

COME PROCEDERE IN SEGUITO A UN INCIDENTE

! ATTENZIONE! Un incidente può causare danni al seggiolino non identificabili a occhio nudo. Sostituire il seggiolino dopo un incidente. In caso di dubbio, consultare il proprio rivenditore o il produttore.

VITA UTILE DEL PRODOTTO

Questo seggiolino è progettato per soddisfare le proprie specifiche durante la sua intera vita utile, pari a circa 11 anni. Nel tempo le parti in plastica tendono ad usurarsi, es. per l'esposizione al sole (UV) e le caratteristiche del prodotto possono subire leggere variazioni. Alla luce delle possibili fluttuazioni massicce di temperatura e degli sforzi imprevedibili nei veicoli, devono essere tenuti in considerazione i punti seguenti:

- Se il veicolo viene lasciato al sole per un periodo di tempo prolungato, il seggiolino deve essere rimosso dall'abitacolo o coperto con un panno chiaro.
- Controllare regolarmente tutte le parti di plastica e metallo del seggiolino alla ricerca di danni, deformazioni o cambiamenti di colore. Qualora si scopra qualsiasi cambiamento, il seggiolino dovrà essere smaltito o controllato e, possibilmente, sostituito dal produttore.
- Le variazioni del tessuto, in particolare la scoloritura, sono perfettamente normali in caso di uso di un veicolo e non intaccano il funzionamento del seggiolino.

ENTSORGUNG

Am Ende der Produktlebensdauer des Kindersitzes ist eine sachgemäße Entsorgung vorzunehmen. Die Abfalltrennung kann kommunal unterschiedlich sein. Um eine vorschriftsgemäße Entsorgung des Kindersitzes zu gewährleisten, setzen Sie sich mit Ihrer kommunalen Abfallentsorgung bzw. Verwaltung Ihres Wohnortes in Verbindung. Beachten Sie auf jeden Fall die Entsorgungsbestimmungen Ihres Landes.

DISPOSAL

At the end of the child seat's service life, it must be disposed of correctly. The separation of waste may be handled differently from place to place. To ensure that the child seat is disposed of in accordance with regulations, please contact your local waste disposal institution or local council. Always observe the waste disposal regulations of your country.

SMALTIMENTO

Al termine della sua vita utile il seggiolino dovrà essere smaltito correttamente. La differenziazione dei rifiuti potrebbe avvenire con modalità diverse da luogo a luogo. Per garantire lo smaltimento corretto preghiamo di contattare l'ufficio di competenza della vostra città. Seguire sempre le normative vigenti nella vostra nazione.

GARANTIEBEDINGUNGEN

Die nachfolgenden Garantiebestimmungen gelten nur in dem Land, in dem dieses Produkt erstmalig über den Einzelhandel an einen Verbraucher verkauft wurde. Die Garantie deckt sämtliche Herstellungs- und Materialfehler ab, die im Zeitpunkt des Kaufs bestanden haben oder die innerhalb von drei (3) Jahren nach dem Erstverkauf dieses Produkts über den Einzelhandel an einen Verbraucher in Erscheinung getreten sind (Herstellergarantie). Tritt während der Garantiezeit ein Herstellungs- und Materialfehler auf, wird das Produkt kostenlos repariert oder – nach unserem freien Ermessen – gegen ein neues ausgetauscht. Um Leistungen im Rahmen dieser Garantie in Anspruch nehmen zu können, muss das Produkt an den Einzelhändler zurückgegeben werden, der es erstmalig verkauft hat und ein Nachweis über den Kauf (Kaufbeleg oder Rechnung) im Original vorgelegt werden, welcher das Kaufdatum, Namen und Adresse des Händlers, sowie die Produktbezeichnung aufzeigt. Der Anspruch aus diesem Garantieversprechen besteht nicht, wenn das Produkt an den Hersteller oder irgendeine andere Person als den Einzelhändler, der es erstmalig verkauft hat, zum Zweck der Inanspruchnahme der Garantieleistung geschickt wird. Die Garantie gilt nur, wenn das Produkt nach dem Kauf umgehend auf Vollständigkeit, Herstellungs- und Materialfehler überprüft wurde. Wurde das Produkt im Versandhandel gekauft, ist es umgehend nach Erhalt auf Vollständigkeit, Herstellungs- und Materialfehler zu überprüfen. Falls Schäden vorhanden sind, darf das Produkt nicht mehr benutzt werden und muss umgehend an den Händler, der es erstmalig verkauft hat, zurückgegeben werden. Im Garantiefall muss das Produkt in einem vollständigen und sauberen Zustand zurückgegeben werden. Bitte lesen Sie vor einer Kontaktaufnahme mit dem Händler sorgfältig die Gebrauchsanleitung. Die Garantie deckt keine Schäden ab, die durch Fehlgebrauch, äußere Einflüsse (Wasser, Feuer,

WARRANTY CONDITIONS

The following warranty conditions only apply to the country in which this product was first sold through retail channels to a consumer. This warranty covers all manufacturing and material defects that existed at the time of purchase or which manifest themselves within three (3) years of first sale of this product via retail channels to a consumer (manufacturer warranty). If a manufacturing or material defect arises during the warranty period, the product will be repaired at no charge or – at our discretion – may be replaced by a new one. In order to make a claim on this warranty, the product must be returned to the retailer that first sold it and the original proof of purchase (receipt or invoice), containing the date of purchase, name and address of the retailer, and the product name, must be presented. No claims may be made on this warranty if the product is sent to the manufacturer or any other person than the retailer having first sold it for the purpose of making a claim on the warranty. The warranty only applies if the product was checked for completeness, manufacturing defects and material defects immediately upon purchase. If the product was purchased by way of a mail order outlet, it must be checked for completeness, manufacturing defects and material defects immediately upon receipt. If damage arises, the product may no longer be used and must be returned to the retailer that originally sold it. When claiming on the warranty, the product must be returned in a complete and clean state. Please read the usage instructions carefully before contacting the retailer. The warranty does not cover damage caused by misuse, external influences (water, fire, traffic accidents etc.) or normal wear and tear. Claims on the warranty will only be honoured if the product is treated and used in accordance with the usage instructions, repairs and modifications are only performed by persons authorised to do so, and only original parts and accessories are used. This warranty does not nullify or limit in any way any consumer

CONDIZIONI DI GARANZIA

La seguente garanzia vale unicamente nella nazione in cui il prodotto è stato originariamente venduto da un rivenditore al consumatore. La garanzia copre eventuali difetti di fabbricazione e di materiali riscontrati all'acquisto o entro un periodo di tre (3) anni dalla data di acquisto presso il rivenditore (garanzia del produttore). Qualora, durante il periodo di garanzia, si presenti un difetto di produzione o dei materiali, il prodotto verrà riparato gratuitamente o sostituito con uno nuovo a nostra discrezione. Per avere diritto alla garanzia è necessario riportare o spedire il prodotto al rivenditore presso il quale è stato acquistato ed è indispensabile fornire la prova di acquisto (scontrino fiscale, fattura, ecc.) in originale. La prova d'acquisto dovrà contenere indicati la data di acquisto, il nome e indirizzo del rivenditore e identificativo del prodotto. Non sono ammesse richieste relative a questa garanzia qualora il prodotto, allo scopo di effettuare una richiesta di garanzia, sia inviato al produttore o a qualsiasi altra persona diversa dal dettagliante che lo ha venduto per la prima volta. La garanzia è valida soltanto se il prodotto è stato sottoposto ad un accurato controllo di completezza e funzionalità all'acquisto e se eventuali manchevolezze di produzione o di materiali sono state prontamente segnalate. Se il prodotto è stato acquistato tramite un canale di vendita a distanza, dovrà essere controllato immediatamente al momento del ricevimento per verificarne la completezza ed eventuali difetti di produzione o di materiali. In caso si riscontri qualsiasi difetto/danneggiamento del prodotto invitiamo a non utilizzarlo e a restituirlo immediatamente al rivenditore presso il quale è stato acquistato. I diritti di garanzia sono validi soltanto se il prodotto è reso pulito e completo in ogni sua parte. Leggere attentamente le istruzioni per l'uso prima di contattare il dettagliante. La garanzia non copre danni provocati da utilizzo improprio o da eventi fortuiti e cause ambientali (acqua, fuoco, incidenti stradali, ecc.) o dal normale deperimento d'uso. La garanzia è

Verkehrsunfälle o.ä.) oder normalen Verschleiß entstanden sind. Die Garantie wird nur gewährt, wenn das Produkt in Übereinstimmung mit der Gebrauchsanweisung behandelt und benutzt wurde, Reparaturen oder Veränderungen ausschließlich durch Personen vorgenommen wurden, die hierzu befugt waren und stets nur Original Bau- und Zubehörteile verwendet wurden. Durch diese Garantie werden weder die auf Grundlage der jeweils anwendbaren Gesetze bestehenden Verbraucherrechte noch Rechte gegen den Verkäufer wegen der Vertragswidrigkeit des Produkts ausgeschlossen, begrenzt oder in anderer Weise eingeschränkt.

rights or rights against the seller based on infringement of the purchase agreement granted by applicable legislation.

valida soltanto per prodotti usati in conformità a quanto stabilito nel manuale istruzioni, se eventuali modifiche o riparazioni sono state effettuate da personale autorizzato e se sono state utilizzate solo parti ed accessori originali. Questa garanzia non esclude, limita o comunque pregiudica eventuali diritti legali dei consumatori, comprese istanze in caso di torto e in caso di una violazione del contratto, che l'acquirente può avere nei confronti del rivenditore.



HOMOLOGATION

UN R-44/04

CYBEX Pallas B-fix - Groupe 1, 9 à 18 kg

CYBEX Solution B-fix - Groupe 2/3, 15 à 36 kg

Élévateur de siège avec dossier et appui-tête, avec bouclier d'impact dans le Groupe 1.

Recommandé pour :

Âge : d'environ 9 mois à 12 ans

Poids : 9 à 36 kg

Convient uniquement aux sièges de véhicules munis de ceintures trois points automatiques agréées conformément au règlement NU R16 ou à une norme comparable.

CERTIFICAAT

UN R-44/04

CYBEX Pallas B-fix - groep 1, 9 tot 18 kg

CYBEX Solution B-fix - groep 2/3, 15 tot 36 kg

Zittingverhoger met rug- en hoofdsteun, met botsscherm in groep 1

Aanbevolen voor:

Leeftijd: van ongeveer 9 maanden tot 12 jaar

Gewicht: 9-36 kg

Alleen geschikt voor autostoelen met automatische driepuntsgordels goedgekeurd volgens VN-reglement 16 of een vergelijkbare standaard.

CERTYFIKACJA

UN R-44/04

CYBEX Pallas B-fix – grupa 1, 9 do 18 kg

CYBEX Solution B-fix – grupa 2/3, 15 do 36 kg

Podstawa samochodowa z oparciem i zagłówkiem,

w grupie 1 wyposażona w osłonę przeciwdrozdźwiękową. Zalecana dla: Wiek: od około 9 miesięcy do 12 lat

Ciężar: 9-36 kg

Przeznaczona wyłącznie do siedzeń w pojazdach z automatycznymi pasami trzypunktowymi, zatwierdzonymi zgodnie z regulaminem nr 16 ONZ lub innym porównywalnym standardem.

CHER CLIENT

Nous vous remercions pour votre achat d'un Pallas B-fix. Nous pouvons vous assurer que sécurité, confort et facilité d'emploi ont été nos plus hautes priorités lors du développement du siège auto pour enfant. Ce produit est fabriqué sous un contrôle de qualité exceptionnel et est conforme aux exigences de sécurité les plus strictes.

! ATTENTION ! Afin d'assurer une protection adéquate de votre enfant, il est absolument essentiel d'utiliser le siège auto pour enfant comme décrit dans ce manuel.

REMARQUE ! Remarque ! En raison des exigences spécifiques de chaque pays (par ex. couleur de l'étiquetage du siège auto pour enfant), l'aspect extérieur des fonctionnalités du produit peut varier. Toutefois, ceci n'affecte pas le fonctionnement correct du produit.

REMARQUE ! Toujours garder ce Manuel d'instructions sous la main dans le compartiment qui a été fourni à cet effet sur le siège auto pour enfant.

BESTE KLANT

Hartelijk dank voor uw aankoop van de Pallas B-fix. We garanderen u dat veiligheid, comfort en gebruiksgemak voorop hebben gestaan bij het ontwikkelen van het kinderzitje. Dit product is gemaakt onder uitzonderlijke kwaliteitscontrole en voldoet aan de strengste veiligheidsvoorwaarden.

! WAARSCHUWING! Het is van het grootste belang dat u het kinderzitje gebruikt zoals in deze handleiding wordt beschreven zodat uw kind goed beschermd blijft.

LET OP! Vanwege landspecifieke voorwaarden (bijv. kleurafbeelding op het kinderzitje), kunnen de productkenmerken in hun externe uiterlijk verschillen. Dit heeft echter geen invloed op de correcte werking van het product.

OPMERKING! Bewaar deze gebruikshandleiding altijd in het gedeelte dat voor dit doel op het kinderzitje aanwezig is.

SZANOWNI PAŃSTWO

Dziękujemy za zakup fotelika Pallas B-fix. Chcemy Państwa zapewnić, że bezpieczeństwo, komfort i prostota użytkowania były wartościami, którymi kierowaliśmy się podczas tworzenia fotelika dla dziecka. Produkt ten jest produkowany z zastosowaniem nadzwyczajnej kontroli jakości i spełnia najsurowsze wymagania bezpieczeństwa.

! OSTRZEŻENIE! Aby dziecko było odpowiednio chronione, bezwzględnie konieczne jest używanie fotelika dla dziecka w sposób opisany w niniejszym podręczniku.

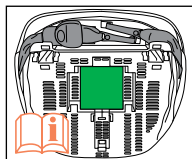
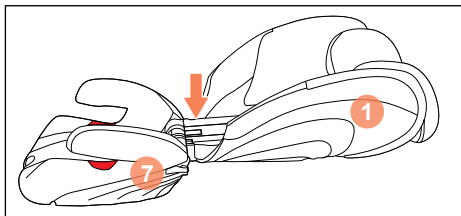
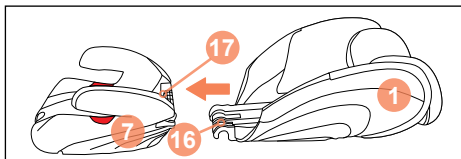
UWAGA! Ze względu na wymagania specyficzne dla danego kraju (np. kolorowe oznaczenia na foteliku dla dziecka), cechy produktu mogą różnić się wyglądem zewnętrznym. Jednakże nie wpływa to na prawidłowe funkcjonowanie produktu.

UWAGA! Niniejszy podręcznik należy przechowywać zawsze pod ręką, w przeznaczonym do tego schowku w foteliku dla dziecka.

PREMIÈRE INSTALLATION	56
PLACEMENT CORRECT DU SIÈGE DANS LE VÉHICULE.....	58
SÉCURITÉ DANS LE VÉHICULE	62
PLACEMENT DU SIÈGE DANS LE VÉHICULE.....	62
FIXATION DU SIÈGE AUTO POUR ENFANT À L'AIDE DU LATCH-CONNECT-SYSTEM.....	66
DÉPOSE DU SIÈGE AUTO POUR ENFANT	68
ADAPTATION À LA TAILLE DU CORPS	70
RÉGLAGE DU BOUCLIER D'IMPACT - GROUPE 1 (9 À 18 KG).....	70
FIXATION AVEC LE BOUCLIER D'IMPACT - GROUPE 1 (9 À 18 KG).....	72
VOTRE ENFANT EST-IL CORRECTEMENT ATTACHÉ ? - GROUPE BOUCLIER D'IMPACT (9 À 18 KG).....	74
PASSAGE DE PALLAS B-FIX À SOLUTION B-FIX (GROUPE 1 À GROUPE 2/3).....	76
FIXATION DE L'ENFANT, GROUPE 2/3 (15 À 36 KG)	78
VOTRE ENFANT EST-IL CORRECTEMENT ATTACHÉ ? - CEINTURE DU VÉHICULE GROUPE 2/3 (15 À 36 KG).....	82
DÉPOSE DE LA HOUSSE DU SIÈGE	84
NETTOYAGE	86
SOIN ET ENTRETIEN	88
COMMENT AGIR À LA SUITE D'UN ACCIDENT	90
DURÉE DE VIE DU PRODUIT	90
ÉLIMINATION	92
CONDITIONS DE LA GARANTIE	94

EERSTE INSTALLATIE	57
PLAATS HET KINDERZITJE CORRECT IN HET VOERTUIG ...	59
VEILIGHEID IN DE AUTO	63
PLAATS HET KINDERZITJE IN DE AUTO	63
HET KINDERZITJE VASTZETTEN MET HET LATCH-CONNECT SYSTEM	67
VERWIJDEREN VAN HET KINDERZITJE	69
AANPASSEN AAN LICHAAMSLENGTE	71
HET BOTSSCHERM AANPASSEN - GROEP 1 (9-18 KG)	71
VASTMAKEN MET HET BOTSSCHERM - GROEP 1 (9-18 KG)	73
IS UW KIND VEILIG GEPLAATST? - BOTSSCHERM GROEP (9-18KG)	75
WISSELEN VAN PALLAS B-FIX NAAR SOLUTION B-FIX (VAN GROEP 1 NAAR GROEP 2/3)	77
VASTZETTEN VAN HET KIND GROEP 2/3 (15-36 KG)	79
IS UW KIND VEILIG GEPLAATST? - VEILIGHEIDSGORDEL GROEP 2/3 (15-36 KG)	83
DE BEKLEDING VERWIJDEREN	85
REINIGING	87
VERZORGING & ONDERHOUD	89
HOE TE HANDELEN NA EEN ONGELUK	91
LEVENSDUUR VAN HET PRODUCT	91
WEGGOOIEN	93
GARANTIEVOORWAARDEN	95

PIERWSZY MONTAŻ	57
PROWADŁOWY SPOSÓB USTAWIANIA FOTELIKA W POJEŹDZIE	59
BEZPIECZEŃSTWO W POJEŹDZIE	63
UMIESZCZANIE FOTELIKA W POJEŹDZIE	63
MOCOWANIE FOTELIKA DLA DZIECKA ZA POMOCĄ SYSTEMU LATCH-CONNECT	67
DEMONTAŻ FOTELIKA DLA DZIECKA	69
DOSTOSOWANIE DO ROZMIARU CIAŁA	71
REGULACJA OSŁONY PRZECIWUDERZENIOWEJ - GRUPA 1 (9-18 KG)	71
MOCOWANIE PASÓW Z OSŁONĄ PRZECIWUDERZENIOWĄ - GRUPA 1 (9-18 KG)	73
CZY DZIECKO JEST PROWADŁOWO ZAPIĘTE? - GRUPA WYMAGAJĄCA STOSOWANIA OSŁONY PRZECIWUDERZENIOWEJ (9-18 KG)	75
ZMIANA FOTELIKA Z MODELU PALLAS B-FIX NA SOLUTION B-FIX (Z GRUPY 1 DO GRUPY 2/3)	77
MOCOWANIE FOTELIKA DLA DZIECKA W GRUPIE 2/3 (15-36 KG)	79
CZY DZIECKO JEST PROWADŁOWO ZAPIĘTE? - PASY BEZPIECZEŃSTWA POJAZDU DLA GRUPY 2/3 (15-36 KG)	83
ZDEJMOWANIE POKROWCA FOTELIKA	85
CZYSZCZENIE	87
PIELĘGNACJA I KONSERWACJA	89
PROWADŁOWE ZACHOWANIE PO WYPADKU	91
OKRES UŻYTKOWANIA PRODUKTU	91
UTYLIZACJA	93
WARUNKI GWARANCJI	95



PREMIÈRE INSTALLATION

Le siège pour enfant se compose d'un siège rehausseur (7), d'un dossier (1) et d'un bouclier d'impact (6). Seule la combinaison de ces trois éléments offre la meilleure protection et le meilleur confort à votre enfant.

! ATTENTION ! Les pièces du CYBEX Pallas B-fix ne doivent pas être utilisées seules ou en combinaison avec des rehausseurs, dossiers, boucliers d'impact ou appui-têtes d'autres fabricants ou de différentes gammes de produits. Dans de tels cas, l'homologation expire immédiatement.

Connecter le dossier (1) au rehausseur (7) en accrochant l'ergot de guidage (16) sur l'axe (17) du rehausseur (7). Placer le bouclier d'impact 6 sur le rehausseur.

! ATTENTION ! S'assurer que les différents composants du siège pour enfant ne sont jamais coincés ou comprimés (p. ex. coincés dans la porte de la voiture ou lors d'un réglage du siège arrière).

NOTE ! Toujours garder ces instructions sous la main (p. ex. dans le compartiment désigné à la partie inférieure du siège rehausseur).

EERSTE INSTALLATIE

Het kinderzitje bestaat uit een booster zitting (7), een rugleuning (1) en een veiligheidskussen (6). Alleen de combinatie van deze drie delen biedt de beste bescherming en comfort voor uw kind.

! WAARSCHUWING! De onderdelen van de CYBEX Pallas B-fix mogen niet alleen of in combinatie met zitverhogers, rugsteunen, veiligheidskussen of hoofdsteunen van andere fabrikanten of andere productseries gebruikt worden. De certificering vervalt in deze gevallen onmiddellijk.

Sluit de rugsteun (1) aan op de zitverhoger (7) met behulp van het geleideripje (16) op de as (17) van de zitverhoger (7). Plaats het veiligheidskussen (6) op de zitverhoger.

! WAARSCHUWING! Zorg er altijd voor dat de afzonderlijke onderdelen van het kinderzitje nooit samen gedrukt worden of vast komen te zitten (bijv. door het dichtslaan van de autodeur of door de stoel naar achteren te zetten).

OPMERKING! Zorg dat u deze instructies altijd bij de hand heeft (bijv. in het gedeelte dat voor dit doel op de booster zitting aanwezig is).

PIERWSZY MONTAŻ

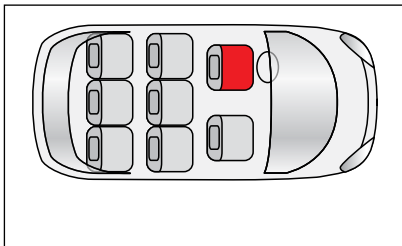
Na fotelik samochodowy dla dziecka składają się podnośnik fotela (7), oparcie (1) i zderzak (6). Tylko połączenie tych trzech części zapewnia dziecku najlepszą ochronę i komfort.

! OSTRZEŻENIE! Części fotelika CYBEX Pallas B-fix nie wolno stosować pojedynczo lub w połączeniu z podnośnikami fotela, oparciami, zderzakami lub zagłówkami innych producentów lub produktów innych serii. Taka sytuacja automatycznie unieważnia certyfikat.

Połączyć oparcie (1) z podnośnikiem fotela (7), zahaczając uchwyt wprowadzający (16) o oś (17) siedziska (7). Umieścić zderzak (6) na podnośniku fotela.

! OSTRZEŻENIE! Należy zawsze upewnić się, że poszczególne elementy fotelika dla dziecka nie zostały ściśnięte lub zablokowane (np. poprzez zablokowanie w drzwiach samochodowych lub podczas regulacji tylnego siedzenia).

UWAGA! Należy zawsze mieć ten podręcznik pod ręką (np. przeznaczonym do tego schowku w spodzie podnośnika fotela).

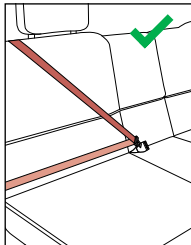
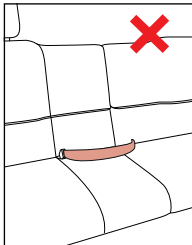


PLACEMENT CORRECT DU SIÈGE DANS LE VÉHICULE



Le siège auto pour enfant avec Latch-Connect System rangé peut être utilisé sur tous les sièges de véhicules munis de ceintures de sécurité trois points automatiques, qui sont agréés pour utilisation « universelle » dans le manuel du véhicule.

! ATTENTION ! Le siège n'est pas conçu pour être utilisé avec une ceinture à deux points ou une ceinture abdominale. Si le siège est fixé à l'aide d'une ceinture à deux points, un accident peut entraîner des blessures graves, voire mortelles pour l'enfant.



Une homologation « semi-universelle » est accordée aux systèmes de retenue qui sont connectés à la voiture par le biais du Latch-Connect-System. Pour cette raison, le Latch-Connect-System peut seulement être utilisé dans certains véhicules. Veuillez vous référer à la liste incluse de types de véhicules pour les véhicules autorisés. Vous pouvez en obtenir la version la plus récente sur www.cybex-online.com.

Dans des cas exceptionnels, le siège auto pour enfant peut aussi être utilisé sur le siège du passager avant. Veuillez noter dans un tel cas :

- Dans les voitures avec airbags, pousser le siège du passager aussi loin que possible vers l'arrière. À cet effet, s'assurer néanmoins que le point de pivot supérieur de la ceinture de sécurité se trouve derrière le point d'alimentation de la ceinture du siège auto pour enfant, et que cette ceinture puisse se rétracter normalement.
- Toujours se conformer aux recommandations du constructeur du véhicule.

PLAATS HET KINDERZITJE CORRECT IN HET VOERTUIG



Het kinderzitje met opgeborgten Latch-Connect System-systeem kan gebruikt worden op alle autostoelen met automatische driepuntsgordels die in de handleiding van het voertuig goedgekeurd zijn voor „universeel” gebruik.

! WAARSCHUWING! Het zitje is niet geschikt voor gebruik met een tweekants- of schootgordel. Als het zitje met een tweekantsgordel wordt vastgezet, dan kan een ongeluk leiden tot ernstig of fataal letsel voor het kind.

Een „semi-universeel” certificaat wordt uitgegeven aan bevestigingssystemen die aangesloten zijn op de auto via het Latch-Connect-System. Daarom kan het Latch-Connect System alleen in bepaalde voertuigen gebruikt worden. Kijk in de bijgesloten lijst met voertuigtypen voor goedgekeurde voertuigen. Kijk voor de meest up-to-date versie op www.cybex-online.com.

In uitzonderlijke gevallen mag het kinderzitje ook op de stoel van de bijrijder worden gebruikt. Let in dit geval op het volgende:

- Bij auto's met een airbag moet de bijrijdersstoel zover mogelijk naar achteren geplaatst worden. Let er in dit geval wel op dat het bovenste scharnierpunt van de veiligheidsriem achter het ingangspunt van de riem van het kinderzitje geplaatst is zodat de riem weer correct kan oprollen.
- Volg de aanbevelingen van de autofabrikant altijd op.

PRAWIDŁOWY SPOSÓB USTAWIANIA FOTELIKA W POJEŹDZIE



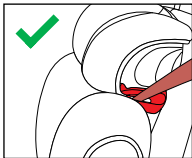
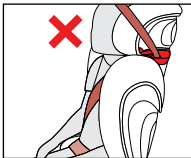
Fotelik dla dziecka, wyposażony w system Latch-Connect, można używać we wszystkich pojazdach z automatycznymi pasami trzypunktowymi, zatwierdzonymi wg podręcznika obsługi pojazdu do „uniwersalnego” użytkowania.

! OSTRZEŻENIE! Fotelika nie należy używać z dwupunktowym lub biodrowym pasem bezpieczeństwa. Jeżeli fotelik jest zamocowany dwupunktowym pasem, wypadek może skutkować poważnymi lub nawet śmiertelnymi obrażeniami dziecka.

Certyfikacja „półuniwersalna” jest przeznaczona do systemów przytrzymujących, które są podłączone do samochodu systemem Latch-Connect. Z tego powodu system Latch-Connect można stosować wyłącznie w niektórych pojazdach. Należy odnieść się do załączonej listy typów pojazdów, w której znajdują się pojazdy zatwierdzone. Najnowsza wersja tego dokumentu znajduje się na stronie www.cybex-online.com.

W wyjątkowych przypadkach z fotelika dla dziecka można również korzystać na przednim fotelu pasażera. W takim przypadku należy zwrócić uwagę na następujące kwestie:

- W samochodach wyposażonych w poduszki powietrzne należy odsunąć fotel pasażera do końca. W takiej sytuacji należy upewnić się, że górny punkt obrotu pasa bezpieczeństwa znajduje się za punktem podawania pasa fotelika dla dziecka, tak aby pas odciągał się prawidłowo.
- Należy zawsze przestrzegać zaleceń producenta pojazdu.



! ATTENTION ! La ceinture diagonale doit passer inclinée vers l'arrière et ne doit jamais passer inclinée vers l'avant au point d'ancrage supérieur de la ceinture dans votre véhicule. S'il est impossible de régler le siège de cette manière, par ex. en poussant le siège auto pour enfant vers l'avant ou en l'utilisant sur un autre siège, ce siège auto pour enfant ne convient pas à votre véhicule.

! ATTENTION ! Des valises ou autres objets présents dans le véhicule, qui peuvent causer des blessures en cas d'accident, doivent toujours être solidement attachés. Autrement, ils peuvent être projetés et causer des blessures mortelles.

! ATTENTION ! Si les sièges du véhicule sont disposés transversalement au sens de la marche, l'utilisation du siège auto pour enfant n'est pas permise. L'utilisation du siège auto pour enfant est permise sur les sièges faisant face vers l'arrière, par ex. dans une camionnette ou minibus, à condition que le transport d'un adulte soit autorisé sur ce siège. Noter que l'appui-tête du véhicule ne doit pas être retiré lors d'une installation sur un siège faisant face vers l'arrière ! Même s'il n'est pas utilisé, le siège auto pour enfant doit toujours être attaché à l'aide de la ceinture de sécurité.

REMARQUE ! Ne jamais laisser votre enfant sans surveillance dans le véhicule.

! WAARSCHUWING! De diagonale gordel moet aflopend teruggaan en mag nooit naar voren, naar het bovenste gordelpunt in uw auto lopen. Als het niet mogelijk is om het zitje op deze manier aan te passen, bijv. door het kinderzitje naar voren te duwen of op een andere stoel te gebruiken, dan is dit kinderzitje wellicht niet geschikt voor uw auto.

! WAARSCHUWING! Bagage of andere voorwerpen in de auto kunnen bij een ongeluk letsel veroorzaken en moeten dus altijd goed vastgezet worden. Anders kan uw kind uit het zitje geworpen worden, en dit kan resulteren in dodelijk letsel.

! WAARSCHUWING! Het kinderzitje mag niet gebruikt worden als het zitje naar voren, richting verkeer, geplaatst is. Het gebruik van het kinderzitje is toegestaan op stoelen die naar achteren zijn gekeerd, bijv. in een busje of minibus, vooropgesteld dat gebruik van de stoel is toegestaan voor volwassenen. Let op, de hoofdsteun van de auto mag niet verwijderd worden bij het plaatsen van een naar achteren gekeerde stoel! Het kinderzitje moet altijd met de veiligheidsgordel vastgezet worden, ook als het niet in gebruik is.

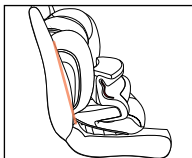
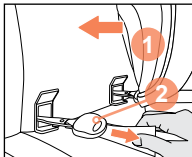
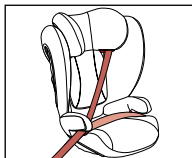
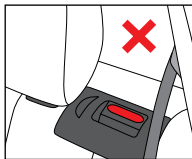
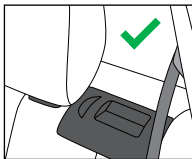
OPMERKING! Laat uw kind nooit alleen achter in de auto.

! OSTRZEŻENIE! Pas skośny musi przebiegać z tyłu pod kątem, nigdy nie może przebiegać z przodu do górnego punktu pasa. Jeżeli fotelika dla dziecka nie można dostosować w taki sposób, np. przesuwać go do przodu lub używając na innym fotelu, oznacza to, że fotelik dla dziecka nie jest przeznaczony do użytku z danym pojazdem.

! OSTRZEŻENIE! Bagaż lub inne przedmioty obecne w pojeździe, które mogą powodować urazy w razie wypadku, powinny być zawsze zabezpieczone. W przeciwnym razie mogą zostać wyrzucone, powodując śmiertelne obrażenia.

! OSTRZEŻENIE! Fotelika dla dziecka nie wolno używać na siedzeniach przeznaczonych dla dzieci, zwróconych w kierunku jazdy. Korzystanie z fotelika dla dziecka dozwolone jest wyłącznie na siedzeniach skierowanych tyłem do kierunku jazdy, np. w vanach lub minibusach, pod warunkiem, że miejsce dozwolone jest do przewozu osoby dorosłej. Należy zwrócić uwagę na fakt, że nie wolno zdejmować zagłówka pojazdu podczas mocowania fotelika zwróconego tyłem do kierunku jazdy! Fotelik dla dziecka musi być zawsze zabezpieczony pasem bezpieczeństwa, również gdy nie jest w użyciu.

UWAGA! Pod żadnym pozorem nie wolno zostawiać dziecka w pojeździe bez opieki.



SÉCURITÉ DANS LE VÉHICULE

! ATTENTION ! Même lorsqu'il n'est pas utilisé, le siège auto pour enfant doit toujours être correctement attaché avec la ceinture de sécurité du véhicule. En cas de freinage d'urgence ou d'accident, un siège auto pour enfant non attaché peut vous blesser ou blesser d'autres passagers.

Afin de garantir la meilleure sécurité possible pour tous les passagers, s'assurer que ...

- les dossiers rabattables dans le véhicule sont verrouillés dans leur position verticale.
- lors de l'installation du siège auto pour enfant sur le siège du passager avant, reculer au maximum le siège du passager.
- vous avez correctement attaché tous les objets susceptibles de causer des dommages en cas d'accident.
- tous les passagers du véhicule ont attaché leurs ceintures de sécurité.

PLACEMENT DU SIÈGE DANS LE VÉHICULE

Placer le siège auto pour enfant sur le siège approprié dans la voiture.

- Veiller à ce que toute la surface du dossier (1) du CYBEX Pallas B-fix soit placée contre le dossier du siège du véhicule. Lorsque vous utilisez le Latch-Connect-System, vous pouvez régler la distance à l'aide du dispositif de réglage (2).
- Si l'appui-tête du véhicule est un obstacle, le tirer jusqu'en haut ou le retirer complètement (pour les exceptions afférentes, se reporter à la section (« PLACEMENT CORRECT DU SIÈGE DANS LE VÉHICULE »)).

! WAARSCHUWING! Het kinderzitje moet altijd correct met de veiligheidsgordel van de auto vastgezet worden, ook als het niet in gebruik is. Bij een noodstop of een ongeluk kan een kinderzitje dat niet goed vast zit letsel veroorzaken voor andere passagiers of uzelf.

Om op de beste manier de veiligheid van alle passagiers te garanderen, zorgt u dat...

- de opvouwbare rugsteunen in de auto in rechtopstaande positie zijn geplaatst.
- bij het plaatsen van het kinderzitje op de bijrijdersstoel, de autostoel in de achterste positie is geplaatst.
- u alle objecten die letsel kunnen veroorzaken bij ongelukken goed heeft vastzet.
- alle passagiers in de auto hun veiligheidsgordel dragen.

PLAATS HET KINDERZITJE IN DE AUTO

Plaats het kinderzitje op de juiste stoel in de auto.

- Zorg ervoor dat het gehele oppervlakte van de rugsteun **(1)** van de CYBEX Pallas B-fix geplaatst is tegen de rugsteun van de autostoel. Bij het gebruik van het Latch-Connect System kunt u de afstand aanpassen met de regelaar **(2)**.
- Als de hoofdsteun van de auto in de weg zit, trek deze dan helemaal uit of verwijder de hoofdsteun volledig (voor uitzonderingen hierop, zie het hoofdstuk "PLAATS HET KINDERZITJE CORRECT IN HET VOERTUIG.")

! OSTRZEŻENIE! Fotelik dla dziecka musi być zawsze prawidłowo zabezpieczony pasem bezpieczeństwa, nawet gdy nie jest użytkowany. W przypadku hamowania awaryjnego lub wypadku niezapięty fotelik dla dziecka może spowodować obrażenia pasażerów lub kierowcy.

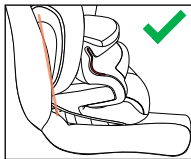
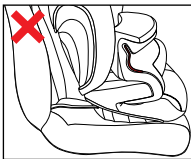
Aby zagwarantować największe bezpieczeństwo wszystkich pasażerów, należy upewnić się, że...

- składane oparcia w pojeździe są zablokowane w pozycji wyprostowanej.
- podczas montażu fotelika dla dziecka na przednim siedzeniu pasażera, należy wyregulować siedzenie pojazdu, ustawiając je w położeniu najbardziej odsuniętym do tyłu.
- prawidłowo zabezpieczono wszystkie przedmioty, które mogłyby spowodować urazy w razie wypadku.
- wszyscy pasażerowie mają zapięte pasy.

UMIESZCZANIE FOTELIKA W POJEŹDZIE

Umieścić fotelik dla dziecka na odpowiednim fotelu/siedzeniu w samochodzie.

- Należy zawsze upewnić się, że cała powierzchnia oparcia **(1)** fotelika CYBEX Pallas B-fix leży na oparciu siedzenia pojazdu. Stosując system Latch-Connect, użytkownik może dostosować regulatorem odległość **(2)**.
- Gdy zagłówek pojazdu jest wsunięty do końca, należy go całkowicie wysunąć lub zdjąć (wyjątki od tej reguły podano w rozdziale „PRAWIDŁOWY SPOSÓB USTAWIANIA FOTELIKA W POJEŹDZIE”).



! ATTENTION ! Toute la surface complète du dossier du siège auto pour enfant CYBEX doit être adossée au dossier du siège du véhicule. Afin d'assurer une protection maximale pour votre enfant, le siège du véhicule doit être en position verticale normale !

REMARQUE ! Sur certains sièges de véhicules faits de matériaux sensibles (par ex., cuir, daim, etc.), l'utilisation de sièges pour enfant peut laisser des marques et/ou causer des décolorations. Pour empêcher cela, vous pouvez par exemple placer une couverture ou une serviette en dessous du siège auto pour enfant. En outre, se référer à cet égard à nos instructions de nettoyage dans ce manuel, qui doivent être suivies avant la première utilisation du siège.

! ATTENTION ! Ne pas utiliser de point de contact porteur autres que ceux qui sont décrits dans les instructions et marqués sur le dispositif de retenue de l'enfant.

! WAARSCHUWING! Het volledige oppervlakte van de rugsteun van het CYBEX kinderzitje moet geplaatst zijn tegen de rugsteun van de auto. Om uw kind maximaal te beschermen, moet het zitje in een normale, rechte stand geplaatst zijn!

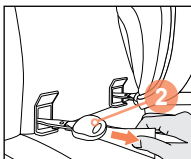
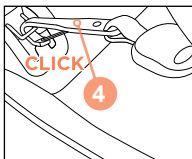
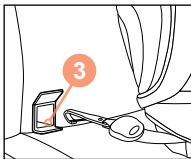
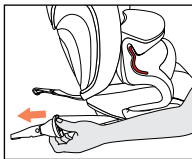
OPMERKING! Bij sommige autostoelen die van gevoelige materialen gemaakt zijn (bijv. suède, leer, etc.) kan het gebruik van een kinderzitje markeringen en/of verkleuringen achterlaten. Om dit te voorkomen kunt u er bijvoorbeeld een deken of handdoek onder leggen. Kijk voor meer informatie hierover bij onze reinigingsadviezen in deze gebruiksinstructies; lees de reinigingsinstructies voordat het zitje voor de eerste keer gebruikt wordt.

! WAARSCHUWING! Gebruik geen contactpunten voor het dragen van de lading anders dan de contactpunten die in de instructies worden beschreven en op het beveiligingssysteem zijn gemarkeerd.

! OSTRZEŻENIE! Cała powierzchnia oparcia fotelika dla dziecka CYBEX musi opierać się o oparcie pojazdu. Aby zapewnić maksymalną ochronę dziecka, siedzenie musi być ustawione w pozycji pionowej!

UWAGA! Na niektórych siedzeniach samochodowych wykonanych z materiałów wrażliwych (np. zamsz, skóra itp.), używanie fotelików dla dziecka może pozostawiać ślady i/lub powodować przebarwienia. Aby temu zapobiec, można na przykład położyć pod fotelikiem kocik lub ręcznik. W związku z tym należy również zapoznać się z naszymi wskazówkami dotyczącymi czyszczenia zawartymi w niniejszej instrukcji obsługi; przed pierwszym użyciem fotelika należy zapoznać się z niniejszą instrukcją czyszczenia i stosować do niej.

! OSTRZEŻENIE! Nie używać żadnych nośnych punktów styczności innych niż opisane w instrukcji i oznaczone na urządzeniu przytrzymującym dla dzieci.



FIXATION DU SIÈGE AUTO POUR ENFANT À L'AIDE DU LATCH-CONNECT-SYSTEM

À l'aide du Latch-Connect-System, vous pouvez fixer le CYBEX Pallas B-fix sur le véhicule, augmentant ainsi la sécurité de votre enfant. L'enfant a encore besoin d'être attaché à l'aide de la ceinture à trois points de votre véhicule et du bouclier d'impact pour le Groupe 1.

REMARQUE ! Les points de fixation ISOFIX (3) comportent deux clips métalliques pour chaque siège, qui sont placés entre le dossier et la surface d'assise du siège du véhicule. En cas de doute, se reporter au manuel du conducteur du véhicule.

- Rallonger la sangle du Latch-Connect-System à l'aide du dispositif de réglage (2).
- Fixer les crochets (4) du Latch-Connect-System sur les points d'attache ISOFIX (3).
- Serrer le Latch-Connect-System en tirant sur l'extrémité libre de la ceinture jusqu'à ce que la position du siège auto pour enfant soit correctement réglée.
- S'assurer que le siège est bien attaché en essayant de le sortir des points d'attache ISOFIX (3).

REMARQUE ! Prendre note des informations dans la section « PLACEMENT DU SIÈGE DANS LE VÉHICULE ».

HET KINDERZITJE VASTZETTEN MET HET LATCH-CONNECT SYSTEM

U kunt met behulp van het Latch-Connect System de CYBEX Pallas B-fix vastzetten aan de auto en zo de veiligheid van uw kind vergroten. Het kind moet nog steeds vastgezet worden met de driepuntsgordel van uw auto en met het botsscherm voor Groep 1.

OPMERKING! De ISOFIX bevestigingspunten (3) zijn twee metalen clips voor elke zitje en worden geplaatst tussen de rugsteun en het zitoppervlak van de autostoel. Kijk bij twijfel in de gebruikershandleiding van uw auto.

- Verleng de riemen van het Latch-Connect System met behulp van de regelaar (2).
- Bevestig de Latch-Connect haken (4) aan de bevestigingspunten van de ISOFIX (3).
- Zet het Latch-Connect System vast door aan het riempje op de regelaar te trekken totdat de plaats van het kindersitje correct is aangepast.
- Zorg dat het zitje goed vast zit door te trekken aan de ISOFIX bevestigingspunten (3).

OPMERKING! Lees de informatie in het hoofdstuk "HET ZITJE IN DE AUTO PLAATSEN".

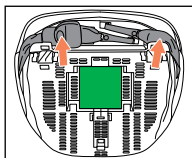
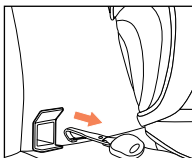
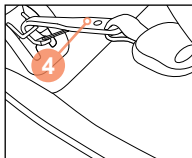
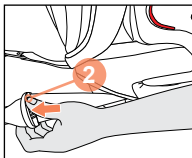
MOCOWANIE FOTELIKA DLA DZIECKA ZA POMOCĄ SYSTEMU LATCH-CONNECT

Systemem Latch-Connect można przymocować fotelik CYBEX Pallas B-fix do pojazdu, zwiększając bezpieczeństwo dziecka. Dziecko nadal musi być zabezpieczone trzypunktowym pasem bezpieczeństwa pojazdu oraz osłoną przeciwwuderzeniową w przypadku Grupy 1.

UWAGA! Punktami mocowania systemu ISOFIX (3) są dwa metalowe klipsy przy każdym siedzeniu, są położone między oparciem i powierzchnią siedziska siedzenia pojazdu. W razie wątpliwości należy skonsultować się z podręcznikiem kierowcy pojazdu.

- Wydłużyć pasy systemu Latch-Connect za pomocą regulatora (2).
- Przymocować haki system Latch-Connect (4) do punktów mocowania ISOFIX (3).
- Napiąć system Latch-Connect, pociągając za pas na regulatorze, aż fotelik dla dziecka zostanie prawidłowo ustawiony.
- Upewnić się, że fotelik jest zabezpieczony, próbując wyciągnąć go z punktów mocowania ISOFIX (3).

OSTRZEŻENIE! Należy zapoznać się z informacjami zawartymi w rozdziale „UMIESZCZANIE FOTELIKA W POJEŹDZIE”.



DÉPOSE DU SIÈGE AUTO POUR ENFANT

Effectuer les étapes de l'installation dans l'ordre inverse.

- Libérer les sangles serrées à l'aide du dispositif de réglage **(2)**.
- Débrancher les crochets **(4)** des deux côtés.
- Retirer le siège auto pour enfant.
- Vous pouvez ranger le Latch-Connect-System dans le siège rehausseur du siège auto pour enfant.

VERWIJDEREN VAN HET KINDERZITJE

Volg de installatiestappen in omgekeerde volgorde op.

- Maak de vastgezette riempjes los met behulp van de regelaar **(2)**.
- Maak de sluitingen **(4)** aan beide kanten los.
- Verwijder het kindersitje.
- U kunt het Latch-Connect-systeem in de zitting van het kindersitje opbergen.

DEMONTAŻ FOTELIKA DLA DZIECKA

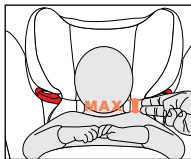
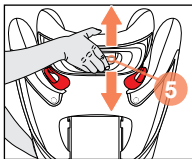
Wykonać kroki montażowe w odwrotnej kolejności.

- Zwolnić regulatorem **(2)**.
- Odłączyć zatrzaski **(4)** po obu stronach.
- Wyjąć fotelik dla dziecka.
- System Latch-Connect można przechowywać w siedzisku fotelika dla dziecka.

FR

NL

PL

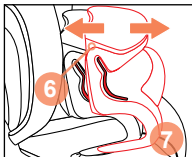


ADAPTATION À LA TAILLE DU CORPS

Réglage de l'appui-tête

- L'appui-tête doit être réglé de sorte qu'un maximum de 2 cm (environ la largeur de deux doigts) reste libre entre l'épaule de l'enfant et l'appui-tête.
- Tirer sur le levier de réglage (5) du côté arrière de l'appui-tête et le mettre à la position désirée.

REMARQUE ! Seul un appui-tête réglé de manière optimale peut offrir à votre enfant protection et confort tout en veillant à ce que la ceinture diagonale puisse être adaptée sans problème. La hauteur du CYBEX Pallas B-fix peut être réglée sur l'une de douze positions.



RÉGLAGE DU BOUCLIER D'IMPACT - GROUPE 1 (9 À 18 KG)

Les volets latéraux du bouclier d'impact (6) s'ajustent exactement entre les accoudoirs et la surface d'assise du siège rehausseur (7) et sont utilisés pour soutenir le bouclier d'impact (6) sur le siège.

Régler le bouclier d'impact (6) pour qu'il repose contre l'enfant sans pousser contre le corps de l'enfant.

! AVERTISSEMENT ! Le bouclier d'impact (6) peut seulement être utilisé en combinaison avec le siège auto pour enfant jusqu'à un maximum de 18 kg !

AANPASSEN AAN LICHAAMSLENGTE

Afstellen van de hoofdsteun

- De hoofdsteun moet zo afgesteld worden dat er maximaal 2cm (ongeveer de breedte van twee vingers) of minder ruimte is tussen de schouder van het kind en de hoofdsteun.
- Trek aan de verstelhendel **(5)** aan de achterkant van de hoofdsteun en zet deze in de gewenste positie.

OPMERKING! Alleen een maximaal aangepaste hoofdsteun kan uw kind optimale bescherming en comfort bieden en ervoor zorgen dat de diagonale gordel goed geplaatst kan worden. De hoogte van de CYBEX Pallas B-fix kan afgesteld worden op één van de twaalf standen.

HET BOTSSCHERM AANPASSEN - GROEP 1 (9-18 KG)

De zijflappen van het botsscherm **(6)** past precies tussen de armleuningen en het zittoppervlak van de zitting **(7)** en worden gebruikt om het botsscherm **(6)** op de zitting te ondersteunen.

Pas het botsscherm **(6)** zo aan dat het tegen het kind rust zonder dat het tegen het lichaam van het kind wordt gedrukt.

! WAARSCHUWING! Het botsscherm **(6)** mag alleen in combinatie met het kinderzitje worden gebruikt tot maximaal 18 kg!

DOSTOSOWANIE DO ROZMIARU CIAŁA

Regulacja zagłówek

- Zagłówek musi być tak wyregulowany, aby pomiędzy ramieniem dziecka a zagłówkiem pozostało nie więcej niż 2 cm (szerokość ok. dwóch palców).
- Pociągnij dźwignię regulacji **(5)** z tyłu zagłówka i przesunąć go na pożądaną wysokość.

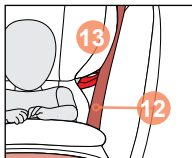
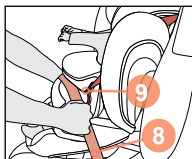
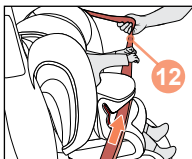
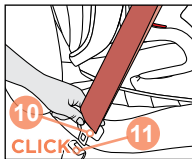
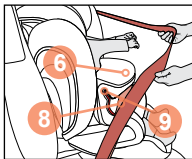
UWAGA! Tylko optymalnie wyregulowany zagłówek zapewni dziecku maksymalną ochronę i komfort, jednocześnie gwarantując bezproblemowe ułożenie pasa skośnego. Wysokość CYBEX Pallas B-fix można regulować do jednej z dwunastu pozycji.

REGULACJA OSŁONY PRZECIWUDERZENIOWEJ – GRUPA 1 (9-18 KG)

Kłapy boczne osłony przeciwuderzeniowej **(6)** są wpasowane dokładnie między podłokietnikami i powierzchnią siedziska przeznaczoną do siedzenia **(7)** oraz są wykorzystywane do wsparcia osłony przeciwuderzeniowej **(6)** na siedzeniu.

Wyregulować osłonę przeciwuderzeniową **(6)** tak, aby spoczywała na dziecku nie napierając na nie.

! OSTRZEŻENIE! Z osłony przeciwuderzeniowej **(6)** wolno korzystać wyłącznie tylko w połączeniu z foteliem dla dziecka ważącego maksymalnie do 18 kg!



FIXATION AVEC LE BOUCLIER D'IMPACT - GROUPE 1 (9 À 18 KG)

- Insérer le bouclier d'impact (6) (se reporter à la section « RÉGLAGE DU BOUCLIER D'IMPACT »).
- Tirer pour sortir toute la longueur de la ceinture de siège du véhicule. Prendre la ceinture abdominale (8) et la placer sur le routage désigné de la ceinture rouge (9) sur le bouclier d'impact (6).
- Insérer la ceinture de sécurité (10) du véhicule dans la boucle (11) de la ceinture. Elle se verrouille en faisant entendre un déclic.
- Tirer sur la ceinture diagonale (12) pour serrer la ceinture abdominale (8).
- Faire maintenant passer la ceinture diagonale (12) en parallèle avec la ceinture abdominale (8) dans le routage de la ceinture (9).
- Tirer fermement sur la ceinture diagonale (12) et s'assurer que les deux parties de la ceinture couvrent toute la largeur du bouclier d'impact (6) dans le routage (9) de la ceinture.
- Faire maintenant passer la ceinture diagonale (12) à travers le routage (9) de la ceinture du bouclier d'impact (6) jusqu'à ce qu'elle soit fixée à l'intérieur du guide de la ceinture. Puis mettre la ceinture diagonale entre l'appui-tête (13) et l'appui d'épaule. La ceinture diagonale n'a pas besoin d'être guidée à travers le guide de ceinture de l'appui-tête pour le groupe 2/3.

! ATTENTION ! Toujours vérifier le serrage et l'ajustement du système de retenue au corps de l'enfant. Ne jamais tordre la ceinture !

VASTMAKEN MET HET BOTSSCHERM - GROEP 1 (9-18 KG)

- Plaats het botsscherm (6) (zie de sectie "AANPASSEN VAN HET BOTSSCHERM").
- Trek de hele lengte van de veiligheidsgordel van de auto uit. Neem de schootgordel (8) en plaats deze over de aangegeven rode gordelroute (9) op het botsscherm (6).
- Vergrendel de veiligheidsgordel (10) in de gordelhouders (11). Deze wordt vergrendeld met een hoorbare "KLIK".
- Zet de schootgordel (8) vast door aan de diagonale gordel te trekken (12).
- Trek nu de diagonale gordel (12) parallel met de schootgordel (8) terug in de gordelroute (9).
- Trek de diagonale gordel (12) vast en zorg dat beide delen van de gordel de hele breedte van het botsscherm bedekken (6) in de gordelroute (9).
- Trek nu de diagonale gordel (12) stevig door de gordelroute (9) van het botsscherm (6) totdat deze vast geklemd zit in de gordelgeleider. Plaats vervolgens de diagonale gordel tussen de hoofdsteun (13) en de schoudersteun. Voor groep 2/3 geldt dat de diagonale gordel niet geleid hoeft te worden door de gordelgeleider van de hoofdsteun.

! WAARSCHUWING! Controleer altijd de spanning en de juiste afstelling van het bevestigingssysteem op het lichaam van het kind. Draai de gordel nooit!

MOCOWANIE PASÓW Z OSŁONĄ PRZECIWUDERZENIOWĄ – GRUPA 1 (9-18 KG)

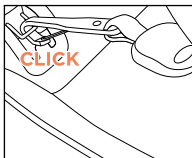
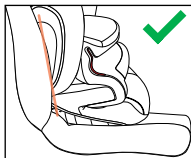
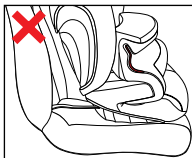
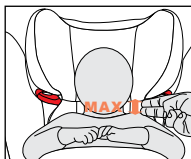
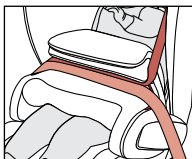
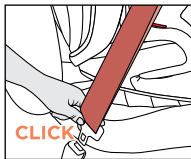
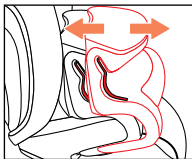
- Włożyć osłonę przeciwuderzeniową (6) (patrz rozdział „REGULACJA OSŁONY PRZECIWUDERZENIOWEJ”).
- Wyciągnąć pas bezpieczeństwa na całkowitą długość. Pociągnąć biodrowy pas bezpieczeństwa (8), umieszczając go nad przewidzianą do tego celu czerwoną prowadnicą pasa (9) na osłonie przeciwuderzeniowej (6).
- Zapiąć pas bezpieczeństwa (10) w klamrze (11). Musi zaskoczyć, wydając dźwięk „kliknięcia”.
- Dociągnąć biodrowy pas bezpieczeństwa (8), ciągnąc za pas skośny (12).
- Teraz należy przeciągnąć pas skośny (12) równoległe z pasem biodrowym (8) z powrotem do prowadnicy pasa (9).
- Dociągnąć pas skośny (12) i upewnić się, że obie części pasa pokrywają całą szerokość osłony przeciwuderzeniowej (6) w prowadnicy pasa (9).
- Teraz należy przeciągnąć ciasno pas skośny (12) przez prowadnicę pasa (9) osłony przeciwuderzeniowej (6), aż zostanie zaciśnięty wewnątrz prowadnicy pasa. Następnie przesunąć pas skośny między zagłówkiem (13) i podparciem ramion. Pas skośny nie musi przechodzić przez prowadnicę zagłówka dla grupy 2/3.

! OSTRZEŻENIE! Należy zawsze sprawdzić napięcie i prawidłową regulację systemu przytrzymującego względem ciała dziecka. Nie wolno skręcać pasa!

VOTRE ENFANT EST-IL CORRECTEMENT ATTACHÉ ? - GROUPE BOUCLIER D'IMPACT (9 À 18 KG)

Pour assurer la meilleure sécurité possible de votre enfant, toujours vérifier avant de vous mettre en route que...

- le bouclier d'impact est correctement réglé.
- la languette est verrouillée dans la boucle de la ceinture.
- la ceinture abdominale et la ceinture diagonale passent tendues et non tordues à travers le guide de ceinture du bouclier d'impact.
- l'appui-tête est correctement ajusté
- Le dossier du siège auto pour enfant repose complètement sur le dossier du siège du véhicule.
- si le Latch-Connect-System est utilisé : les connecteurs du siège sont enclenchés des deux côtés dans les points d'ancrage ISOFIX et la ceinture est bien tendue.



IS UW KIND VEILIG GEPLAATST? - BOTSSCHERM GROEP (9-18KG)

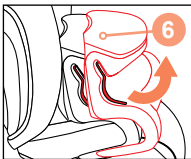
Om de optimale veiligheid van uw kind te garanderen, controleert u voordat u gaat rijden altijd of...

- het botsscherm correct is afgesteld.
- de vergrendelingsslip goed vastzit, zit in de gordelhouder.
- de schootgordel en de schouderriem stak door de gordelroute van het botsscherm lopen en niet gedraaid zijn.
- de hoofdsteun correct is afgesteld.
- de rugsteun van het kinderzitje volledig in lijn zit met de rugsteun van het autostoeltje.
- als het Latch-Connect System gebruikt wordt: de zitting aan beide kanten goed vastzit met de vergrendelingen in de ISOFIX bevestigingspunten en het systeem goed vastzit.

CZY DZIECKO JEST PRAWIDŁOWO ZAPIĘTE? – GRUPA WYMAGAJĄCA STOSOWANIA OSŁONY PRZECIWUDERZENIOWEJ (9-18 KG)

Aby zapewnić optymalne bezpieczeństwo dziecka, przed rozpoczęciem podróży należy zawsze sprawdzić, czy...

- osłona przeciwuderzeniowa jest odpowiednio wyregulowana.
- pas bezpieczeństwa jest prawidłowo zablokowany w klamrze.
- biodrowy pas bezpieczeństwa i pas barkowy są napięte w prowadnicy pasa osłony przeciwuderzeniowej oraz czy nie są skręcone.
- zagłówek jest prawidłowo wyregulowany.
- oparcie fotelika dla dziecka przylega równo do oparcia siedzenia pojazdu.
- gdy używany jest system Latch-Connect: fotelik został zablokowany po obu stronach za pomocą zatrzasków w punktach mocowania ISOFIX i system jest naprężony.



PASSAGE DE PALLAS B-FIX À SOLUTION B-FIX (GROUPE 1 À GROUPE 2/3)

- Déposer le bouclier d'impact (6).
- Noter les informations dans la section « FIXATION DE L'ENFANT DANS LE GROUPE 2/3 »

REMARQUE ! Garder le bouclier d'impact dans un lieu sûr.

! ATTENTION ! Pour l'utilisation dans le Groupe 1 (9 à 18 kg) le bouclier d'impact doit être employé.

WISSELEN VAN PALLAS B-FIX NAAR SOLUTION B-FIX (VAN GROEP 1 NAAR GROEP 2/3)

- Verwijder het botsschermbelastingsscherm (6).
- Lees de informatie in het hoofdstuk "VASTZETTEN VAN HET KIND IN GROEP 2/3"

OPMERKING! Bewaar het botsschermbelastingsscherm op een veilige plek.

! WAARSCHUWING! Bij gebruik in Groep 1 (9-18 kg) moet het botsschermbelastingsscherm gebruikt worden.

ZMIANA FOTELIKA Z MODELU PALLAS B-FIX NA SOLUTION B-FIX (Z GRUPY 1 DO GRUPY 2/3)

- Zdjąć osłonę przeciwwuderzeniową (6).
- Zwrócić uwagę na informacje zawarte w rozdziale „MOCOWANIE FOTELIKA DLA DZIECKA W GRUPIE 2/3”

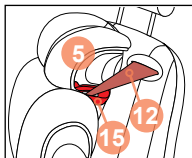
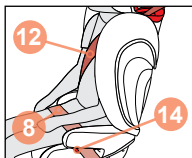
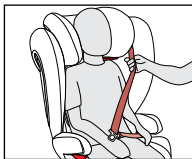
UWAGA! Osłonę przeciwwuderzeniową należy przechowywać w bezpiecznym miejscu.

! OSTRZEŻENIE! Gdy fotelik jest stosowany dla dzieci grupy 1 (9-18 kg) należy obowiązkowo stosować osłonę przeciwwuderzeniową.

FR

NL

PL



FIXATION DE L'ENFANT, GROUPE 2/3 (15 À 36 KG)

- Placez votre enfant dans le siège auto pour enfant. Tirez sur la ceinture à trois points et la conduire sur la boucle (11) de la ceinture devant votre enfant.

REMARQUE ! La ceinture à trois points doit seulement passer à travers les routages désignés. Les routages de la ceinture sont décrits en détail dans ce manuel et sont marqués en rouge sur le siège auto pour enfant.

! ATTENTION ! Ne jamais tordre la ceinture.

- Insérer la languette (10) de la ceinture dans la boucle (11) de la ceinture jusqu'à entendre un déclic.
- Ensuite, placer et serrer la ceinture abdominale (8) dans les guides inférieurs (14) de couleur rouge de la ceinture du siège auto pour enfant.
- Tirer maintenant fermement sur la ceinture diagonale (12) pour tendre la ceinture abdominale (8). Plus cette ceinture est tendue, meilleure est la protection contre les blessures. Sur le côté de la boucle (11) de la ceinture, la ceinture diagonale (12) et la ceinture abdominale (8) doivent être insérées ensemble dans le guide inférieur (14) de la ceinture.
- La ceinture abdominale (8) devrait avoir été passée par les guides inférieurs (14) de la ceinture des deux côtés du siège rehausseur.
- Faire maintenant passer la ceinture diagonale (12) à travers le guide supérieur (15) de la ceinture dans l'appui-tête (5) jusqu'à ce qu'elle soit à l'intérieur du guide de la ceinture.

REMARQUE ! Apprendre à votre enfant dès le début de toujours s'assurer que la ceinture est tendue et, si nécessaire, comment tendre la ceinture lui-même.

VASTZETTEN VAN HET KIND GROEP 2/3 (15-36 KG)

- Plaats uw kind in het kinderzitje. Trek de driepuntsgordel helemaal uit en plaats deze in de gordelhouder **(11)** dat zich voor uw kind bevindt.

LET OP! De driepuntsgordel mag alleen door de aangewezen routes worden gevoerd. De gordelroutes worden in deze handleiding in detail beschreven en zijn op het kinderzitje met rood gemarkeerd.

! WAARSCHUWING! Draai de gordel nooit!

- Plaats de vergrendelingsslip **(10)** in de gordelhouder **(11)**. Deze wordt vergrendeld met een hoorbare "KLIK".
- Plaats vervolgens de schootgordel **(8)** in de rood gekleurde gordelgeleiders **(14)** van het kinderzitje.
- Trek nu stevig aan de diagonale riem **(12)** om de schootgordel aan te trekken **(8)**. Hoe strakker de riem zit, hoe beter de riem beschermt tegen letsel. Aan de kant van de gordelhouder **(11)**, de diagonale riem **(12)** en de schootgordel **(8)** moeten samen in de onderste gordelgeleider geplaatst worden **(14)**.
- De schootgordel **(8)** moet door de onderste gordelgeleiders worden gevoerd **(14)** aan beide kanten van de zitting.
- Trek nu de diagonale gordel **(12)** door de bovenste gordelgeleider **(15)** in de hoofdsteen **(5)** totdat deze in de gordelgeleider geplaatst is.

LET OP! Leer uw kind van meet af aan om te controleren of de riem strak zit en, indien noodzakelijk, om de riem zelf strakker te zetten.

MOCOWANIE FOTELIKA DLA DZIECKA W GRUPIE 2/3 (15-36 KG)

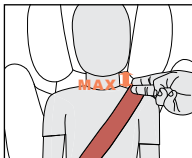
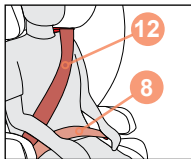
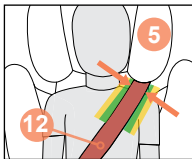
- Posadzić dziecko w foteliku dla dziecka. Wyciągnąć trzypunktowy pas bezpieczeństwa i przesunąć do klamry **(11)** przed dzieckiem.

UWAGA! Pas trzypunktowy musi przechodzić przez wyznaczone prowadnice. Są one szczegółowo opisane w tym podręczniku i oznaczone na czerwono na foteliku dla dziecka.

! OSTRZEŻENIE! Nie wolno skręcać pasa.

- Wsunąć pas **(10)** w klamrę **(11)**. Musi zaskoczyć, wydając dźwięk „kliknięcia”.
- Następnie zapiąć biodrowy pas bezpieczeństwa **(8)** w dolnych prowadnicach pasa **(14)** fotelika dla dziecka, oznaczonych na czerwono i docisnąć.
- W następnej kolejności należy pociągnąć mocno pas skośny **(12)**, aby naprężyć biodrowy pas bezpieczeństwa **(8)**. Im ciśniej przylega pas, tym lepszą zapewnia ochronę przed obrażeniami. Z boku klamry **(11)** należy włożyć pasy skośny **(12)** i biodrowy **(8)** w dolną prowadnicę pasa **(14)**.
- Biodrowy pas bezpieczeństwa **(8)** należy najpierw poprowadzić przez dolną prowadnicę **(14)** po obu stronach siedziska.
- Teraz należy przeprowadzić pas skośny **(12)** przez górną prowadnicę pasa **(15)** zagłówka **(5)**, aż pas znajdzie się w prowadnicy.

UWAGA! Dziecko należy od samego początku uczyć, aby zawsze upewniało się, że ma prawidłowo zapięte pasy i aby w razie potrzeby samo umiało je dociągnąć.



! ATTENTION ! La ceinture abdominale (8) doit passer aussi bas que possible sur les deux côtés le long de l'aine de votre enfant afin d'avoir un effet optimal en cas d'accident.

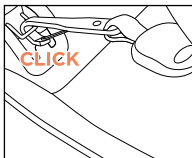
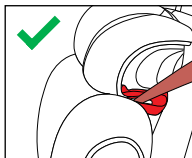
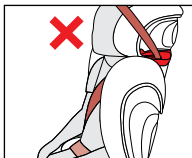
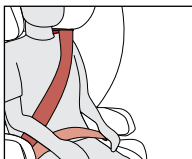
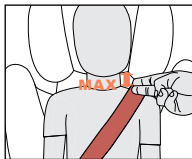
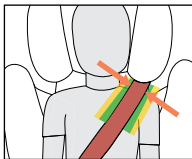
S'assurer que la ceinture diagonale (12) passe entre l'extérieur de l'épaule et le cou de votre enfant. Si nécessaire, régler la hauteur de l'appui-tête pour changer la position de la courroie. La hauteur de l'appui-tête (5) installé peut encore être réglée une fois dans la voiture.

! WAARSCHUWING! De schootgordel (8) moet aan beide kanten zo laag mogelijk langs het middel van uw kind lopen voor een maximaal effect in geval van ongeluk.

Zorg dat de diagonale gordel (12) tussen de buitenkant van de schouder en de nek van uw kind loopt. Indien noodzakelijk past u de hoogte van de hoofdsteun aan om de positie van de gordel aan te passen. De hoogte van de hoofdsteun (5) kan aangepast worden terwijl u zich al in de auto bevindt.

! OSTRZEŻENIE! Biodrowy pas bezpieczeństwa (8) musi przebiegać jak najniżej po obu stronach pachwiny dziecka, aby zapewnić optymalny efekt w razie wypadku.

Upewnić się, że pas skośny (12) biegnie między zewnętrzną częścią ramienia i szyją dziecka. W razie potrzeby wyregulować wysokość zagłówka, aby zmienić ułożenia pasa. Wysokość zagłówka (5) można regulować będąc już w samochodzie.



VOTRE ENFANT EST-IL CORRECTEMENT ATTACHÉ ? - CEINTURE DU VÉHICULE GROUPE 2/3 (15 À 36 KG)

Pour assurer la meilleure sécurité possible de votre enfant, toujours vérifier avant de partir que...

- l'appui-tête est correctement ajusté
- la ceinture abdominale passe dans les guides inférieurs rouges de la ceinture des deux côtés du siège rehausseur.
- la ceinture diagonale du côté de la boucle de la ceinture passe également dans le guide inférieur rouge de la ceinture du siège.
- la ceinture diagonale passe dans le guide supérieur de la ceinture marqué en rouge dans l'appui-tête.
- la ceinture diagonale passe inclinée vers l'arrière.
- la ceinture est bien entièrement tendue contre le corps de votre enfant et n'est pas tordue.
- si le Latch-Connect-System est utilisé : les connecteurs du siège sont enclenchés des deux côtés dans les points d'ancrage ISOFIX et la ceinture est bien tendue.

! ATTENTION ! La boucle de la ceinture de sécurité du véhicule ne doit jamais croiser l'accoudoir. Si la ceinture est trop longue, le siège auto pour enfant ne doit pas être utilisé dans cette position dans le véhicule. En cas de doute, consulter le fabricant.

! ATTENTION ! Ne jamais laisser votre enfant sans surveillance dans le véhicule. Les pièces en plastique dans le système de retenue de l'enfant sont chauffées par le soleil et l'enfant pourrait subir des brûlures. Protéger votre enfant et le siège auto pour enfant contre l'exposition directe au soleil (par ex. en le recouvrant d'un tissu de couleur claire).

IS UW KIND VEILIG GEPLAATST? - VEILIGHEIDSGORDEL GROEP 2/3 (15-36 KG)

Om de optimale veiligheid van uw kind te garanderen, controleert u voordat u gaat rijden altijd of...

- de hoofdsteun correct is afgesteld
- de schootgordel door de onderste rode gordelgeleiders aan beide kanten van de zitting is gevoerd.
- de diagonale gordel aan de kant van de gordelhouder ook door de onderste rode gordelgeleider van de zitting, loopt.
- de diagonale gordel door de bovenste, met rood gemarkeerde, gordelgeleider loopt.
- de diagonale gordel schuin afloopt naar achteren.
- de hele gordel strak tegen het lichaam van uw kind zit en niet gedraaid is.
- als het Latch-Connect System gebruikt wordt: de zitting aan beide kanten goed vastzit met de vergrendelingen in de ISOFIX bevestigingspunten en het systeem goed vastzit.

! WAARSCHUWING! De punt van de veiligheids-gordel van de auto mag nooit de armleuning kruisen. Als de gordel te lang is, dan kan het kindersitje niet in deze positie in het voertuig gebruikt worden. Neem bij twijfel contact op met de fabrikant.

! WAARSCHUWING! Laat uw kind nooit alleen achter in de auto. De plastic onderdelen van het beveiligingssysteem kunnen opwarmen in de zon en tot brandwonden bij uw kind leiden. Bescherm uw kind en het kindersitje tegen directe blootstelling aan de zon (dek het bijv. af met een lichtgekleurde doek).

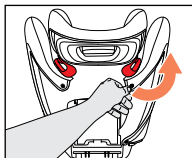
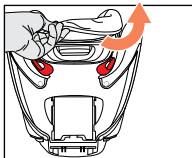
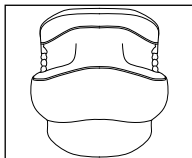
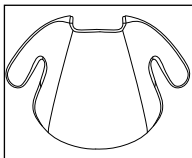
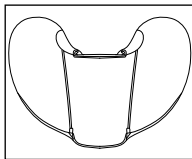
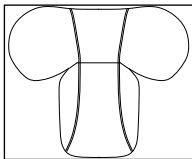
CZY DZIECKO JEST PRAWIDŁOWO ZAPIĘTE? – PASY BEZPIECZEŃSTWA POJAZDU DLA GRUPY 2/3 (15-36 KG)

Aby zapewnić optymalne bezpieczeństwo dziecka, przed rozpoczęciem podróży należy zawsze sprawdzić, czy...

- zagłówek jest prawidłowo wyregulowany
- biodrowy pas bezpieczeństwa poprowadzono przez dolną, czerwoną prowadnicę po obu stronach siedziska.
- pas skośny po stronie klamry również został poprowadzony przez dolną, czerwoną prowadnicę fotelika.
- pas skośny został poprowadzony przez górną prowadnicę oznaczoną na zagłówku kolorem czerwonym.
- pas skośny jest z tyłu pochylony.
- cały pas przylega ciasno do ciała dziecka i nie jest skręcony.
- gdy używany jest system Latch-Connect: fotelik został zablokowany po obu stronach za pomocą zatrzasków w punktach mocowania ISOFIX i system jest naprężony.

! OSTRZEŻENIE! Klamra pasów w pojeździe nie może krzyżować się z podłokietnikiem. Jeżeli pas jest zbyt luźny, fotelik dla dziecka nie nadaje się do użycia w tej pozycji w pojeździe. W razie wątpliwości należy skonsultować się z producentem.

! OSTRZEŻENIE! Pod żadnym pozorem nie wolno zostawiać dziecka w samochodzie bez opieki. Plastikowe części w systemie przytrzymującym dla dzieci nagrzewa się na słońcu i dziecko może doznać poparzeń. Należy chronić dziecko i fotelik dla dziecka przed bezpośrednim działaniem promieni słonecznych (np. poprzez używanie pokrowca z jasnej tkaniny).



DÉPOSE DE LA HOUSSE DU SIÈGE

La housse du siège auto pour enfant se compose de quatre parties (appui-tête, partie de l'épaule, siège rehausseur et bouclier d'impact).

Les housses du siège sont maintenues en place à plusieurs endroits par des boutons-pression.

Une fois que toutes les fixations ont été libérées, les différentes parties de la housse peuvent être retirées.

Pour réattacher les housses, procéder dans l'ordre inverse de la dépose.

! ATTENTION ! Le siège auto pour enfant ne doit jamais être utilisé sans la housse.

Dépose de la housse de l'appui-tête

Retirer la housse en la tirant vers l'avant.

Dépose de la housse de la partie de l'épaule

Libérer les quatre boutons-pression qui se trouvent à l'arrière du siège auto pour enfant. Retirer la housse.

DE BEKLEDING VERWIJDEREN

De bekleding van het kinderzitje bestaat uit vier onderdelen (hoofdsteen, schoudergedeelte, zitting, botsscherm).

De vier stukken bekleding van het zitje worden op verschillende plaatsen vastgezet met drukknopen (zie afbeelding).

Nadat u alle drukknopen heeft losgemaakt, kunt u die delen van de bekleding verwijderen.

Ga in omgekeerde volgorde te werk om de bekleding weer terug te plaatsen.

! WAARSCHUWING! Het kinderzitje mag nooit zonder bekleding gebruikt worden.

De bekleding van de hoofdsteen verwijderen

Verwijder de bekleding door deze naar voren te trekken.

De bekleding van het schoudergedeelte verwijderen

Maak de vier drukknopen aan de achterkant van het kinderzitje los. Verwijder de bekleding.

ZDEJMOWANIE POKROWCA FOTELIKA

Pokrowiec fotelika dla dziecka składa się z czterech części (zagłówka, podłokietnika, siedziska i osłony przeciwuderzeniowej).

Cztery pokrowce fotelika są przytrzymywane na miejscu kilkoma zatrzaskami (patrz rysunek).

Gdy wszystkie zaczepy zostaną zwolnione, można zdjąć pojedyncze elementy pokrowca.

Aby założyć pokrowiec na miejsce, należy postępować w kolejności odwrotnej do jej zdejmowania.

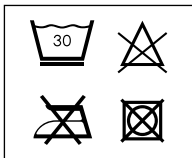
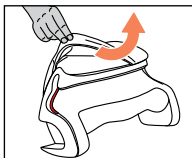
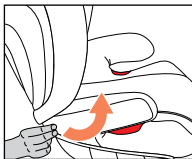
! OSTRZEŻENIE! Fotelika dla dziecka nie wolno używać bez pokrowca.

Zdejmowanie pokrowca z zagłówka

Zdjąć pokrowiec, ciągnąc ją do przodu.

Zdejmowanie pokrowca z podłokietnika

Zwolnić cztery zatrzaski z tyłu fotelika dla dziecka. Zdjąć pokrowiec.



Dépose de la housse du siège rehausseur

Relâcher les 2 boutons-pression de la housse du siège à l'avant et l'arrière. Tirer la housse par-dessus les accoudoirs et le long de la surface du siège.

Dépose de la housse du bouclier d'impact

Retirer la housse autour du coussin.

NETTOYAGE

REMARQUE ! Veuillez laver la housse avant de l'utiliser pour la première fois. Le couvercle doit seulement être lavé à 30 °C avec le programme de lavage délicat. Un lavage à plus de 30 °C peut entraîner la décoloration du tissu de la housse. Laver la housse séparément des autres vêtements et ne pas sécher dans le sèche-linge ! Ne jamais sécher la housse à la lumière directe du soleil ! Les pièces en plastique peuvent être nettoyées avec un agent de nettoyage doux et de l'eau chaude.

! ATTENTION ! Ne jamais utiliser des produits de nettoyage puissants ou à base d'eau de Javel !

De bekleding van de zitting verwijderen

Maak de 2 drukknoppen van de bekleding aan de voor- en achterkant los. Trek de bekleding nu over de armleuningen en over het zitoppervlak.

De bekleding van het botsscherm verwijderen

Trek de bekleding over het kussen.

REINIGING

LET OP! Was de bekleding vóór het eerste gebruik. De bekleding mag op maximaal 30 °C met een fijnwasprogramma gewassen worden. Wassen op hogere temperaturen dan 30 °C kan resulteren in verkleuring van de bekleding. Was de bekleding apart van ander wasgoed en plaats niet in de droger! Droog de bekleding nooit in direct zonlicht! De plastic onderdelen kunt u reinigen met een mild reinigingsmiddel en warm water.

! WAARSCHUWING! Gebruik nooit agressieve reinigingsmiddelen of bleekmiddel!

Zdejmowanie pokrowca z siedziska

Odczepić 2 zaczepy pokrowca fotelika z przodu i z tyłu. Następnie zdjąć pokrowiec z podłokietników i wzdłuż powierzchni fotelika.

Zdejmowanie pokrowca z osłony przeciwuderzeniowej

Zdjąć osłonę wokół poduszki.

CZYSZCZENIE

UWAGA! Przed pierwszym użyciem pokrowiec należy umyć. Pokrowiec można prać wyłącznie w temperaturze 30°C programem do mycia rzeczy delikatnych. Pranie w temperaturze powyżej 30°C może spowodować odbarwienie materiału. Pokrowca nie należy prać razem z innym praniem, nie wolno go suszyć w suszarce! Nigdy nie suszyć pokrywy w bezpośrednim świetle słonecznym! Elementy plastikowe można czyścić łagodnym środkiem czyszczącym i ciepłą wodą.

! OSTRZEŻENIE! Nie wolno stosować żrących środków czyszczących ani wybielaczy!

SOIN ET ENTRETIEN

Afin d'assurer que votre siège auto pour enfant offre une protection maximale, il est impératif de noter ce qui suit :

- Vérifier régulièrement le bon état de toutes les pièces principales du siège auto pour enfant. Les composants mécaniques doivent être exempts de défauts.
- Il est absolument nécessaire de s'assurer que le siège auto pour enfant n'est pas coincé entre des éléments durs tels que les portes du véhicule ou les rails de siège, qui pourraient l'endommager.
- Suite par ex. à un accident, le siège auto pour enfant doit être absolument vérifié par le fabricant.

Veiller à ce que seule une housse originale de CYBEX soit utilisée, étant donné que la housse est un élément clé de la fonction du siège. Des housses de rechange sont disponibles auprès d'un détaillant spécialisé.

VERZORGING & ONDERHOUD

Om ervoor te zorgen dat uw kinderzitje de maximale beveiliging biedt, dient u het volgende op te merken:

- Alle belangrijke onderdelen van het kinderzitje moeten regelmatig op beschadigingen gecontroleerd worden. De mechanische onderdelen moet vrij van gebreken zijn.
- Het is absoluut noodzakelijk om ervoor te zorgen dat het kinderzitje niet vast komt te zitten tussen harde onderdelen zoals een autodeur of stoel rails, aangezien dit kan leiden tot beschadigingen aan het zitje.
- Na blootstelling aan extreme impact, bijv. na een ongeluk, moet het kinderzitje door de fabrikant gecontroleerd worden.

Zorg dat alleen originele CYBEX-bekleding gebruikt wordt, aangezien de bekleding een uitermate belangrijk onderdeel vormt van de werking van het zitje. U kunt reserve bekleding kopen bij een specialist.

PIELĘGNACJA I KONSERWACJA

Aby zagwarantować, że fotelik dla dziecka zapewni maksymalną ochronę, należy pamiętać o następujących kwestiach:

- Wszystkie główne elementy fotelika dla dziecka należy regularnie sprawdzać pod względem uszkodzeń. Elementy mechaniczne muszą być wolne od uszkodzeń.
- Fotelik dla dziecka absolutnie nie może być zakleszczony między elementami twardymi, takimi jak drzwi pojazdu lub szyna siedziska, ponieważ może to doprowadzić do jego uszkodzenia.
- W przypadku narażenia na wstrząs ekstremalny, np. po wypadku, konieczne jest sprawdzenie fotelika dla dziecka przez producenta.

Należy upewnić się, że stosowany jest oryginalny pokrowiec fotelika CYBEX, ponieważ jest on kluczowym elementem funkcjonowania fotelika. Zamienne pokrowce można uzyskać w specjalistycznej placówce handlowej.

COMMENT AGIR À LA SUITE D'UN ACCIDENT

! ATTENTION ! Un accident peut endommager le siège auto pour enfant, et l'endommagement peut ne pas être identifiable à l'œil nu. Veuillez remplacer le siège après un accident. En cas de doute, veuillez consulter votre revendeur ou le fabricant.

DURÉE DE VIE DU PRODUIT

Ce siège auto pour enfant a été conçu pour être en mesure de s'acquitter de ses fonctions pendant une durée de vie d'environ 11 ans dans des conditions normales d'utilisation. L'usure progressive du plastique, par exemple provoquée par son exposition à la lumière du soleil (UV), peut causer une légère dégradation de ses caractéristiques. Étant donné que des fluctuations importantes de température et d'autres contraintes imprévisibles sont communes dans les véhicules, il est nécessaire de respecter les points suivants :

- Si le véhicule est directement exposée à la lumière directe du soleil pendant de longues périodes, le siège auto pour enfant doit être sorti du véhicule ou recouvert d'un tissu léger.
- Vérifier régulièrement toutes les pièces métalliques et en plastique du siège pour la présence de dommages ou de changement de forme ou de couleur. Si vous constatez un changement quelconque dans le siège auto pour enfant, il doit être éliminé ou contrôlé, ou, le cas échéant, remplacé par le fabricant.
- Des changements dans le tissu, en particulier une décoloration, sont normaux lorsqu'il est utilisé dans un véhicule et ne portent pas atteinte à la fonction du siège.

! WAARSCHUWING! Een ongeluk kan resulteren in beschadigingen aan het kinderzitje die u niet met het blote oog kunt zien. Vervang het zitje na een ongeluk. Vraag bij twijfel advies aan uw winkelier of de fabrikant.

LEVENSDUUR VAN HET PRODUCT

Dit kinderzitje is ontworpen voor het daarvoor bestemde gebruik en bij normaal gebruik is de levensduur van het product ongeveer 11 jaar. Geleidelijke slijtage van het plastic, bijvoorbeeld door blootstelling aan zonlicht (UV) kan de kwaliteit van producteigenschappen licht aantasten. Aangezien zeer grote temperatuurverschillen en andere onvoorziene factoren vaak in auto's voorkomen, is het noodzakelijk om de volgende punten in acht te nemen:

- Als de auto gedurende langere tijd wordt blootgesteld aan fel zonlicht, dan moet het kinderzitje uit de auto gehaald of afgedekt worden met een lichte doek.
- Controleer alle plastic en metalen onderdelen van het zitje regelmatig op beschadigingen of veranderingen in kleur of vorm. Als u veranderingen aan het kinderzitje opmerkt, dan moet het zitje of weggegooid worden of door de fabrikant worden gecontroleerd en mogelijk worden vervangen.
- Veranderingen aan de stof, met name vervagen, zijn normaal bij gebruik in een auto, en hebben geen gevolgen voor de werking van het zitje.

! OSTRZEŻENIE! Wypadek może spowodować uszkodzenie fotelika dla dziecka, co nie będzie widoczne gołym okiem. Po wypadku należy wymienić fotelik. W razie wątpliwości należy skonsultować się z dostawcą lub producentem.

OKRES UŻYTKOWANIA PRODUKTU

Ten fotelik dla dziecka został zaprojektowany w taki sposób, aby mógł spełniać swoje funkcje podczas normalnej eksploatacji przez cały okres użytkowania, wynoszący ok. 11 lat. Stopniowe zużycie plastiku, spowodowane na przykład wystawieniem na działanie światła słonecznego (UV) może nieco pogorszyć właściwości produktu. Ponieważ w pojazdach często dochodzi do bardzo dużych wahań temperatury oraz innych nieprzewidywalnych naprężeń, należy przestrzegać poniższych punktów:

- Jeżeli pojazd jest bezpośrednio narażony na działanie silnego światła słonecznego w długich okresach czasu, fotelik dla dziecka należy koniecznie usunąć z pojazdu lub przykryć jasną tkaniną.
- Regularnie sprawdzać wszystkie części plastikowe i metalowe pod kątem uszkodzeń lub zmian kształtu lub koloru. W przypadku zauważenia jakichkolwiek zmian w foteliku dla dziecka, należy się go pozbyć lub sprawdzić możliwość wymiany u producenta.
- Zmiany w materiale, szczególnie spłowienie, są normalne, gdy fotelik jest użytkowany w pojeździe i nie ograniczają jego funkcjonalności.

ÉLIMINATION

À la fin de la durée de vie du siège auto pour enfant, il doit être éliminé de façon appropriée. La séparation des déchets peut être traitée différemment d'un endroit à l'autre. Pour s'assurer que le siège auto pour enfant est mis au rebut conformément à la réglementation, veuillez contacter votre administration municipale de collecte des déchets ou l'administration communale de votre lieu de résidence. Toujours respecter la réglementation de votre pays relative à l'élimination des déchets.

WEGGOOIEN

Gooi het kinderzitje aan het einde van de levensduur op de correcte manier weg. De regelgeving voor het scheiden van afval kan per regio verschillen. Om te garanderen dat het kinderzitje verwijderd wordt volgens geldende richtlijnen, neemt u contact op met uw gemeente of lokale instantie voor afvalverwerking. Houdt u altijd aan de regelgeving inzake afvalverwerking van uw land.

UTYLIZACJA

Na koniec okresu użytkowania, fotelik dla dziecka należy w prawidłowy sposób zutylizować. Oddzielanie odpadów może odbywać się w różny sposób w zależności od lokalizacji. Aby upewnić się, że fotelik dla dziecka zostanie zutylizowany zgodnie z przepisami prawa, należy skontaktować się z lokalną instytucją usuwania odpadów lub samorządem lokalnym. Należy zawsze przestrzegać przepisów utylizacji odpadów obowiązujących w danym kraju.

FR

NL

PL

CONDITIONS DE LA GARANTIE

Les conditions de garantie suivantes ne s'appliquent qu'au pays dans lequel ce produit a commencé à être vendu par des détaillants aux consommateurs. Cette garantie couvre tous les défauts de fabrication et de matériau qui existaient au moment de l'achat ou qui se manifestent dans un délai de trois (3) ans à compter de la première vente de ce produit à un consommateur par le biais de détaillants (garantie du fabricant). Si un défaut de fabrication ou de matériau se produit pendant la période de garantie, le produit sera réparé sans frais ou - à notre discrétion - remplacé par un nouveau produit. Afin de faire une réclamation sur la garantie, le produit doit être retourné au premier détaillant qui l'a vendu et la preuve d'achat originale (reçu ou facture) doit être présentée, contenant la date d'achat, le nom et l'adresse du détaillant et le nom du produit.. Aucune réclamation au titre de la garantie ne peut être faite si le produit est envoyé au fabricant ou à toute personne autre que le premier détaillant l'ayant vendu. La garantie n'est valide que si la complétude, les vices de fabrication et les défauts de matériau du produit ont été vérifiés immédiatement à l'achat. Si le produit a été acheté par le biais d'une vente par correspondance, la complétude, les vices de fabrication et les défauts de matériau du produit doivent être vérifiés immédiatement à la réception.. En cas de dommages, le produit ne peut plus être utilisé et doit être retourné au premier détaillant qui l'a vendu. En cas de réclamation sur la garantie, le produit doit être retourné complet et propre. Veuillez lire les instructions d'utilisation avant de contacter le détaillant. La garantie ne couvre pas les dommages causés par une mauvaise utilisation, par des événements externes (eau, incendie, accidents de la circulation, etc.) ou par l'usure normale. Les réclamations au titre de la garantie ne seront honorées que si le produit est traité et utilisé conformément aux instructions d'utilisation, si les réparations et les modifications sont effectuées uniquement par des personnes

GARANTIEVOORWAARDEN

De volgende garantievoorwaarden zijn alleen van toepassing op het land waarin het product de eerste keer in een winkel aan een consument is verkocht. Deze garantie dekt alle defecten in productie en materialen die aanwezig waren op het moment van verkoop of die zijn ontstaan binnen drie (3) jaar na de eerste verkoop van dit product in een winkel aan een consument (fabrieksgarantie). Indien een productiefout of materiaalgebrek tijdens de garantieperiode optreedt, zal het product gratis gerepareerd worden of, naar ons eigen goeddunken, vervangen worden door een nieuwe. Om een claim volgens deze garantie te kunnen indienen, moet het product geretourneerd worden naar de winkel die het als eerste heeft verkocht en het originele aankoopbewijs (kassabon of factuur) met de aankoopdatum, naam en adres van de winkel, en de productnaam, moet getoond worden. Er kunnen geen claims ingediend worden inzake de garantie als het product naar de fabrikant wordt gestuurd of naar een andere persoon dan de winkel die het als eerste heeft verkocht met als doel het indienen van een garantieclaim. De garantie is alleen van toepassing als het product direct na de aankoop is gecontroleerd op volledigheid, productiefouten en materiaalgebreken. Indien het product via een postorderbedrijf werd gekocht, dan moet het direct na ontvangst gecontroleerd worden op volledigheid, productiefouten en materiaalgebreken. Indien schade wordt geconstateerd, dan mag het product niet meer gebruikt worden en moet het geretourneerd worden aan de winkel die het oorspronkelijk heeft verkocht. Het product moet bij het indienen van een garantieclaim in een volledige en schone staat geretourneerd worden. Lees de gebruiksinstructies zorgvuldig door voordat u contact opneemt met de winkel. De garantie dekt geen schade veroorzaakt door verkeerd gebruik, externe invloeden (water, brand, verkeersongelukken, etc.) of normale slijtage. Garantieclaims worden alleen ingewilligd als het product

WARUNKI GWARANCJI

Poniższe warunki gwarancji dotyczą wyłącznie kraju, w którym produkt został po raz pierwszy sprzedany konsumentowi za pośrednictwem kanałów sprzedaży detalicznej. Niniejsza gwarancja obejmuje wszystkie wady produkcyjne i materiałowe, które istniały w momencie zakupu lub które ujawniły się w ciągu trzech (3) lat od pierwszej sprzedaży tego produktu poprzez kanały sprzedaży detalicznej konsumentowi (gwarancja producenta). Jeśli w okresie gwarancji wystąpi wada produkcyjna lub materiałowa, produkt zostanie naprawiony bezpłatnie lub – według naszego uznania – może zostać wymieniony na nowy. W celu zgłoszenia roszczenia z tytułu niniejszej gwarancji, produkt musi zostać zwrócony sprzedawcy, który jako pierwszy go sprzedał oraz musi zostać przedstawiony oryginalny dowód zakupu (paragon lub faktura), zawierający datę zakupu, nazwę i adres sprzedawcy oraz nazwę produktu. Żadne roszczenia z tytułu niniejszej gwarancji nie mogą być zgłaszane, jeżeli produkt został wysłany w celu zgłoszenia roszczenia z tytułu gwarancji do producenta lub innej osoby z pominięciem sprzedawcy, który sprzedał go po raz pierwszy. Gwarancja obowiązuje tylko wtedy, gdy produkt został sprawdzony pod względem kompletności, wad produkcyjnych i materiałowych natychmiast po zakupie. Jeżeli produkt został zakupiony w punkcie sprzedaży wysyłkowej, należy go sprawdzić pod kątem kompletności, wad produkcyjnych i materiałowych natychmiast po otrzymaniu. W przypadku powstania uszkodzenia, produkt nie może być dłużej używany i musi zostać zwrócony sprzedawcy detalicznemu, który go sprzedał. W przypadku reklamacji gwarancyjnej produkt musi być zwrócony w stanie kompletnym i czystym. Przed skontaktowaniem się ze sprzedawcą należy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi. Gwarancja nie obejmuje szkód spowodowanych niewłaściwym użytkowaniem, czynnikami zewnętrznymi (woda, pożar, wypadki drogowe itp.) lub

autorisées, et si seules des pièces et accessoires d'origine sont utilisées. Cette garantie n'annule ou ne limite en aucune façon les droits des consommateurs ou les droits contre le vendeur basés sur la violation de l'accord d'achat, accordés par la législation applicable.

behandeld en gebruikt wordt volgens de gebruiksinstructies, reparaties en aanpassingen mogen alleen door hiervoor bevoegde personen worden uitgevoerd, en alleen originele onderdelen mogen worden gebruikt. Deze garantie vernietigt of beperkt op geen enkele manier consumentenrechten of rechten tegen de verkoper op basis van schending van de koopovereenkomst toegekend door toepasselijke wetgeving.

normalnym zużyciem. Roszczenia z tytułu gwarancji będą honorowane jedynie, gdy produkt jest traktowany i użytkowany zgodnie z instrukcją obsługi, a naprawy i modyfikacje są wykonywane wyłącznie przez osoby do tego upoważnione oraz używane są tylko oryginalne części i akcesoria. Niniejsza gwarancja nie unieważnia ani nie ogranicza w żaden sposób żadnych praw konsumentów ani praw przysługujących sprzedawcy w związku z naruszeniem umowy kupna przyznanej przez obowiązujące przepisy prawa.



TANÚSÍTVÁNY

UN R-44/04

CYBEX Pallas B-fix - 1. csoport, 9-től 18 kg-ig

CYBEX Solution B-fix - 2/3. csoport, 15-től

36 kg-ig

Ülés emelő háttámlával és fej támlával,

ütőkészvédővel az 1. csoportban

Ajánlott:

Életkor: kb. 9 hónaptól 12 évesig

Súly: 9-36 kg

Csak automatikus hárompontos övvel rendelkező járművekhez alkalmas, melyeket a 16. UN szabályozás vagy hasonló szabvány szerint hagytak jóvá.

CERTIFIKACE

UN R-44/04

CYBEX Pallas B-fix – skupina 1, 9 až 18 kg

CYBEX Solution B-fix – skupina 2/3, 15

až 36 kg

Sedačka s opěradlem a opěrkou hlavy, se štítem proti nárazu skupiny 1.

Doporučeno pro:

Věk: od přibližně 9 měsíců do 12 let

Hmotnost: 9–36 kg

Vhodné pouze pro použití se sedadly s tříbodovým automatickým bezpečnostním pásem, která byla schválena podle nařízení 16 UN nebo podobného standardu.

CERTIFIKÁCIA

UN R-44/04

CYBEX Pallas B-fix – skupina 1, 9 až 18 kg

CYBEX Solution B-fix – skupina 2/3, 15

až 36 kg

Zvýšené sedadlo s operadlom a opierkou hlavy, so štítom proti nárazu skupiny 1.

Odporúčené pre:

Vek: približne od 9 mesiacov do 12 rokov

Hmotnosť: 9–36 kg

Vhodné len pre použitie so sedadlami s trojbodovým automatickým bezpečnostným pásmom, ktoré boli schválené podľa nariadenia 16 UN alebo podobné.

KEDVES VÁSÁRLÓ!

Köszönjük, hogy a Pallas B-fix-t választotta. Biztosítjuk Önt, hogy a gyermekülés fejlesztésekor a biztonságot, a kényelmet és a könnyű használatot tartottuk a legfontosabbnak. Ezt a terméket különleges minőségi ellenőrzés mellett gyártottuk, és megfelel a legszigorúbb biztonsági követelményeknek.

! FIGYELEM! A gyermek megfelelő védelme érdekében alapvetően fontos, hogy Ön a gyermekülést az útmutatónak megfelelően használja.

MEGJEGYZÉS: Az ország-specifikus követelményeknek (pl. színes címke a gyermekülésen) miatt a termék jellemzői külső megjelenésükben eltérhetnek. Ez azonban nem befolyásolja a termék helyes működését.

MEGJEGYZÉS: Mindig tartsa kéznél ezt a Kezelési Útmutatót a gyermekülésen, az erre a célra kijelölt rekeszben.

VÁŽENÝ ZÁKAZNÍKU,

děkujeme za nákup sedačky Pallas B-fix. Můžeme vás ujistit, že tato dětská sedačka byla vyvinuta s vysokým důrazem na bezpečnost, pohodlí a jednoduché použití. Tento výrobek podléhá výjimečně vysoké kvalitě výroby a vyhovuje nejprísnejším bezpečnostním požadavkům.

! UPOZORNĚNÍ! Aby byla zajištěna absolutní bezpečnost vašeho dítěte, používejte dětskou sedačku podle tohoto návodu.

POZOR! Vzhledem na různé požadavky cílových zemí (např. barevné označení štítků na sedačce) se může výrobek ve vzhledu lišit. Toto však nemá vliv na správnou funkčnost výrobku.

POZOR! Tento návod mějte neustále uschovaný v přihrádce autosedačky na to určené.

VÁŽENÝ ZÁKAZNÍK,

ďakujeme za nákup sedačky Pallas B-fix. Môžeme vás uistiť, že táto detská sedačka bola vyvinutá s vysokým dôrazom na bezpečnosť, pohodlie a jednoduché použitie. Tento výrobok podlieha výnimočne vysokej kontrole kvality výroby a vyhovuje najprísnejším bezpečnostným požiadavkám.

! UPOZORNENIE! Aby bola zaručená absolútne bezpečnosť vášho dieťaťa, používajte detskú sedačku podľa tohto návodu.

POZOR! Vzhľadom na rôzne požiadavky cieľových krajín (napr. farebné označenie štítkov na detskej sedačke) sa môže výrobok líšiť vonkajším vzhľadom. Toto však nemá vplyv na správnu funkčnosť výrobku.

POZOR! Tento návod na obsluhu majte neustále uschovaný v priehradke autosedačky na to určenej.

HU

CZ

SK

ELSŐ BESZERELÉS.....	104
AZ ÜLÉS HELYES POZÍCIONÁLÁSA A JÁRMŰBEN.....	106
BIZTONSÁG A JÁRMŰBEN	110
AZ ÜLÉS BEHELYEZÉSE A JÁRMŰBE.....	110
A GYERMEKÜLÉS RÖGZÍTÉSE A LATCH-CONNECT RENDSZERREL.....	114
A GYERMEKÜLÉS ELTÁVOLÍTÁSA.....	116
TESTMÉRETHEZ ÁLLÍTÁS.....	118
AZ ÜTKÖZÉSVÉDŐ BEÁLLÍTÁSA – 1. CSOPORT (9-18 KG).....	118
RÖGZÍTÉS ÜTKÖZÉSVÉDŐVEL - 1. CSOPORT (9-18 KG)	120
BIZTONSÁGOSAN ÜL GYERMEKE? - ÜTKÖZÉSVÉDŐ CSOPORT (9-18 KG).....	122
VÁLTÁS PALLAS B-FIX-RÓL SOLUTION B-FIX-RA (1. CSOPORTRÓL 2/3. CSOPORTRA).....	124
A GYERMEK BIZTOSÍTÁSA, 2/3 CSOPORT (15-36 KG)	126
BIZTONSÁGOSAN ÜL GYERMEKE? - JÁRMŰÖV 2/3 CSOPORT (15-36 KG).....	130
AZ ÜLÉSHUZAT ELTÁVOLÍTÁSA.....	132
TISZTÍTÁS	134
GONDOZÁS ÉS KARBANTARTÁS	136
BALESET UTÁNI VISELKEDÉS	138
A TERMÉK ÉLETTARTAMA.....	138
ÁRTALMATLANÍTÁS	140
JÓTÁLLÁSI FELTÉTELEK	142

PRVNÍ MONTÁŽ	105
SPRÁVNÉ NASTAVENÍ SEDAČKY VE VOZIDLE	107
BEZPEČNOST VE VOZIDLE	111
MONTÁŽ SEDAČKY DO VOZIDLA	111
UPEVNĚNÍ DĚTSKÉ SEDAČKY PŘIPOJOVACÍM SYSTÉMEM SE ZÁPADKAMI LATCH-CONNECT	115
ODSTRANĚNÍ DĚTSKÉ SEDAČKY	117
PŘÍZPŮSOBNOST VELIKOSTI TĚLA	119
NASTAVENÍ ŠTÍTU PROTI NÁRAZU – SKUPINA 1 (9–18 KG) ...	119
PŘIPOUTÁNÍ SE ŠTÍTEM PROTI NÁRAZU – SKUPINA 1 (9–18 KG)	121
JE DÍTĚ SPRÁVNĚ PŘIPOUTANÉ? -ŠTÍT PROTI NÁRAZU SKUPINA (9–18 KG)	123
PŘECHOD ZE SEDAČKY PALLAS B-FIX NA SOLUTION B-FIX (SKUPINA 1 NA SKUPINU 2/3)	125
PŘIPOUTÁNÍ DÍTĚTE PŘI POUŽITÍ SKUPINY 2/3 (15–36 KG) ..	127
JE DÍTĚ SPRÁVNĚ PŘIPOUTANÉ? - PÁS AUTA SKUPINA 2/3 (15–36 KG)	131
ODSTRANĚNÍ POTAHU SEDAČKY	133
ČIŠTĚNÍ	135
PÉČE A ÚDRŽBA	137
JAK POSTUPOVAT PO NEHODĚ	139
ŽIVOTNOST VÝROBKU	139
LIKVIDACE	141
ZÁRUČNÍ PODMÍNKY	143

PRVÁ MONTÁŽ	105
SPRÁVNÉ NASTAVENIE SEDAČKY VO VOZIDLE	107
BEZPEČNOSŤ VO VOZIDLE	111
MONTÁŽ SEDAČKY DO VOZIDLA	111
UPEVNENIE DETSKEJ SEDAČKY PRIPOJOVACÍM SYSTÉMOM SO ZÁPADKAMI	115
ODSTRÁNENIE DETSKEJ SEDAČKY	117
PRISPÔSOBNOSŤ VELIKOSTI TELA	119
NASTAVENIE ŠTÍTU PROTI NÁRAZU – SKUPINA 1 (9–18 KG) 119	
PRIPÚTANIE SO ŠTÍTOM PROTI NÁRAZU – SKUPINA 1 (9–18 KG)	121
JE DIEŤA SPRÁVNĚ PRIPÚTANÉ? -ŠTÍT PROTI NÁRAZU SKUPINA (9-18 KG)	123
PŘECHOD ZO SEDAČKY PALLAS B-FIX NA SOLUTION B-FIX (SKUPINA 1 NA SKUPINU 2/3)	125
PRIPÚTANIE DIEŤAŤA PRI POUŽITÍ SKUPINY 2/3 (15–36 KG)	127
JE DIEŤA SPRÁVNĚ PRIPÚTANÉ? - PÁS AUTA SKUPINA 2/3 (15–36 KG)	131
ODSTRÁNENIE POŤAHU SEDAČKY	133
ČISTENIE	135
STAROSTLIVOSŤ A ÚDRŽBA	137
AKO POSTUPOVAŤ PO NEHODE	139
ŽIVOTNOSŤ VÝROBKU	139
LIKVIDÁCIA	141
ZÁRUČNÉ PODMIENKY	143

ELSŐ BESZERELÉS

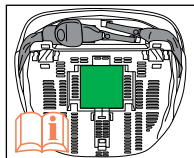
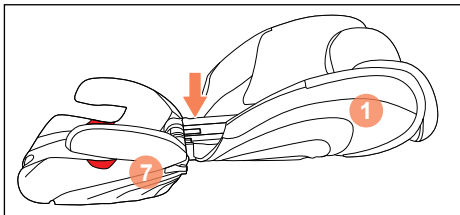
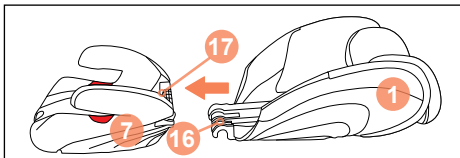
A gyermekülés egy üléspárnából (7), egy háttámlából (1) és egy ütközésvédőből (6) áll. Csak ezen két alkotóelem kombinációja nyújtja a legjobb védelmet és kényelmet az Ön gyermeke számára.

! FIGYELEM! A CYBEX Pallas B-fix részeit nem szabad önmagában vagy más gyártók vagy különböző termék sorozatú erősítőkkel, háttámlákkal vagy fejtámlákkal használni. Ezekben az esetekben a tanúsítvány érvénye azonnal megszűnik.

Csatlakoztassa a háttámlát (1) az üléspárnához (7) az üléspárna (7) tengelyén lévő (17) vezetőfűl (16) beakasztásával. Helyezze fel az ütközésvédőt (6) az üléspárnára.

! FIGYELEM! Mindig biztosítsa, hogy a gyermekülés egyes komponenseit soha ne nyomják össze, vagy ne szoruljanak be (pl. az autó ajtajába való beszorulás vagy a hátsó ülés beállításakor).

MEGJEGYZÉS: Mindig tartsa ezeket az utasításokat kéznél (pl. a kijelölt rekeszben, az üléspárna alján).



PRVNÍ MONTÁŽ

Dětská sedačka se skládá z podsedáku (7), opěradla (1) a štítu proti nárazu (6). Pouze kombinace těchto tří částí poskytuje vašemu dítěti nejlepší ochranu a pohodlí.

! UPOZORNĚNÍ! Části sedačky CYBEX Pallas B-fix se nesmí používat samostatně nebo v kombinaci s podsedáky, opěradly, štíty proti nárazu nebo opěrkami hlavy jiných výrobců nebo z jiné modelové řady. V takovém případě je certifikace okamžitě zneplatněna.

Opěradlo (1) spojte s podsedákem (7) zaháknutím vodící patky (16) do osy (17) podsedáku (7). Štít proti nárazu (6) položte na podsedák.

! UPOZORNĚNÍ! Vždy zkontrolujte, zda nejsou jednotlivé díly dětské sedačky stlačené nebo zaseknuté (např. zaseknutím do dveří auta nebo během nastavování zadního sedadla).

POZOR! Tento návod mějte vždy po ruce (např. v příslušné přihrádce ve spodní části podsedáku).

PRVÁ MONTÁŽ

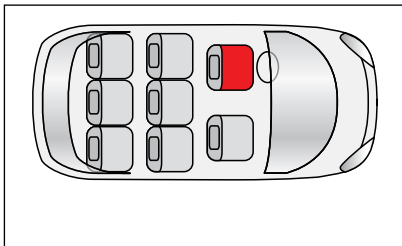
Dětská sedačka sa skladá zo sedacej časti (7), operadla (1) a štítu proti nárazu (6). Len kombinácia týchto troch častí poskytuje vášmu dieťaťu najlepšiu ochranu a pohodlie.

! UPOZORNENIE! Časti sedačky CYBEX Pallas B-fix sa nesmú používať samostatne alebo v kombinácii so sedacími časťami, operadlami, štítmí proti nárazu alebo opierkami hlavy iných výrobcov alebo z inej modelovej rady. V takom prípade je certifikácia okamžite zrušená.

Operadlo (1) spojte so sedacou časťou (7) zaháknutím vodiacej zarážky (16) do osi (17) sedacej časti (7). Štít proti nárazu (6) položte na sedaciu časť.

! UPOZORNENIE! Vždy skontrolujte, či nie sú jednotlivé diely detskej sedačky stlačené alebo zaseknuté (napr. zaseknutím do dverí auta alebo počas nastavovania zadného sedadla).

POZOR! Tento návod majte vždy po ruke (napr. v príslušnej priehradke v spodnej časti sedacej časti).

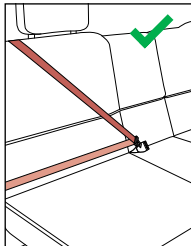
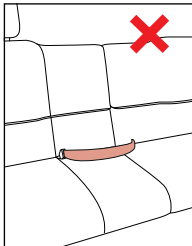


AZ ÜLÉS HELYES POZÍCIONÁLÁSA A JÁRMŰBEN



A tárolt Latch-Connect Rendszerrel rendelkező gyermekülést minden univerzális használatú jármű útmutatóban jóváhagyott hárompontos biztonsági övvel rendelkező járműülésen lehet használni.

! FIGYELEM! Az ülés nem használható kétpontos- vagy medenceövvel. Ha az ülést kétpontos övvel biztosítja, egy baleset súlyos vagy akár halálos sérüléseket okozhat a gyermek számára.



Félig „univerzális” tanúsítványt azoknak a biztonsági rendszereknek adnak, melyek egy Latch-Connect Rendszeren keresztül csatlakoztathatók az autóhoz. Ezért a Latch-Connect Rendszert csak néhány járműben lehet alkalmazni. Kérjük, tekintse meg a jóváhagyott járművekért a mellékelt jármű listát. Beszerezheti a legfrissebb verziót a www.cybex-online.com weboldáról.

Különleges esetekben a gyermekülést az elülső utasülésen is lehet használni. Ebben az esetben kérjük, vegye figyelembe a következőt:

- A légszákkal rendelkező autókban hátra kell tolnia az utasülést, amennyire csak lehet. Eközben azonban biztosítsa, hogy a biztonsági öv felső forgatási pontja a gyermekülés övadagolási pontja mögött van, hogy az öv megfelelően vissza tudja húzni az ülést.
- Mindig tartsa be a járműgyártó javaslatait.

SPRÁVNÉ NASTAVENÍ SEDAČKY VE VOZIDLE



Dětskou sedačku s připojovacím systémem Latch-Connect můžete použít na všech sedačkách s automatickým tříbodovým bezpečnostním pásem schválených v návodu vozidla pro „univerzální“ použití.

! UPOZORNĚNÍ! Sedačka není vhodná pro použití s dvoubodovým nebo břišním pásem. Pokud je sedačka připevněna dvoubodovým pásem, může případná nehoda dítěti způsobit vážná nebo dokonce smrtelná zranění.

„Částečně univerzální“ osvědčení se vydává zádržným systémům, které jsou připevněny k vozidlu pomocí připojovacího systému Latch-Connect. Z tohoto důvodu se může připojovací systém Latch-Connect použít pouze v určitých vozidlech. Schválená vozidla najdete v příloženém seznamu. Nejnovější verzi naleznete na stránkách www.cybex-online.com.

Ve výjimečných případech můžete dětskou sedačku použít i na předním sedadle spolujedce. V tomto případě prosím vezměte na vědomí:

- Ve vozidlech vybavených airbagy posuňte sedadlo spolujedce co nejdál. V tomto případě však zkontrolujte, zda je horní bod připojení bezpečnostního pásu za bodem navijení pásu dětské sedačky, aby se pás mohl správně navíjet.
- Vždy dodržujte doporučení vydaná výrobcem vozidla.

SPRÁVNÉ NASTAVENIE SEDAČKY VO VOZIDLE



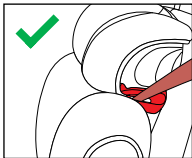
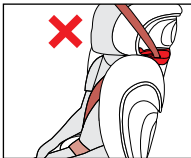
Detskú sedačku s pripojovacím systémom Latch-Connect môžete použiť na všetkých sedadlách s automatickým trojbodovým bezpečnostným pásmom schválených v návode vozidla pre „univerzálne“ použitie.

! UPOZORNENIE! Sedačka nie je vhodná na použitie s dvobodovým alebo brušným pásmom. Ak je sedačka pripevnená dvobodovým pásmom, môže prípadná nehoda dieťaťu spôsobiť vážne alebo dokonca smrteľné zranenia.

„Čiastočne univerzálne“ osvedčenie sa vydáva k zádržnému systému, ktorý je pripevnený k vozidlu pomocou pripojovacieho systému Latch-Connect. Z tohto dôvodu sa môže pripojovací systém Latch-Connect použiť iba v určitých vozidlách. Schválené vozidlá nájdete v priloženom zozname. Najnovšiu verziu nájdete na stránkách www.cybex-online.com.

Vo výnimočných prípadoch môžete detskú sedačku použiť aj na prednom sedadle spolujazdca. V tomto prípade prosím berte na vedomie:

- Vo vozidlách vybavených airbagmi posuňte sedadlo spolujazdca čo najďalej. V tomto prípade však skontrolujte, či je horný bod pripojenia bezpečnostného pásu za bodom navijania pásu detskej sedačky, aby sa pás mohol správne navíjať.
- Vždy dodržujte doporučená vydané výrobcom vozidla.



! FIGYELEM! Az átlós övnek hátra kell futnia döntött pozícióban, és soha nem szabad előre futnia a felső ponthoz a járművében. Ha nem lehetséges ily módon beállítani az ülést, pl. az ülés előre állításával vagy másik ülésre való helyezéssel, akkor ez az ülés nem alkalmas az Ön járművébe.

! FIGYELEM! A járműben található csomagok vagy egyéb tárgyak sérülést okozhatnak baleset esetén, ezeket mindig szorosan kell rögzíteni. Ellenkező esetben felrepülhetnek, ezzel halálos sérülést okozva.

! FIGYELEM! A gyermekülés nem használható az autósülésen, a menetirány irányába. A gyermekülés használata megengedett hátra néző helyzetű üléseken, pl. kisbuszban vagy minibuszban, amennyiben az üléseken engedélyezett felnőttet szállítani. Kérjük, vegye figyelembe, hogy a jármű fejtámláját nem szabad eltávolítani, ha a hátra néző ülésre szereli! A gyermekülést használaton kívül is mindig biztosítani kell a biztonsági övvel.

MEGJEGYZÉS: Soha ne hagyja gyermekét felügyelet nélkül a járműben.

! UPOZORNĚNÍ! Diagonální pás musí vést dozadu šikmo a nikdy nesmí vést dopředu k hornímu bodu pásu vozidla. Pokud sedačku nemůžete nastavit do této polohy, např. posunutím dětské sedačky dopředu nebo použitím na jiné sedačce, není tato dětská sedačka pro vaše vozidlo vhodná.

! UPOZORNĚNÍ! Zavazadla nebo jiné předměty ve vozidle, které by mohly u dopravní nehody způsobit zranění, musí být pevně zabezpečeny. Jinak mohou způsobit smrtelné zranění.

! UPOZORNĚNÍ! Dětskou sedačku nelze používat na autosedačce ve směru jízdy. Dětskou sedačku můžete použít na zadních sedačkách směřujících dozadu, např. v mikrobuse nebo rodinném vozidle, pouze pokud je sedadlo určeno pro převoz dospělých osob. Pokud dětskou sedačku používáte na sedačce směřující dozadu, nesmíte odstranit opěrku hlavy! I když dětskou sedačku nepoužíváte, musí být vždy připoutaná bezpečnostním pásem.

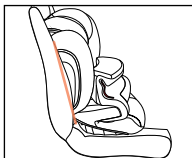
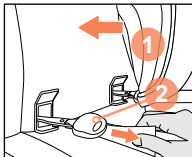
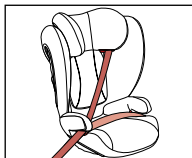
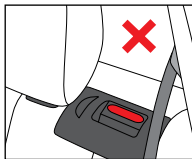
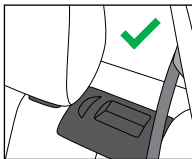
POZOR! Dítě nikdy nenechávejte ve vozidle bez dozoru.

! UPOZORNENIE! Diagonálny pás musí viesť dozadu šikmo a nikdy nesmie viesť dopredu k hornému bodu pásu vozidla. Ak sedačku nemôžete nastaviť do tejto polohy, napr. posunutím detskej sedačky dopredu alebo použitím na inom sedadle, nie je táto detská sedačka pre vaše vozidlo vhodná.

! UPOZORNENIE! Batožina alebo iné predmety vo vozidle, ktoré by mohli pri dopravnej nehode spôsobiť zranenie, musia byť pevne zabezpečené. Inak môžu spôsobiť smrteľné zranenie.

! UPOZORNENIE! Detskú sedačku nepoužívajte otočenú do strany smeru jazdy. Detskú sedačku môžete použiť na zadných sedadlách smerujúcich dozadu, napr. v mikrobuse alebo rodinnom vozidle, iba ak je sedadlo určené pre prevoz dospelých osôb. Ak detskú sedačku používate na sedadle smerujúcim dozadu, nesmiete odstrániť opierku hlavy! Aj keď detskú sedačku nepoužívate, musí byť vždy pripútaná bezpečnostným pásmom.

POZOR! Dieťa nikdy nenechávejte vo vozidle bez dozoru.



BIZTONSÁG A JÁRMŰBEN

! FIGYELEM! A gyermekülést mindig megfelelően kell biztosítani a járműben a járműövvvel, akkor is, ha nincs használatban. Vészfékezés vagy baleset esetén egy nem rögzített gyermekülés sérülést okozhat más utasoknak vagy Önnek.

A minden utas számára lehető legmagasabb szintű biztonság garantálása érdekében biztosítsa, hogy

- a járműben található összecsukható háttámla le van zárva az álló helyzetben.
- ha a gyermekülést az első utasülésre szereli, a járműülést a leghátsó pozícióba helyezze.
- minden olyan tárgyat rögzít, amely egy baleset esetén valószínűleg sérülés okozhat.
- a járműben utazó összes utas be van kötve.

AZ ÜLÉS BEHELYEZÉSE A JÁRMŰBE

Helyezze a gyermekülést az autóban egy megfelelő ülésre.

- Mindig biztosítsa, hogy a CYBEX Pallas B-fix háttámla (1) egész felülete illeszkedik a jármű ülés háttámlájához. A Latch-Connect Rendszer használatakor beállíthatja a távolságot a beállítóval (2).
- Ha a jármű fejtámlája útban van, húzza ki teljesen és távolítsa el teljesen (kivételekért kérjük, tekintse meg az „AZ ÜLÉS HELYES BEHELYEZÉSE A JÁRMŰBE”) szakaszt.

! UPOZORNĚNÍ! Dětská sedačka musí být řádně připevněna pomocí bezpečnostního pásu vozidla, i když není používána. V případě nouzového brždění nebo nehody může nepřipoutaná dětská sedačka zranit ostatní pasažéry.

Nejvyšší možnou úroveň bezpečnosti pro všechny pasažéry zaručíte následovně:

- Sklopné opěradla vozidla uveďte do uzamčené a vzpřímené polohy.
- Během montáže dětské sedačky na přední sedačku spolujezdce posuňte sedačku vozidla úplně dozadu.
- Upevněte všechny předměty, které by mohly v případě nehody způsobit zranění.
- Všichni pasažéři musí být připoutaní.

MONTÁŽ SEDAČKY DO VOZIDLA

Dětskou sedačku položte na příslušnou sedačku auta.

- Vždy zajistěte, aby opěradlo (1) sedačky CYBEX Pallas B-fix bylo openo o opěradlo sedačky vozidla. Pokud používáte připojovací systém Latch-Connect, můžete upravit vzdálenost pomocí seřizovače (2).
- Pokud vám zavazí opěrka hlavy sedačky vozidla, vytáhněte ji co nejvýš nebo ji úplně odstraňte (výjimky k těmto případům najdete v kapitole „SPRÁVNÉ UMÍSTĚNÍ SEDAČKY VE VOZIDLE“).

! UPOZORNENIE! Detská sedačka musí byť riadne pripevnená pomocou bezpečnostného pásu vozidla, aj keď nie je používaná. V prípade núdzového brzdenia alebo nehody môže nepripútaná detská sedačka zraniť ostatných pasažierov alebo vás.

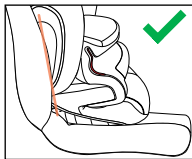
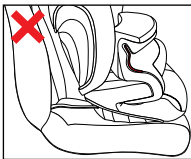
Najvyššiu možnú úroveň bezpečnosti pre všetkých pasažierov zaručíte nasledujúcim spôsobom:

- Sklopné operadlá vozidla uveďte do uzamknutej a vzpriamenej polohy.
- Počas montáže detskej sedačky na predné sedadlo spolujazdca posuňte sedadlo vozidla úplne dozadu.
- Upevnite všetky predmety, ktoré by mohli v prípade nehody spôsobiť zranenie.
- Všetci pasažieri musia byť pripútaní.

MONTÁŽ SEDAČKY DO VOZIDLA

Detskú sedačku položte na príslušné sedadlo do auta.

- Vždy skontrolujte, či je operadlo (1) sedačky CYBEX Pallas B-fix opreté o operadlo sedadla vozidla. Ak používate pripojovací systém Latch-Connect, môžete upraviť vzdialenosť pomocou nastavovacieho prvku (2).
- Ak vám zavádzia opierka hlavy sedadla vozidla, vytiahnite ju čo najvyššie alebo ju úplne odstráňte (výnimky pre tieto prípady nájdete v kapitole „SPRÁVNÉ UMIESTNENIE SEDAČKY VO VOZIDLE“).



! FIGYELEM! A CYBEX gyermekülés háttámla teljes felületének rá kell simulnia a jármű ülés háttámlájára. Gyermek maximalis védelme érdekében az ülést normál álló helyzetben kell használni.

MEGJEGYZÉS: Az érzékeny anyagokból (pl. antilopbőr, bőr stb.) készült autóülések esetén, gyermekülések használata nyomot hagyhat és/vagy elszíneződést okozhat. Ennek megelőzésére elhelyezhet alatta például egy takarót vagy törülközőt. Ezzel kapcsolatban kérjük, tekintse meg a tisztítási tanácsainkat ezekben a használati utasításokban; ezeket a tisztítási utasításokat az ülés első használata előtt figyelembe kell venni.

! FIGYELEM! Ne használjon több teherviselő pontot, mint amit a gyermek biztonsági rendszer utasításában leírtunk és jelöltünk.

! UPOZORNĚNÍ! Opěradlo sedačky CYBEX musí být opřeno o opěradlo autosedačky. Pro nejlepší ochranu dítěte musí být sedačka nastavena do zcela vzpřímené polohy!

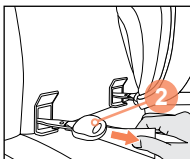
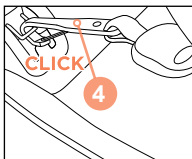
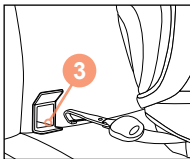
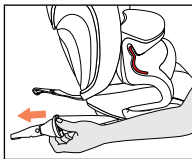
POZOR! Na některých sedadlech vyrobených z citlivých materiálů (např. semiš, kůže atd.) může dětská sedačka zanechat stopy použití a/nebo zbarvení. Můžete tomu předejít použitím ručníku nebo pokrývky pod dětskou sedačkou. V souvislosti s tímto si také přečtěte pokyny a rady pro čištění v tomto návodu, které se musí provést před prvním použitím sedačky.

! UPOZORNĚNÍ! Používejte pouze zátěžové body popsané v návodu a označené na zádržném systému.

! UPOZORNENIE! Operadlo sedačky CYBEX musí byť opreté o operadlo sedadla vozidla celou plochou. Pre najlepšiu ochranu dieťaťa musí byť sedačka nastavená do vzpriamenej polohy!

POZOR! Na niektorých sedadlách vyrobených z citlivých materiálov (napr. semiš, koža atď.) môže detská sedačka zanechať stopy po použití a/alebo sfarbení. Môžete tomu predísť použitím uteráka alebo pokrývky pod detskou sedačkou. V súvislosti s týmto si tiež prečítajte pokyny a rady pre čistenie v tomto návode; ktoré sa musia vykonať pred prvým použitím sedačky.

! UPOZORNENIE! Používajte iba zátážové body popísané v návode a označené na zadržiavacom systéme.



A GYERMEKÜLÉS RÖGZÍTÉSE A LATCH-CONNECT RENDSZERREL

A Latch-Connect Rendszerrel rögzítheti a CYBEX Pallas B-fix-t a járműhöz, növelve a gyermek biztonságát. A gyermeket még mindig biztosítani kell a járműve hárompontos övével és az 1. csoportba sorolható ütközésvédővel.

MEGJEGYZÉS: ISOFIX rögzítő pontok (3) két fémes kapcsot tesznek ki minden üléshez, és a háttámla és járműülés ülőfelülete között helyezkednek el. Kétség esetén kérjük, tekintse meg járműve vezetői útmutatóját.

- Hosszabbítsa meg a Latch-Connect Rendszer szíjait a beállítóval (2).
- Akassza be a Latch-Connect kampókat (4) az ISOFIX rögzítési pontok (3)ra.
- Húzza szorosra a Latch-Connect Rendszert a szíj beállítón történő meghúzásával, amíg megfelelően be nem állította a gyermekülés pozícióját.
- Biztosítsa, hogy az ülés biztonságos, úgy, hogy megpróbálja kihúzni az ISOFIX rögzítési pontokból (3).

MEGJEGYZÉS: Vegye figyelembe az „Ülés behelyezése a járműbe” szakaszt.

UPEVNĚNÍ DĚTSKÉ SEDAČKY PŘIPOJOVACÍM SYSTÉMEM SE ZÁPADKAMI LATCH-CONNECT

Pomocí upevňovacího systému Latch-Connect můžete sedačku CYBEX Pallas B-fix připevnit k vozidlu a tím zvýšit úroveň zabezpečení. Nezapomeňte, že dítě musí být i nadále připoutané tříbodovým bezpečnostním pásem a zabezpečené štítem proti nárazu pro skupinu 1.

POZOR! Upevňovací body ISOFIX (3) jsou dvě kovové svorky pro každou sedačku a jsou umístěny mezi opěradlem a sedákem. Pokud máte nějaké pochybnosti, obraťte se na návod k vozidlu.

- Pomocí seřizovače (2) prodlužte popruhy připojovacího systému Latch-Connect.
- Háčky připojovacího systému Latch-Connect (4) připojte k upevňovacím bodům ISOFIX (3).
- Připojovací systém Latch-Connect utáhněte zatažením za popruhy seřizovače, dokud nebude dětská sedačka správně nastavena.
- Zkuste sedačku vytáhnout z upevňovacích bodů ISOFIX (3) a tím zkontrolujete, zda je sedačka bezpečně upevněna.

POZOR! Viz informace v kapitole „Montáž sedačky do vozidla“.

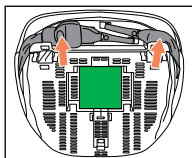
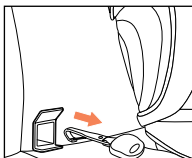
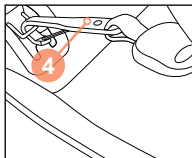
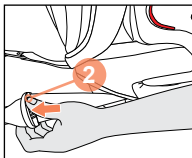
UPEVNENIE DETSKEJ SEDAČKY PRIPOJOVACÍM SYSTÉMOM SO ZÁPADKAMI

Pomocou upevňovacieho systému Latch-Connect môžete sedačku CYBEX Pallas B-fix pripevniť k vozidlu a tým zvýšiť úroveň bezpečnosti. Nezabudnite, že dieťa musí byť aj naďalej pripútané trojbodovým bezpečnostným pásmom a zabezpečené štítom proti nárazu pre skupinu 1.

POZOR! Upevňovacie body ISOFIX (3) sú dve kovové svorky pre každú sedačku a sú umiestnené medzi operadlom a sedadlom. Ak máte nejaké pochybnosti, obráťte sa na návod na obsluhu vozidla.

- Pomocou nastavovacieho prvku (2) predĺžte popruhy pripojovacieho systému.
- Háky pripojovacieho systému Latch-Connect (4) pripojte k upevňovacím bodom ISOFIX (3).
- Pripojovací systém Latch-Connect utiahnite zatiahnutím za popruhy nastavovacieho prvku, až kým nebude detská sedačka správne nastavená.
- Skúste sedačku vytiahnuť z upevňovacích bodov ISOFIX (3) a tým skontrolujete, či je sedačka bezpečne upevnená.

POZOR! Viď informácie v kapitole „Montáž sedačky do vozidla“.



A GYERMEKÜLÉS ELTÁVOLÍTÁSA

Végezze el a telepítési lépéseket fordított sorrendben.

- Engedje ki a meghúzott szíjakat a beállítóval **(2)**.
- Oldja ki a reteszeket **(4)** mindkét oldalon.
- Távolítsa el a gyermekülést.
- Tárolhatja a Latch-Connect rendszert a gyermekülés erősítőjében.

ODSTRANĚNÍ DĚTSKÉ SEDAČKY

Instalační kroky proveďte v opačném pořadí.

- Utažené popruhy uvolněte pomocí seřizovače **(2)**.
- Západky **(4)** odpojte z obou stran.
- Odstraňte dětskou sedačku.
- Připojovací systém se západkami Latch-Connect můžete vložit do podsedáku sedačky.

ODSTRÁNENIE DETSKEJ SEDAČKY

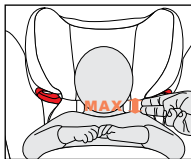
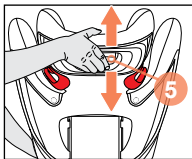
Montážne kroky vykonajte v opačnom poradí.

- Utiahnuté popruhy uvoľnite pomocou nastavovacieho prvku **(2)**.
- Západky **(4)** odpojte z oboch strán.
- Odstráňte detskú sedačku.
- Pripojovací systém Latch-Connect môžete vložiť do sedacej časti detskej sedačky.

HU

CZ

SK

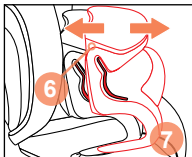


TESTMÉRETRE ÁLLÍTÁS

A fejtámla beállítása

- A fejtámlát úgy kell beállítani, hogy max. 2 cm (kb. 2 ujjnyi széles) vagy kevesebb maradjon a gyermek válla és a fejtámla között.
- Nyomja meg a beállító gombot (5) a fejtámla hátoldalán és mozgassa a kívánt pozícióba.

MEGJEGYZÉS: csak az optimálisan beállított fejtámla nyújthat maximális védelmet és kényelmet gyermekének biztosítva az átlós öv sima illeszkedést. A CYBEX Pallas B-fix magasságát a tizenkét pozíció egyikéhez lehet állítani.



AZ ÜTKÖZÉSVÉDŐ BEÁLLÍTÁSA – 1. CSOPORT (9-18 KG)

Az ütközésvédő oldalsó támlái (6) pontosan illenek a kartámla és az erősítő (7) ülőfelülete közé, és az ütközésvédő (6) megtámasztására szolgál az ülésen.

Az ütközésvédő (6) oly módon történő beállítása, hogy anélkül támassza meg gyermeket, hogy azt ne nyomja.

! FIGYELEM! Az ütközésvédőt (6) csak max. 18 kg-os gyerekekkel együtt lehet használni!

PŘÍZPŮSOBNÍ VELIKOSTI TĚLA

Nastavení opěrky hlavy

- Opěrka hlavy se musí nastavit tak, aby mezi ramenem dítěte a opěrkou hlavy byla mezera max. 2 cm (přibližně na 2 prsty).
- Stiskněte nastavovací tlačítko **(5)** na zadní straně opěrky hlavy a posuňte ji do požadované polohy.

POZOR! Maximální ochranu a pohodlí pro vaše dítě zaručí pouze správně nastavená opěrka hlavy. Ta také zaručí bezproblémové vložení diagonálního pásu. Výšku sedačky CYBEX Pallas B-fix je možné nastavit do jedné z dvanácti poloh.

NASTAVENÍ ŠTÍTU PROTI NÁRAZU – SKUPINA 1 (9–18 KG)

Boční klapky štítu proti nárazu **(6)** se hodí přesně mezi opěrky ramen a sedací plochu podsedáku **(7)** a slouží pro podporu štítu proti nárazu **(6)** na sedadle.

Štít proti nárazu **(6)** nastavte tak, aby se opíral o dítě bez toho, aby na něj tlačil.

! UPOZORNĚNÍ! Štít proti nárazu **(6)** používejte pouze s dětskou sedačkou do hmotnosti maximálně 18 kg!

PRÍSPÔSOBENIE VEĽKOSTI TELA

Nastavenie opierky hlavy

- Opierka hlavy sa musí nastaviť tak, aby medzi ramenom dieťaťa a opierkou hlavy bola medzera max. 2 cm alebo menej (približne na 2 prsty).
- Stlačte nastavovacie tlačidlo **(5)** na zadnej strane opierky hlavy a posuňte ju do požadovanej polohy.

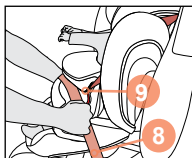
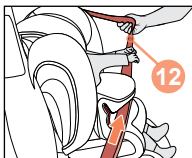
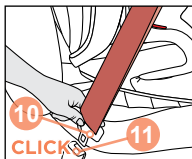
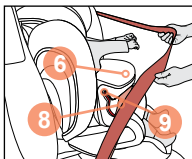
POZOR! Maximálnu ochranu a pohodlie pre vaše dieťa zaručí len správne nastavená opierka hlavy. Tá tiež zaručí bezproblémové vloženie diagonálneho pásu. Výšku sedačky CYBEX Pallas B-fix je možné nastaviť do jednej z dvanástich polôh.

NASTAVENIE ŠTÍTU PROTI NÁRAZU – SKUPINA 1 (9–18 KG)

Bočné klapky štítu proti nárazu **(6)** sa zmestia presne medzi opierky ramien a sedaciu plochu sedacej časti **(7)** a slúžia na podporu štítu proti nárazu **(6)** na sedadle.

Štít proti nárazu **(6)** nastavte tak, aby sa opieral o dieťa bez toho, aby tlačil na telo dieťaťa.

! UPOZORNENIE! Štít proti nárazu **(6)** používajte iba s detskou sedačkou do hmotnosti maximálne 18 kg!



RÖGZÍTÉS ÜTKÖZÉSVÉDŐVEL - 1. CSOPORT (9-18 KG)

- Illessze be az ütközésvédőt (6) (Tekintse meg a „AZ ÜTKÖZÉSVÉDŐ BEÁLLÍTÁSA” szakaszt).
- Húzza ki a jármű biztonsági öv egész hosszát. Fogja meg a medenceövet(8), és helyezze az ütközésvédőn (6) található kijelölt piros öv vezető fölé (9).
- Pattintsa be a jármű biztonsági övet (10) az övcsatba(11). Be kell pattannia egy hallható „KATTANÁSSAL”.
- Húzza szorosra a medenceövet (8) úgy, hogy meghúzza az átlós övet (12).
- Most adagolja az átlós övet (12) a medenceövvel (8) párhuzamosan vissza a szíjvezetésbe (9).
- Húzza meg az átlós övet (12) szorosan, és biztosítsa, hogy az öv mindkét része lefedi az ütközésvédő (6) teljes szélességét az öv vezetőben (9).
- Most adagolja az átlós övet (12) szorosan az ütközésvédő (6) öv vezetőjén (9) keresztül, amíg az be nem akad az övvezető belsejében. Majd helyezze az átlós övet a fejtámla (13) és a válltámasz közé. Az átlós övet nem kell átvezetni a fejtámla övvezetőn a 2/3. csoport esetében.

! FIGYELEM! Mindig ellenőrizze a biztonsági rendszer helyes beállítását és szorosságát a gyermek testéhez képest. Soha ne csavarja meg a szíját!

PŘIPOUTÁNÍ SE ŠTÍTEM PROTI NÁRAZU – SKUPINA 1 (9–18 KG)

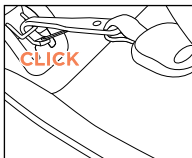
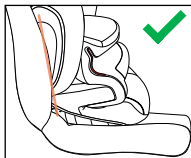
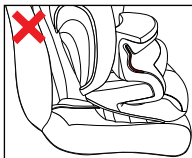
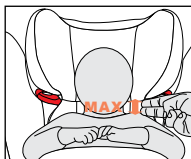
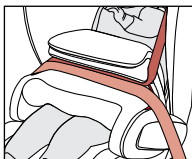
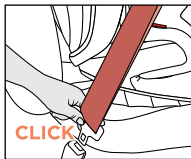
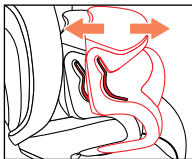
- Vložte štít proti nárazu (6) (viz kapitola „NASTAVENÍ ŠTÍTU PROTI NÁRAZU“).
- Bezpečnostní pás auta plně vytáhněte. Břišní pás (8) vložte do příslušného červeného vodička pásu (9) na štítu proti nárazu (6).
- Bezpečnostní pás (10) zapněte do přezky (11). Pás musí zapadnout na místo se slyšitelným „CVAKNUTÍM“.
- Břišní pás (8) utáhněte zatažením za diagonální pás (12).
- Diagonální pás (12) nyní potáhněte paralelně s břišním pásem (8) zpátky do vodička pásu (9).
- Diagonální pás (12) pevně utáhněte a zkontrolujte, zda obě části pásu kryjí celou šířku štítu proti nárazu (6) ve vodičku pásu (9).
- Nyní potáhněte diagonální pás (12) pevně přes vodičko pásu (9) štítu proti nárazu (6), dokud se nesevě uvnitř vodička. Diagonální pás poté vložte mezi opěrku hlavy (13) a opěrku ramen. Pro skupiny 2/3 se diagonální pás nemusí vést přes vodičko pásu opěrky hlavy.

! **UPOZORNĚNÍ!** Vždy zkontrolujte pevnost a správné nastavení zádržného systému v závislosti na těle dítěte. Bezpečnostní pás nikdy nepřetáčejte!

PRIPÚTANIE SO ŠTÍTOM PROTI NÁRAZU – SKUPINA 1 (9–18 KG)

- Vložte štít proti nárazu (6) (viď kapitola „NASTAVENIE ŠTÍTU PROTI NÁRAZU“).
- Bezpečnostný pás auta úplne vytiahnite. Brušný pás (8) vložte do príslušného červeného vodičla pásu (9) na štíte proti nárazu (6).
- Bezpečnostný pás (10) zapnite do zámku (11). Pás musí zapadnúť na miesto s počuteľným „CVAKNUTÍM“.
- Brušný pás (8) utiahnite zatiahnutím za diagonálny pás (12).
- Diagonálny pás (12) potom potiahnite paralelne s brušným pásom (8) späť do vodičla pásu (9).
- Diagonálny pás (12) pevne utiahnite a skontrolujte, či obe časti pásu zakrývajú celú šírku štítu proti nárazu (6) vo vodičle pásu (9).
- Teraz potiahnite diagonálny pás (12) pevne cez vodičlo pásu (9) štítu proti nárazu (6), až kým sa nezovrie vo vnútri vodičla. Diagonálny pás potom vložte medzi opierku hlavy (13) a opierku ramien. Pre skupiny 2/3 sa diagonálny pás nemusí viesť cez vodičlo pásu opierky hlavy.

! **UPOZORNENIE!** Vždy skontrolujte pevnosť a správne nastavenie zadržiavacieho systému v závislosti na tele dieťaťa. Bezpečnostný pás nikdy nepretáčajte!



BIZTONSÁGOSAN ÜL GYERMEKE? - ÜTKÖZÉSVÉDŐ CSOPORT (9-18 KG)

A gyermek optimális biztonsága érdekében az utazás megkezdése előtt mindig ellenőrizze, hogy...

- Az ütközésvédő helyesen van-e beigazítva.
- Az övnyelv be van-e kattanva az övcsatba.
- A medenceöv és a vállöv feszesen futnak az ütközésvédő övvezetőjén keresztül és nincsenek megcsavarva.
- A fejtámla megfelelően van beállítva.
- A gyermekülés háttámlája teljesen hozzásimul a jármű ülés háttámlájához.
- Ha Latch-Connect Rendszert használ: az ülés bekattan a helyére mindkét oldalon a reteszekkel az ISOFIX rögzítési pontokba és a rendszer feszes.

JE DÍTĚ SPRÁVNĚ PŘIPOUTANÉ? - ŠTÍT PROTI NÁRAZU SKUPINA (9–18 KG)

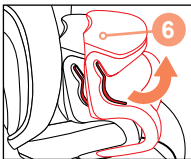
Abyste dítěti zaručili co nejvyšší bezpečnost, zkontrolujte před cestou, že...

- je štít proti nárazu správně nastavený.
- je jazýček pásu řádně zacvaknutý do přezky.
- je břišní a ramenní pás napnutý přes vodítko pásu štítu proti nárazu a že nejsou přetočené.
- je opěrka hlavy správně nastavena.
- je opěradlo dětské sedačky řádně opřené o sedačku auta.
- Pokud používáte připojovací systém Latch-Connect: Zkontrolujte, zda je sedačka řádně zasazena do západek upevňovacích bodů ISOFIX a že je systém řádně utažený.

JE DIEŤA SPRÁVNE PRIPÚTANÉ? - ŠTÍT PROTI NÁRAZU SKUPINA (9-18 KG)

Aby ste dieťaťu zaručili čo najvyššiu bezpečnosť, skontrolujte pred cestou, či...

- je štít proti nárazu správně nastavený.
- je jazýček pásu riadne zacvaknutý do zámku.
- je brušný a ramenný pás napnutý cez vodidlo pásu štítu proti nárazu, a že nie sú pretočené.
- je opierka hlavy správně nastavená.
- je operadlo detskej sedačky riadne opreté o sedadlo auta.
- Ak používate pripojovací systém Latch-Connect: Skontrolujte, či je sedačka riadne zasadená v západkách upevňovacích bodov ISOFIX, a či je systém riadne utiahnutý.



VÁLTÁS PALLAS B-FIX-RÓL SOLUTION B-FIX-RA (1. CSOPORTRÓL 2/3. CSOPORTRA)

- Távolítsa el az ütközésvédőt (6).
- Vegye figyelembe a „GYERMEKE BIZTONSÁGI ÜLÉSÉNEK BEKÖTÉSE, 2/3 CSOPORT (15-36 KG) szakaszt”

MEGJEGYZÉS: Tartsa az ütközésvédőt egy biztonságos és biztos helyen.

! FIGYELEM! Az 1. csoport esetén (9-18 kg) az ütközésvédő használata kötelező.

PŘECHOD ZE SEDAČKY PALLAS B-FIX NA SOLUTION B-FIX (SKUPINA 1 NA SKUPINU 2/3)

- Odstraňte štít proti nárazu (6).
- Přečtěte si informace v kapitole „PŘIPOUTÁNÍ DÍTĚTE BEZPEČNOSTNÍM PÁSEM PRO SKUPINU 2/3 (15–36 KG)“

POZOR! Štít proti nárazu uschovejte na bezpečném místě.

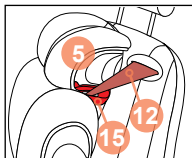
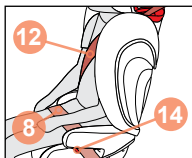
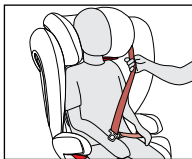
! UPOZORNĚNÍ! Pokud používáte skupinu 1 (9–18 kg), musíte použít štít proti nárazu.

PRECHOD ZO SEDAČKY PALLAS B-FIX NA SOLUTION B-FIX (SKUPINA 1 NA SKUPINU 2/3)

- Odstráňte štít proti nárazu (6).
- Prečítajte si informácie v kapitole „PRIPÚTANIE DIEŤAŤA BEZPEČNOSTNÝM PÁSOM PRE SKUPINU 2/3 (15–36 KG)“

POZOR! Štít proti nárazu uschovajte na bezpečnom mieste.

! UPOZORNENIE! Ak používate skupinu 1 (9–18 kg), musíte použiť štít proti nárazu.



A GYERMEK BIZTOSÍTÁSA, 2/3 CSOPORT (15-36 KG)

- Helyezze gyermekét a gyermekülésbe. Húzza ki a hárompontos övet, és vezesse az övcsat mentén **(11)** a gyermeke előtt.

MEGJEGYZÉS: A hárompontos övet csak a kijelölt vezetőkön keresztül kell végigvezetni. Az öv vezetőket részletesen ebben az útmutatóban írjuk le és pirossal jelöljük a gyermekülésen.

! FIGYELEM! Soha ne csavarja meg az övet.

- Illessze be az övnyelvet **(10)** az övcsatba **(11)**. Be kell pattannia a helyére egy hallható „KATTANÁSSAL”.
- Következő lépésként helyezze be és húzza meg a medenceövet **(8)** a gyermekülés piros színű alsó övvezetőkben **(14)**.
- Most húzza meg az átlós övet **(12)** szorosan, hogy meghúzza a medenceövet **(8)**. Minél szorosabban illeszkedik az öv, annál jobban véd a sérülések ellen. Az övcsat másik oldalán **(11)**, az átlós övet **(12)** és a medenceövet **(8)** együtt kell beilleszteni az alsó övvezetőbe **(14)**.
- A medenceövet **(8)** az alsó övvezetőkön keresztül kellett volna beadagolni **(14)** az erősítő ülés mindkét oldalán.
- Most adagoltja az átlós övet **(12)** a felső ütközésvédőn keresztül **(15)** a fejtámlába **(5)**, amíg az nincs bent az övvezetőben.

MEGJEGYZÉS: Tanítsa meg gyermekének az elejétől fogva azt, hogy az övnek feszesnek kell lennie, és szükség esetén hogyan tudja megfeszíteni maga.

PŘIPOUTÁNÍ DÍTĚTE PŘI POUŽITÍ SKUPINY 2/3 (15–36 KG)

- Dítě posadíte do sedačky. Vytáhněte tříbodový bezpečnostní pás a protáhněte jej podél přezky pásu (11) před dítětem.

POZOR! Tříbodový bezpečnostní pás se může vést pouze přes určená místa. Vodítka pásu jsou popsána v tomto návodu a na sedačce jsou označena červeně.

! UPOZORNĚNÍ! Bezpečnostní pás nikdy nepřetáčejte.

- Jazyček pásu (10) vložte do přezky (11). Pás musí zapadnout na místo se slyšitelným „CVAKNUTÍM“.
- Poté vložte a napněte břišní pás (8) do červeného vodítka pásu (14) dětské sedačky.
- Nyní pevně zatáhněte za diagonální pás (12), aby se napnul břišní pás (8). Čím je pás pevnější, tím vyšší ochranu poskytuje. Na straně přezky pásu (11) se musí diagonální pás (12) a břišní pás (8) vložit společně do spodního vodítka pásu (14).
- Břišní pás (8) by měl být vedený přes vodítko spodního pásu (14) na obou stranách podsedačky.
- Nyní potáhněte diagonální pás (12) přes horní vodítko pásu (15) v opěrce hlavy (5), dokud se nesevře uvnitř vodítka pásu.

POZOR! Naučte své děti, aby vždy zkontrolovaly, jestli je pás utažený, a pokud je to nutné, ať ví, jak ho mají utáhnout.

PRIPÚTANIE DIEŤAŤA PRI POUŽITÍ SKUPINY 2/3 (15–36 KG)

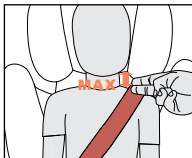
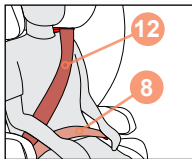
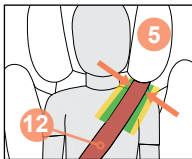
- Dieťa posadíte do sedačky. Vytiahnite trojbodový bezpečnostný pás a pretiahnite ho pozdĺž zámku pásu (11) pred dieťaťom.

POZOR! Trojbodový bezpečnostný pás sa môže viesť len cez určené miesta. Vodidlá pásu sú popísané v tomto návode a na sedačke sú označené červenou farbou.

! UPOZORNENIE! Bezpečnostný pás nikdy nepřetáčajte.

- Jazyček pásu (10) vložte do zámku (11). Pás musí zapadnúť na miesto s počuteľným „CVAKNUTÍM“.
- Potom vložte a napnite brušný pás (8) do červeného vodidla pásu (14) detskej sedačky.
- Teraz pevne zatiahnite za diagonálny pás (12), aby sa napol brušný pás (8). Čím je pás pevnejší, tým vyššiu ochranu poskytuje. Na strane zámku pásu (11) sa musí diagonálny pás (12) a brušný pás (8) vložiť spoločne do spodného vodidla pásu (14).
- Brušný pás (8) by mal byť vedený cez vodidlo spodného pásu (14) na oboch stranách sedacej časti.
- Teraz potiahnite diagonálny pás (12) cez horné vodidlo pásu (15) v opierke hlavy (5), až kým sa nezovrie vo vnútri vodidla pásu.

POZOR! Naučte svoje deti, aby vždy skontrolovali, či je pás utiahnutý a ak je to nutné, nech vedľa, ako ho majú utiahnuť.



! FIGYELEM! A medenceövnek (8) mindkét oldalon, a gyermek ágyéka mentén olyan alacsonyan kell futnia, amennyire csak lehet, hogy baleset esetén a leghatékonyabb hatást érje el.

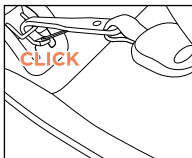
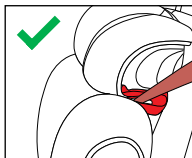
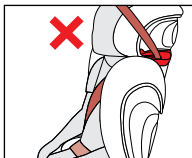
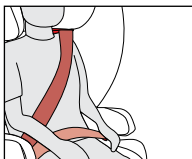
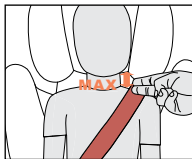
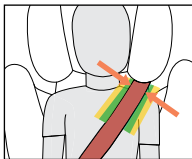
Biztosítsa, hogy az átlós öv (12) a gyermeke válla és nyaka között kívül fusson. Ha szükséges, állítsa be a fejtámla magasságát, hogy módosítsa az öv pozícióját. A fejtámla magassága (5) az autóban is beállítható.

! UPOZORNĚNÍ! Břišní pás (8) musí být veden co nejnižší po obou stranách podél rozkroku dítěte, aby byla zaručena nejlepší ochrana v případě nehody.

Zkontrolujte, zda je diagonální pás (12) veden mezi vnější stranou ramene a krkem dítěte. Pokud je to nutné, nastavte výšku opěrky hlavy tak, aby se upravila poloha pásu. Výška opěrky hlavy (5) se může nastavit i uvnitř auta.

! UPOZORNENIE! Brušný pás (8) musí byť vedený čo najnižšie po oboch stranách pozdĺž rozkroku dieťaťa, aby bola zaručená najlepšia ochrana v prípade nehody.

Skontrolujte, či je diagonálny pás (12) vedený medzi vonkajšou stranou ramena a krkom dieťaťa. Ak je to nutné, nastavte výšku opierky hlavy tak, aby sa upravila poloha pásu. Výška opierky hlavy (5) sa môže nastaviť aj vo vnútri auta.



BIZTONSÁGOSAN ÜL GYERMEKE? - JÁRMŰÖV 2/3 CSOPORT (15-36 KG)

A gyermek optimális biztonsága érdekében az utazás megkezdése előtt mindig ellenőrizze, hogy...

- a fejtámla megfelelően van beállítva
- a medenceövet az alsó piros övvezetőn keresztül vezették az erősítő ülések mindkét oldalán.
- az átlós övet az övcsat oldalán szintén az ülés alsó piros övvezetőjén keresztül vezették keresztül.
- az átlós övet a fejtámlán pirossal jelölt felső övvezetőn keresztül vezették.
- az átlós öv hátra van döntve.
- a teljes öv ráfeszül gyermeke testére és nincs megcsavarodva.
- Ha Latch-Connect Rendszert használ: az ülés bekattant a helyére mindkét oldalon a reteszekkel az ISOFIX rögzítési pontokba és a rendszer feszes.

! FIGYELEM! A jármű övcsatja soha ne keresztezze a kartámlát. Ha az övszj túl hosszú, a gyermekülés nem alkalmas az ebben a pozícióban való használatra az autóban. Kétség esetén kérjük, vegye fel a kapcsolatot a gyártóval.

! FIGYELEM! Soha ne hagyja gyermekét felügyelet nélkül a járműben. A műanyag alkatrészek a gyermek biztonsági rendszerében felhevülnek a napon, és a gyermek égési sérülést szenvedhet. Védje gyermekét és a gyermekülést közvetlen napfénytől (pl. takarja le egy világos színű ronggyal).

JE DÍTĚ SPRÁVNĚ PŘIPOUTANÉ? - PÁS AUTA SKUPINA 2/3 (15–36 KG)

Abyste dítěti zaručili co nejvyšší bezpečnost, zkontrolujte před cestou, že...

- je opěrka hlavy správně nastavena.
- břišní pás je vedený přes vodítko spodního pásu na obou stranách podsedáku.
- diagonální pás na straně přezky je taky veden přes červené spodní vodítko sedačky.
- diagonální pás je veden přes horní vodítko pásu označeném červeně na opěrce hlavy.
- diagonální pás je v nakloněné poloze směrem dozadu.
- celý pás pevně přiléhá na tělo dítěte a není přetočený.
- Pokud používáte připojovací systém Latch-Connect: Zkontrolujte, zda je sedačka řádně zasazena do západek upevňovacích bodů ISOFIX a že je systém řádně utažený.

! **UPOZORNĚNÍ!** Přezka pásu vozidla nesmí nikdy křížit opěrku rukou. Pokud je pás příliš dlouhý, dětská sedačka není v tomto vozidle a v této poloze vhodná pro použití. V případě pochybností kontaktujte výrobce.

! **POZOR!** Dítě nikdy nenechávejte v autě bez dozoru. Plastové části v zadržném systému se na slunečním světle mohou rozpálit a dítě by se mohlo popálit. Chraňte své dítě a dětskou sedačku před přímým slunečním zářením (např. příkrývkou světlé barvy).

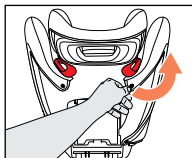
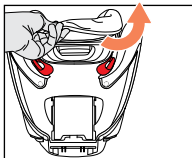
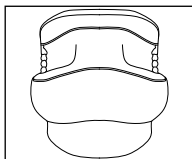
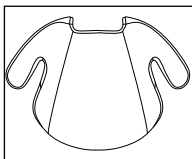
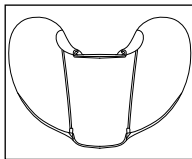
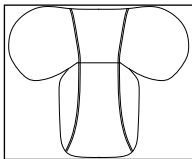
JE DIEŤA SPRÁVNĚ PRIPÚTANÉ? - PÁS AUTA SKUPINA 2/3 (15–36 KG)

Aby ste dieťaťu zaručili čo najvyššiu bezpečnosť, skontrolujte pred cestou, či...

- je opierka hlavy správne nastavená
- brušný pás je vedený cez vodidlo spodného pásu na oboch stranách sedacej časti.
- diagonálny pás na strane zámku je tiež vedený cez červené spodné vodidlo sedačky.
- diagonálny pás je vedený cez horné vodidlo pásu označené červenou farbou na opierke hlavy.
- diagonálny pás je v naklonenej polohe smerom dozadu.
- celý pás pevne prilieha na telo dieťaťa a nie je pretočený.
- Ak používate pripojovací systém Latch-Connect: Skontrolujte, či je sedačka riadne zasadená v západkách upevňovacích bodov ISOFIX, a že je systém riadne utiahnutý.

! **UPOZORNENIE!** Zámok pásu vozidla nesmie nikdy křížiť opierku rúk. Ak je pás príliš dlhý, detská sedačka nie je v tomto vozidle a v tejto polohe vhodná pre použitie. V prípade pochybností kontaktujte výrobcu.

! **POZOR!** Dieťa nikdy nenechávajte v aute bez dozoru. Plastové časti v zadržiavacom systéme sa na slnečnom svetle môžu rozpáliť a dieťa by sa mohlo popáliť. Chráňte svoje dieťa a detskú sedačku pred priamym slnečným žiarením (napr. prikrývkou svetlej farby).



AZ ÜLÉSHUZAT ELTÁVOLÍTÁSA

A gyermekülés huzata négy részből áll (fejtámla, váll rész, erősítő, ütközésvédő).

Az ülés három huzatát patentkapcsok tartják a helyükön számos helyen (lásd a képet).

Amint kioldotta az összes patentkapcsot, a huzat egyes részeit el lehet távolítani.

Hogy visszategye a huzatot az ülésre, járjon el az eltávolítással ellentétes sorrendben.

! FIGYELEM! A gyermekülést soha ne használja huzat nélkül.

A huzat eltávolítása a fejtámaszról

Távolítsa el a huzatot úgy, hogy előre húzza.

A huzat eltávolítása a váll részről

Oldja ki a négy patentkapcsot a gyermekülés hátsó oldalán. Távolítsa el a huzatot.

ODSTRANĚNÍ POTAHU SEDAČKY

Potah sedačky se skládá ze čtyř částí (opěrka hlavy, ramenní část, podsedák, štít proti nárazu).

Čtyři potahy sedačky drží na místě pomocí několika patentek (viz obrázek).

Po uvolnění všech patentek můžete odstranit jednotlivé části potahu.

Potahy vrátíte zpět na sedačku v opačném pořadí.

! UPOZORNĚNÍ! Dětskou sedačku nikdy nepoužívejte bez potahu.

Odstranění potahu opěrky hlavy

Potah odstraňte zatáhnutím dopředu.

Odstranění potahu ramenní části

Uvolněte čtyři patentky na zadní straně dětské sedačky. Odstraňte potah.

ODSTRÁNENIE POŤAHU SEDAČKY

Poťah sedačky sa skladá zo štyroch častí (opierka hlavy, ramenná časť, sedacia časť, štít proti nárazu).

Štyri poťahy sedačky držia na mieste pomocou niekoľkých patentových gombíkov (viď obrázok).

Po uvoľnení všetkých gombíkov môžete odstrániť jednotlivé časti poťahu.

Poťahy vrátite späť na sedačku v opačnom poradí.

! UPOZORNENIE! Detskú sedačku nikdy nepoužívajte bez poťahu.

Odstránenie poťahu opierky hlavy

Poťah odstráňte zatiahnutím dopredu.

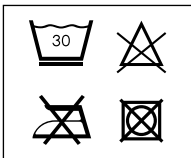
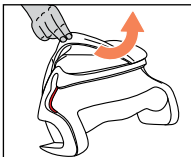
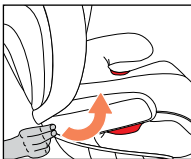
Odstránenie poťahu ramennej časti

Uvoľnite štyri patentové gombíky na zadnej strane detskej sedačky. Odstráňte poťah.

HU

CZ

SK



A huzat eltávolítása az erősítőről

Engedje ki az üléshez 2 patentkapcsát elől és hátul. Most pedig húzza le a huzatot a kartámlákról és az ülés felülete mentén.

Az ütközésvédő huzatának eltávolítása

Húzza le a párna körüli huzatot.

TISZTÍTÁS

MEGJEGYZÉS: Kérjük, mossa ki a huzatot az első használat előtt. A huzatot csak 30 °C-on lehet mosni kímélő mosóprogramon. 30 °C-nál magasabb hőmérsékleten való mosás a huzat anyag elszíneződését okozza. Kérjük, mossa a huzatot a többi szennyesről külön és ne szárítsa szárítóban! Soha szárítsa a huzatot közvetlen napon! A műanyag alkatrészeket enyhe tisztítószerrel és meleg vízzel lehet tisztítani.

! FIGYELEM! Soha ne használjon durva tisztítószerrel vagy fehéritőt!

Odstranění potahu podsedáku

Uvolněte 2 patentky na přední a zadní straně potahu sedačky. Poté stáhněte potah přes opěrky ramen a podél povrchu sedačky.

Odstranění potahu štítu proti nárazu

Odstraňte potah z polštáře.

ČIŠTĚNÍ

POZOR! Před prvním použitím potah operte. Potah perte pouze při teplotě 30 °C na jemný program. Praní při vyšší teplotě než 30 °C může způsobit změnu zbarvení látky potahu. Potah perte odděleně a nesušte jej v sušičce! Potah nikdy nesušte na přímém slunci! Plastové části můžete očistit čisticím prostředkem a teplou vodou.

! UPOZORNĚNÍ! Nikdy nepoužívejte abrazivní čisticí prostředky nebo bělicí přípravky!

Odstránenie potahu sedacej časti

Uvoľnite 2 patentové gombíky na prednej a zadnej strane potahu sedačky. Potom stiahnite poťah cez opierky ramien a pozdĺž povrchu sedačky.

Odstránenie potahu štítu proti nárazu

Odstráňte poťah z vankúša.

ČISTENIE

POZOR! Pred prvým použitím poťah vyperte. Poťah perte len pri teplote 30 °C na jemnom programe. Pranie pri vyššej teplote ako 30 °C môže spôsobiť zmenu sfarbenia látky poťahu. Poťah perte oddelene a nusušte ho v sušičke! Poťah nikdy nusušte na priamom slnku! Plastové časti môžete očistiť čistiacim prostriedkom a teplou vodou.

! UPOZORNENIE! Nikdy nepoužívajte abrazívne čistiace prostriedky alebo prípravky na bielenie!

GONDOZÁS ÉS KARBANTARTÁS

Hogy a gyermekülés maximális védelmet nyújtson, feltétlenül figyelembe kell vennie a következőket:

- A gyermekülés minden fő alkatrészét ellenőrizze rendszeresen sérülés szempontjából. A mechanikus komponenseknek sérülésmentesnek kell lenniük.
- Feltétlenül szükséges biztosítani azt, hogy a gyermekülést ne szorítsák be kemény elemek közé, mint pl. a jármű ajtó vagy az üléskarfa, melyek esetleg megrongálhatják.
- Extrém ütdésnek kitéve, pl. baleset után, a gyártónak felül kell vizsgálnia a gyermekülést.

Biztosítsa, hogy csak eredeti CYBEX ülészuzatot használják, mivel a huzat az ülés működésének kulcsfontosságú eleme. Póthuzatot a szakkereskedőtől tud beszerezni.

PÉČE A ÚDRŽBA

Aby dětská sedačka poskytovala nejvyšší možnou ochranu, mějte prosím na paměti následující:

- Všechny hlavní části dětské sedačky pravidelně kontrolujte, jestli nejsou poškozené. Mechanické části musí být bez poškození.
- Je absolutně nezbytné, aby dětská sedačka nebyla zmáčknutá mezi tvrdými povrchy, jako jsou dveře od auta nebo vodící lišta sedačky, jinak se může poškodit.
- Pokud je sedačka vystavena extrémnímu nárazu, např. po nehodě, musí ji výrobce zkontrolovat.

Používejte pouze originální potah CYBEX, protože potah je klíčovou součástí funkce sedačky. Náhradní díly můžete získat od specializovaných prodejců.

STAROSTLIVOST A ÚDRŽBA

Aby detská sedačka poskytovala najvyššiu možnú ochranu, majte prosím na pamäti nasledujúce veci:

- Všetky hlavné časti detskej sedačky pravidelne kontrolujte, či nie sú poškodené. Mechanické komponenty nesmú byť poškodené.
- Je absolútne nevyhnutné, aby detská sedačka nikdy nebola stlačená medzi tvrdými povrchmi, ako sú dveře od auta alebo vodiaca lišta sedačky, inak sa môže poškodiť.
- Ak je sedačka vystavená extrémnemu nárazu, napr. po nehode, musí ju výrobca skontrolovať.

Používajte len originálny potah CYBEX, pretože potah je klúčovou súčasťou funkcie sedačky. Náhradné diely môžete získať od špecializovaných predajcov.

! FIGYELEM! Egy baleset olyan sérülést okozhat a gyermekülésnek, mely szabad szemmel nem látható. Kérjük, cserélje ki az ülést a baleset után. Kétség esetén kérjük, vegye fel a kapcsolatot a gyártóval.

A TERMÉK ÉLETTARTAMA

Ezt a gyermekülést úgy tervezték, hogy betöltse a rendeltetésszerű használatból adódó szándékolt funkcióit a termék körülbelül 11 évnyi élettartama alatt. A műanyag fokozatos elkopása, melyet pl. a napfénynek (UV) való kitétel okoz, a termék tulajdonságainak enyhe romlását okozhatja. Mivel a járműben általánosan a nagyfokú hőmérséklet-ingadozások és egyéb előre nem látható behatás, meg kell figyelnie a következő pontokat:

- Ha a járművet hosszabb időn keresztül teszik ki közvetlen, erős napsugárzásnak, a gyermekülést el kell távolítani a járműből, vagy le kell fedni egy világos ruhával.
- Rendszeresen ellenőrizze az ülés műanyag és fém alkatrészeit sérülés vagy alak- és színváltoztatás szempontjából. Ha bármilyen változást vesz észre a gyermekülésen, az ülést ki kell venni vagy ellenőrizni kell, és szükség esetén ki kell cseréltetni a gyártóval.
- Az anyag megváltozása, különösen a kifakulás, normális, ha a járműben használják, és nem befolyásolja negatívan az ülés funkcióját.

! UPOZORNĚNÍ! Nehoda může způsobit poškození dětské sedačky, které není možné zachytit volným okem. Po nehodě sedačku vyměňte. Pokud máte pochybnosti, poraďte se s obchodníkem nebo výrobcem.

ŽIVOTNOST VÝROBKU

Tato dětská sedačka byla navržena tak, aby mohla plnit požadovanou funkci během každodenního použití po dobu přibližně 11 let. Postupné opotřebením plastů, například vystavením přímému slunečnímu světlu (UV), může způsobit mírné zhoršení vlastností výrobku. Vzhledem k tomu, že kolísání teplot a jiné nepředvídatelné zátěže jsou v autě obvyklé, je nutné kontrolovat následující:

- Pokud bude vozidlo vystaveno přímému slunečnímu světlu delší dobu, dětskou sedačku vyjměte z vozidla nebo ji zakryjte světlou přikrývkou.
- Všechny plastové a kovové části pravidelně kontrolujte, jestli nejsou poškozené, nebo jestli nezměnily tvar nebo barvu. Pokud na dětské sedačce zjistíte jakékoliv změny, sedačka se musí zlikvidovat nebo nechat zkontrolovat a případně vyměnit výrobcem.
- Změny na látce, obzvlášť vyblednutí, jsou během použití ve vozidle normální a nemají vliv na funkci sedačky.

! UPOZORNENIE! Nehoda môže spôsobiť poškodenie detskej sedačky, ktoré nie je možné zistiť voľným okom. Po nehode sedačku vymeňte. Ak máte pochybnosti, poraďte sa s obchodníkom alebo výrobcem.

ŽIVOTNOSŤ VÝROBKU

Táto detská sedačka bola navrhnutá tak, aby mohla plniť požadovanú funkciu počas každodenného používania po dobu približne 11 rokov. Postupné opotrebovanie plastov, napríklad vystavením priamemu slnečnému svetlu (UV), môže spôsobiť mierne zhoršenie vlastností výrobku. Vzhľadom na to, že kolísanie teplôt a iné nepredvídateľné záťažové sú v aute obvyklé, je nutné kontrolovať nasledujúce body:

- Ak bude vozidlo vystavené priamemu slnečnému žiareniu dlhšiu dobu, detskú sedačku vyberte z vozidla alebo ju zakryte svetlou prikrývkou.
- Všetky plastové a kovové časti pravidelne kontrolujte, či nie sú poškodené, alebo či nezmenili tvar alebo farbu. Ak na detskej sedačke zistíte akékoľvek zmeny, sedačka sa musí zlikvidovať alebo nechať skontrolovať a prípadne vymeniť výrobcem.
- Zmeny na látke, obzvlášť vyblednutie, je počas použitia vo vozidle normálne a nemá vplyv na funkciu sedačky.

ÁRTALMATLANÍTÁS

A gyermekülés élettartamának lejártával ártalmatlanítsa megfelelően. A hulladék-elkülönítést mindenhol máshogyan oldják meg. Annak érdekében, hogy a gyermekülést az előírásoknak megfelelően ártalmatlanítsák, kérjük, vegye fel a kapcsolatot a hulladékartalmatlanító intézménnyel vagy a helyi önkormányzattal. Mindig tartsa szem előtt az Ön országában érvényes hulladékartalmatlanítási előírásokat.

LIKVIDACE

Po skončení životnosti musí být dětská sedačka řádně zlikvidovaná. Třídění odpadů se může v různých zemích lišit. Pro správnou likvidaci dětské sedačky podle předpisů prosím kontaktujte místní sběrné středisko nebo místní úřady. Vždy dodržujte místní pravidla pro třídění odpadu.

LIKVIDÁCIA

Po skončení životnosti musí byť detská sedačka riadne zlikvidovaná. Triedenie odpadov sa môže v rôznych krajinách líšiť. Pre správnu likvidáciu detskej sedačky podľa predpisov prosím kontaktujte miestne zberné stredisko alebo miestne úrady. Vždy dodržujte miestne pravidlá pre triedenie odpadu.

JÓTÁLLÁSI FELTÉTELEK

A következő jótállási feltételek csak arra az országra vonatkoznak, amelyben ezt a terméket a kiskereskedői csatornákon keresztül eladták a vásárlónak. Ez a jótállás lefedi az összes gyártási és anyaghibát, melyek a vásárlás idejében fennálltak vagy melyek a termék kiskereskedői csatornán keresztül vásárlónak való első eladást követő három (3) éven belül jelentkeznek (gyártói jótállás). Amennyiben a gyártási vagy anyaghiba a jótállási időn belül jelentkezik, a terméket ingyenesen megjavítják vagy - a mi jóváhagyásunkkal - kicserélik egy újra. A jótállási igény benyújtása érdekében a terméket el kell juttatnia ahhoz a kiskereskedőhöz, aki azt először eladta, és fel kell mutatnia a vásárlás dátumával, a kiskereskedő nevével és címével, a termék nevével ellátott eredeti vásárlási igazolást (elismervény vagy számla). Nem nyújthatja be jótállási igényét, ha a terméket a gyártónak vagy bárki másnak küldte, mint annak a kiskereskedőnek, aki először eladta a jótállási igény érvényesítése céljából. A jótállás csak akkor érvényes, ha a vásárlás után azonnal ellenőrizték teljesség, gyártási hibák és anyaghibák szempontjából. Ha a terméket egy csomagküldő szolgálat útján vásárolta, a kézhezvételt követően azonnal ellenőriznie kell teljesség, gyártási hibák és anyaghibák szempontjából. Ha kárt fedez fel, a terméket nem szabad tovább használni, és vissza kell küldeni a kiskereskedőnek, aki eredetileg eladta. A jótállási igény érvényesítésekor a terméket teljes és tiszta állapotban kell visszaküldeni. Kérjük, olvassa el a használati utasításokat gondosan, mielőtt a kiskereskedőhöz fordul. A jótállás nem fedi a szabálytalan használat és külső behatások (víz, tűz, forgalmi belesetek stb.) vagy normál kopás és elhasználódás által okozott károkat. A jótállási igénynek csak akkor tesznek eleget, ha a terméket a használati utasításoknak megfelelően használják, a javításokat és módosításokat csak az arra jogosult személyek végzik, és csak eredeti alkatrészeket és kiegészítőket használnak. Ez a jótállás nem teszi semmissé vagy korlátozza a vásárló jogait vagy az eladóval szembeni jogait, melyeket az alkalmazandó jogszabályok által garantált vásárlási szerződés megsejlesztésére alapoz.

ZÁRUČNÍ PODMÍNKY

Následující záruční podmínky platí pouze pro zemi, ve které byl výrobek poprvé prodán v maloobchodní síti zákazníkovi. Tato záruka pokrývá všechny výrobní a materiální vady, které existovaly v čase nákupu nebo se projeví během tří (3) let od prvního nákupu tohoto výrobku přes maloobchodní síť zákazníkovi (záruka výrobce). Pokud se během záruční doby vyskytne výrobní nebo materiální vada, výrobek bude opraven zdarma nebo, dle našeho uvážení, bude vyměněn za nový kus. Aby se mohla tato záruka uplatnit, výrobek musíte vrátit obchodníkovi, u kterého jste jej poprvé zakoupili a musíte předložit originální potvrzení o nákupu (účtenku nebo fakturu) obsahující datum nákupu, jméno a adresu prodávajícího a název výrobku. Pokud výrobek na reklamaci odešlete výrobci nebo jakékoliv jiné osobě, záruka nebude uznána. Záruku je možné uplatnit pouze v případě, že byl výrobek při nákupu zkontrolován, jestli je kompletní a jestli neobsahuje výrobní nebo materiální vady. Pokud byl výrobek objednaný a zakoupen a doručen poštou, musí se zkontrolovat kompletnost objednávky a výrobní a materiální vady hned po obdržení. Pokud se výrobek poškodí, nesmí se dál používat a musí se vrátit prodejci, který jej původně prodal. Pokud budete uplatňovat záruku, výrobek vraťte kompletní a čistý. Než budete kontaktovat obchodníka, si prosím pozorně přečtěte návod k použití. Záruka se nevztahuje na poškození způsobená nesprávným použitím, vnějšími vlivy (voda, oheň, dopravní nehody atd.) nebo normálním opotřebením. Záruka bude uznána pouze tehdy, pokud se výrobek používá v souladu s návodem na použití, opravy a úpravy jsou prováděné pouze autorizovanou osobou a pouze pokud byly použity originální náhradní díly a příslušenství. Tato záruka žádným způsobem neruší ani neomezuje práva spotřebitele nebo práva vůči prodávajícímu na základě porušení smlouvy poskytnuté příslušnými právními předpisy.

ZÁRUČNÉ PODMIENKY

Následujúce záručné podmienky platia len pre krajinu, v ktorej bol výrobok prvýkrát predaný v maloobchodnej sieti zákazníkov. Táto záruka pokrýva všetky výrobné a materiálne vady, ktoré existovali v čase nákupu alebo sa prejavili počas troch (3) rokov od prvého nákupu tohto výrobku cez maloobchodnú sieť zákazníkovi (záruka výrobcu). Ak sa počas záručnej doby vyskytne výrobná alebo materiálna vada, výrobok bude opravený zdarma alebo, podľa nášho uváženia, bude vymenený za nový kus. Aby sa mohla táto záruka uplatniť, výrobok musíte vrátiť obchodníkovi, u ktorého ste ho prvýkrát zakúpili a musíte predložiť originálne potvrdenie o nákupe (účet alebo faktúru) obsahujúce dátum nákupu, meno a adresu predávajúceho a názov výrobku. Ak výrobok na reklamáciu pošlete výrobcovi alebo akejkoľvek inej osobe, záruka nebude uznaná. Záruku je možné uplatniť iba v prípade, že bol výrobok pri nákupe zkontrolovaný, či je kompletný a či neobsahuje výrobné alebo materiálne vady. Ak bol výrobok objednaný a zakúpený a doručený poštou, musí sa skontrolovať kompletnosť objednávky a výrobné a materiálne vady hneď po obdržaní. Ak sa výrobok poškodí, nesmie sa ďalej používať a musí sa vrátiť predajcovi, ktorý ho pôvodne predal. Ak budete uplatňovať záruku, výrobok vracajte kompletný a čistý. Skôr ako budete kontaktovať obchodníka, pozorne si prosím prečítajte návod na použitie. Záruka sa nevzťahuje na poškodenie spôsobené nesprávnym použitím, vonkajšími vplyvmi (voda, oheň, dopravné nehody atď.) alebo normálnym opotrebovaním. Záruka bude uznaná iba vtedy, keď sa výrobok používa v súlade s návodom na použitie, opravy a úpravy sú vykonávané len autorizovanou osobou, a iba keď boli použité originálne náhradné diely a príslušenstvo. Táto záruka žiadnym spôsobom neruší ani neobmedzuje práva spotrebiteľa alebo práva voči predávajúcemu na základe porušenia zmluvy poskytnutej príslušnými právnymi predpismi.



CERTIFICACIÓN

UN R-44/04

CYBEX Pallas B-fix - grupo 1, 9 a 18 kg

CYBEX Solution B-fix - grupo 2/3, 15 a 36 kg

Asiento elevador con respaldo y reposacabezas, con escudo de impacto en el grupo 1.

Recomendado para:

Edad: de aprox. 9 meses a 12 años

Peso: 9-36 kg

Sólo apto para asientos de vehículos con correas automáticas de tres puntos aprobadas de acuerdo con la norma 16 de la ONU o una norma comparable.

CERTIFICAÇÃO

UN R-44/04

CYBEX Pallas B-fix - grupo 1, 9 a 18 kg

CYBEX Solution B-fix - grupo 2/3, 15 a 36 kg

Elevador da cadeira com apoio para as costas e para a cabeça, com protetor contra impactos, no grupo 1.

Recomendado para:

Idade: desde aprox. 9 meses até aos 12 anos

Peso: 9-36 kg

Apenas adequado para assentos de veículo com cintos automáticos de três pontos, aprovados em conformidade com o regulamento 16 das Nações Unidas ou um padrão comparável.

ESTIMADO CLIENTE

Gracias por comprar el Pallas B-fix. Podemos asegurarle que la seguridad, el confort y la facilidad de uso fueron nuestras máximas prioridades al desarrollar el asiento para niños. Este producto se fabrica bajo un control de calidad excepcional y cumple con los requisitos de seguridad más estrictos.

! ¡ADVERTENCIA! A fin de mantener a su hijo adecuadamente protegido, es absolutamente esencial que utilice el asiento para niños tal como se describe en este manual.

¡NOTA! Debido a los requisitos específicos de cada país (por ejemplo, el etiquetado de color en el asiento para niños), las características del producto pueden variar en cuanto a su aspecto externo. Sin embargo, esto no afecta el funcionamiento correcto del producto.

¡NOTA! Mantenga siempre este manual de instrucciones a mano en el compartimento provisto a tal efecto en el propio asiento para niños.

CARO CLIENTE

Obrigado por ter adquirido a Pallas B-fix. Podemos garantir que a segurança, conforto e facilidade de utilização foram as nossas principais prioridades durante o desenvolvimento da cadeira infantil. Este produto foi fabricado segundo padrões excecionais de controlo de qualidade, e cumpre os mais rigorosos requisitos de segurança.

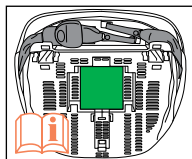
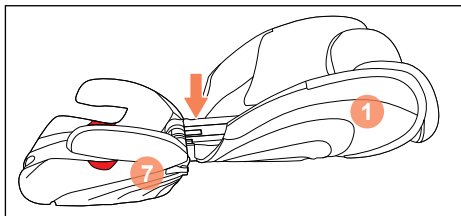
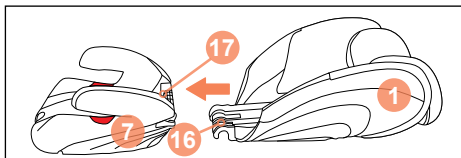
! AVISO! Para manter a criança devidamente protegida, é absolutamente essencial utilizar a cadeira infantil conforme descrito neste manual.

OBSERVAÇÃO! Devido aos requisitos específicos de cada país (p. ex., etiquetas a cores na cadeira infantil), o aspeto exterior das características do produto pode ser diferente. Isto, contudo, não afeta o correto funcionamento do produto.

OBSERVAÇÃO! Manter este manual de instruções sempre disponível para consulta no compartimento fornecido para esse fim na cadeira infantil.

PRIMERA INSTALACIÓN	148
POSICIONAMIENTO CORRECTO DEL ASIENTO EN EL VEHÍCULO	150
SEGURIDAD EN EL VEHÍCULO	154
COLOCACIÓN DEL ASIENTO EN EL VEHÍCULO	154
FIJAR EL ASIENTO INFANTIL CON EL SISTEMA LATCH-CONNECT	158
QUITAR EL ASIENTO PARA NIÑOS	160
ADAPTACIÓN AL TAMAÑO DEL CUERPO	162
AJUSTE DEL ESCUDO DE IMPACTO – GRUPO 1 (9-18 KG)	162
SUJECCIÓN CON EL ESCUDO DE IMPACTO – GRUPO 1 (9-18 KG)	164
¿ESTÁ SU HIJO CORRECTAMENTE FIJADO?	
- ESCUDO DE IMPACTO GRUPO (9-18 KG)	166
CAMBIAR DE PALLAS B-FIX A SOLUTION B-FIX (GRUPO 1 A GRUPO 2/3)	168
FIJACIÓN DEL NIÑO GRUPO 2/3 (15-36 KG)	170
¿ESTÁ SU HIJO CORRECTAMENTE FIJADO?	
- CINTURÓN DEL VEHÍCULO GRUPO 2/3 (15-36 KG)	174
QUITAR LA CUBIERTA DEL ASIENTO	176
LIMPIEZA	178
CUIDADO Y MANTENIMIENTO	180
CÓMO ACTUAR DESPUÉS DE UN ACCIDENTE	182
DURACIÓN DEL PRODUCTO	182
ELIMINACIÓN	184
CONDICIONES DE LA GARANTÍA	186

PRIMEIRA INSTALAÇÃO	149
POSICIONAMENTO CORRETO DA CADEIRA NO VEÍCULO ...	151
SEGURANÇA NO VEÍCULO	155
POSICIONAMENTO DA CADEIRA NO VEÍCULO	155
FIXAÇÃO DA CADEIRA INFANTIL UTILIZANDO O LATCH-CONNECT SYSTEM	159
REMOÇÃO DA CADEIRA INFANTIL	161
ADAPTAÇÃO AO TAMANHO DO CORPO	163
AJUSTE DO PROTETOR CONTRA IMPACTOS – GRUPO 1 (9-18 KG).....	163
COLOCAÇÃO DO CINTO COM O PROTETOR CONTRA IMPACTOS – GRUPO 1 (9-18 KG)	165
A CRIANÇA ENCONTRA-SE PROTEGIDA CORRETAMENTE? - PROTETOR CONTRA IMPACTOS GRUPO (9-18 KG)	167
SUBSTITUIÇÃO DE PALLAS B-FIX POR SOLUTION B-FIX (GRUPO 1 A GRUPO 2/3)	169
PROTEGER A CRIANÇA GRUPO 2/3 (15-36 KG).....	171
A CRIANÇA ENCONTRA-SE PROTEGIDA CORRETAMENTE? - CINTO DO VEÍCULO GRUPO 2/3 (15-36 KG).....	175
REMOÇÃO DA COBERTURA DA CADEIRA.....	177
LIMPEZA.....	179
CUIDADOS E MANUTENÇÃO	181
COMO ATUAR APÓS UM ACIDENTE	183
TEMPO DE VIDA ÚTIL DO PRODUTO	183
ELIMINAÇÃO	185
CONDIÇÕES DE GARANTIA	187



PRIMERA INSTALACIÓN

El asiento para niños consta de un asiento elevador (7), un respaldo (1) y un cojín de seguridad (6). Sólo la combinación de estas tres piezas proporciona la mejor protección y comodidad a su hijo.

! ¡ADVERTENCIA! Las partes del CYBEX Pallas B-fix no se deben usar solas ni en combinación con elevadores, respaldos, cojines de seguridad o reposacabezas de otros fabricantes, o de diferentes series del producto. En tales casos, la certificación caduca inmediatamente.

Conecte el respaldo (1) al elevador (7) enganchando la lengüeta guía (16) en el eje (17) del elevador (7). Coloque el cojín de seguridad (6) en el elevador.

! ¡ADVERTENCIA! Asegúrese siempre de que los componentes individuales del asiento para niños no estén nunca comprimidos o atascados (p. ej., atascando la puerta del coche o al ajustar el asiento trasero).

¡NOTA! Conserve siempre estas instrucciones a mano (p. ej., en el compartimento designado en la parte inferior del asiento elevador).

PRIMEIRA INSTALAÇÃO

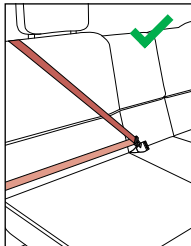
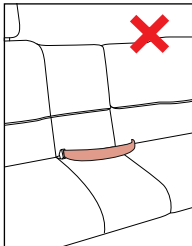
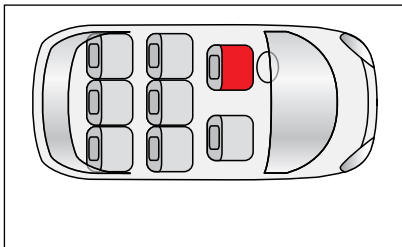
A cadeirinha infantil é composta por um assento (7), um encosto de costas (1) e uma almofada de segurança (6). Só a combinação destas três peças proporciona a melhor proteção e conforto à criança.

! AVISO! As peças da CYBEX Pallas B-fix não devem ser utilizadas individualmente ou juntamente com assentos, encostos de costas, almofadas de segurança ou encostos de cabeça de outros fabricantes ou de outras séries de produtos. Nesses casos, a certificação fica imediatamente sem efeito.

Ligar o encosto de costas (1) ao assento (7) prendendo a alça guia (16) ao eixo (17) do assento (7). Coloque a almofada de segurança (6) no assento.

! AVISO! Garantir sempre que os componentes individuais da cadeirinha infantil nunca são comprimidos ou trilhados (p. ex., ao ficarem presos na porta do carro ou ao ajustar o banco traseiro).

OBSERVAÇÃO! Manter sempre estas instruções disponíveis para consulta (p. ex., no compartimento designado na parte inferior do assento).



POSICIONAMIENTO CORRECTO DEL ASIENTO EN EL VEHÍCULO



El asiento para niños con sistema Latch-Connect System almacenado se puede utilizar en todos los asientos de vehículos con cinturones de seguridad automáticos de tres puntos aprobados en el manual del vehículo para uso "universal".

! ¡ADVERTENCIA! El asiento no es apto para su uso con un cinturón de dos puntos o de regazo. Si el asiento está fijado con un cinturón de dos puntos, un accidente puede dar como resultado lesiones graves o incluso mortales para el niño.

Se da una certificación "semi-universal" a los sistemas de sujeción que están conectados al coche a través del sistema Latch-Connect. Por este motivo, el sistema Latch-Connect sólo se puede utilizar en determinados vehículos. Consulte la lista adjunta de tipos de vehículos para conocer los vehículos aprobados. Puede obtener la versión más actualizada en www.cybex-online.com.

En casos excepcionales, el asiento para niños también se puede utilizar en el asiento del pasajero delantero. En este caso, tenga presente lo siguiente:

- En los coches con airbags, debe empujar el asiento del pasajero hacia atrás, lo más lejos posible. Sin embargo, al hacerlo asegúrese de que el punto de giro superior del cinturón de seguridad esté detrás del punto de alimentación del cinturón de seguridad para niños, que el cinturón se pueda retraer correctamente.
- Cumpla siempre con las recomendaciones del fabricante del vehículo.

POSICIONAMENTO CORRETO DA CADEIRA NO VEÍCULO



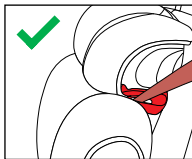
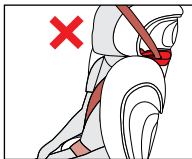
A cadeira infantil com o Latch-Connect System (sistema de ligação por retentor) armazenado pode ser utilizada em todos os assentos com cintos automáticos de três pontos aprovados no manual do veículo para utilização «universal».

! AVISO! A cadeira não é adequada para utilização com um cinto de dois pontos ou de colo. Se o assento tiver um cinto de dois pontos, pode resultar num acidente com ferimentos graves ou até fatais para a criança.

Uma certificação «semi-universal» é concedida aos sistemas de retenção ligados ao carro através do Latch-Connect-System. Por este motivo, o Latch-Connect System apenas pode ser utilizado em determinados veículos. Consultar a lista dos tipos de veículo incluída para obter mais informações sobre os veículos aprovados. É possível obter a versão mais recente no endereço www.cybex-online.com.

Em casos excecionais, a cadeira infantil também pode ser utilizada no assento frontal de passageiros. Observar o seguinte neste caso:

- Em carros com «airbags», é necessário empurrar tanto quanto possível o assento do passageiro para trás. Ao fazê-lo, contudo, deve garantir-se que o ponto do eixo superior do cinto de segurança se encontra atrás do ponto de passagem do cinto da cadeira infantil, para que este possa ser corretamente retraído.
- Cumprir sempre as recomendações do fabricante do veículo.



! ¡ADVERTENCIA! El cinturón diagonal debe correr hacia atrás en una reclinación y nunca debe correr hacia el frente, al punto superior del cinturón en su vehículo. Si no es posible ajustar el asiento de esta manera, por ejemplo, empujando el asiento para niños hacia adelante o utilizándolo en otro asiento, este asiento para niños no es adecuado para su vehículo.

! ¡ADVERTENCIA! El equipaje u otros objetos que haya presentes en el vehículo y que puedan causar lesiones en caso de accidente deben estar siempre firmemente fijados. De lo contrario, pueden verse despedidos, causando lesiones mortales.

! ¡ADVERTENCIA! El asiento para niños no se puede utilizar en asientos infantiles orientados hacia el lado de la dirección de avance. El uso del asiento para niños se permite en asientos que miran hacia atrás, por ejemplo, en una furgoneta o minibús, siempre que el asiento esté permitido para transportar a un adulto. ¡Tenga en cuenta que el reposacabezas del vehículo no se debe quitar cuando se ajuste en un asiento que mire hacia atrás! Incluso si no está usándose, el asiento para niños siempre debe estar fijado con el cinturón de seguridad.

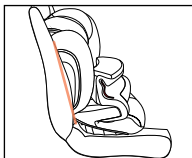
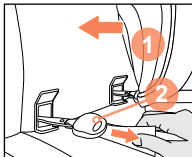
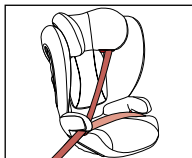
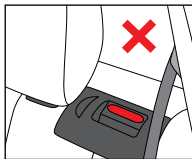
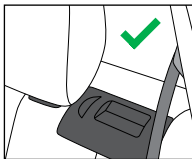
¡NOTA! Nunca deje a su hijo desatendido en el vehículo.

! AVISO! A correia diagonal deve reclinar para trás e nunca para a frente até alcançar o ponto superior do cinto do veículo. Se não for possível ajustar a cadeira desta forma, p. ex., empurrando a cadeira infantil para a frente ou utilizando-a noutro assento, esta cadeira infantil não é adequada para o veículo.

! AVISO! A bagagem ou outros objetos presentes no veículo que possam causar ferimentos em caso de acidente devem estar sempre bem presos. Caso contrário, podem ser projetadas, causando ferimentos fatais.

! AVISO! A cadeira infantil não pode ser utilizada sobre cadeiras infantis viradas lateralmente em relação ao sentido de viagem. A utilização da cadeira infantil é permitida em assentos virados para trás, p. ex., numa carrinha ou miniautocarro, desde que o assento esteja aprovado para transporte de um adulto. Observar que o apoio para a cabeça do veículo não deve ser removido ao encaixar a cadeira num assento virado para trás! Mesmo que não esteja em utilização, a cadeira infantil deve ser sempre fixada com o cinto de segurança.

OBSERVAÇÃO! Nunca deixar a criança sozinha no veículo.



SEGURIDAD EN EL VEHÍCULO

¡ADVERTENCIA! El asiento para niños debe estar siempre asegurado correctamente con el cinturón del vehículo, incluso cuando no esté usándose. En caso de una frenada de emergencia o un accidente, un asiento infantil que no esté fijado puede lesionar a otros pasajeros o a usted mismo.

A fin de garantizar la mejor seguridad posible para todos los pasajeros, asegúrese de que...

- los respaldos plegables del vehículo estén bloqueados en su posición vertical.
- al instalar el asiento para niños en el asiento del pasajero delantero, ajuste el asiento del vehículo en la posición más retrasada.
- fije adecuadamente todos los objetos susceptibles de causar lesiones en caso de accidente.
- todos los pasajeros del vehículo deben llevar el cinturón de seguridad.

COLOCACIÓN DEL ASIENTO EN EL VEHÍCULO

Coloque el asiento para niños en el asiento indicado del coche.

- Asegúrese siempre de que toda la superficie del respaldo (1) del CYBEX Pallas B-fix esté colocada contra el respaldo del asiento del vehículo. Al utilizar el sistema Latch-Connect, usted puede ajustar la distancia con el ajustador (2).
- Si el reposacabezas del vehículo le estorba, sáquelo completamente o quítelo del todo (para conocer las excepciones a esto, consulte la sección ("POSICIONAR EL ASIENTO CORRECTAMENTE EN EL VEHÍCULO")).

SEGURANÇA NO VEÍCULO

! AVISO! Mesmo que não esteja em utilização, a cadeira infantil deve ser sempre fixada com o cinto de segurança. Em caso de travagem de emergência ou acidente, uma cadeira infantil não fixa pode ferir a criança ou os outros passageiros.

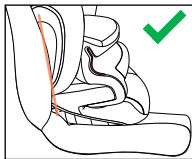
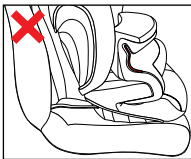
Para garantir a melhor segurança possível para todos os passageiros, assegurar que...

- os apoios para a cabeça rebatíveis se encontram fixos em posição vertical.
- ao instalar a cadeira infantil no assento frontal do passageiro, o assento do veículo é ajustado para a posição mais atrás possível.
- todos os objetos que possam causar ferimentos em caso de acidente se encontram fixos.
- todos os passageiros no veículo têm colocado o cinto de segurança.

POSICIONAMENTO DA CADEIRA NO VEÍCULO

Colocar a cadeira infantil no assento do carro apropriado.

- Garantir sempre que toda a superfície do apoio para as costas (1) da CYBEX Pallas B-fix se encontra em contacto com o apoio para as costas do assento do veículo. Quando o Latch-Connect System estiver a ser utilizado, é possível ajustar a distância (2).
- Se o apoio para a cabeça do veículo estorvar, deve ser puxado o mais possível para fora ou removido completamente (para saber mais informações sobre possíveis exceções, consultar a secção («POSICIONAMENTO CORRETO DA CADEIRA NO VEÍCULO»)).



! ¡ADVERTENCIA! La superficie completa del respaldo del asiento para niños CYBEX debe estar contra el respaldo del vehículo. ¡A fin de garantizar la máxima protección para su hijo, el asiento debe estar en una posición vertical normal!

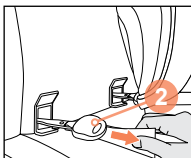
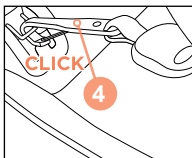
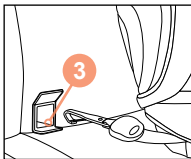
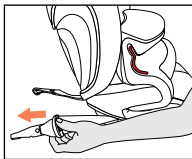
¡NOTA! En algunos asientos de coche fabricados con materiales sensibles (p. ej., gamuza, cuero, etc.), el uso de asientos infantiles puede dejar marcas o causar decoloración. Para evitar esto, puede colocar una manta o toalla debajo de él, por ejemplo. Consulte también en esta conexión nuestros consejos de limpieza en estas instrucciones de uso; estas instrucciones de limpieza se deben realizar antes de utilizar el asiento por primera vez.

! ¡ADVERTENCIA! No utilice ningún punto de contacto de soporte de carga que no sea de los descritos en las instrucciones y marcados en la fijación para los niños.

! AVISO! Toda a superfície do apoio para as costas da CYBEX deve estar em contacto com o apoio para as costas do assento do veículo. Para garantir a máxima proteção para a criança, a cadeira deve estar numa posição vertical normal!

OBSERVAÇÃO! Em alguns assentos de veículo constituídos por materiais sensíveis (p. ex., pele, couro, etc.), a utilização de cadeiras infantis pode deixar marcas e/ou provocar descoloração. Para evitar isso, é possível colocar uma manta ou uma toalha debaixo da cadeira, por exemplo. Consultar também os conselhos de limpeza presentes nestas instruções de utilização; estas devem ser cumpridas antes de utilizar a cadeira pela primeira vez.

! AVISO! Não utilizar quaisquer contactos de sustentação para além daqueles descritos nas instruções e marcados no sistema de retenção para crianças.



FIJAR EL ASIENTO INFANTIL CON EL SISTEMA LATCH-CONNECT

Con el sistema Latch-Connect System, puede fijar el CYBEX Pallas B-fix al vehículo, aumentando así la seguridad de su hijo. El niño todavía debe ser fijado con la correa de tres puntos de su vehículo y el escudo de impacto para el Grupo 1.

¡NOTA! Los puntos de sujeción ISOFIX (3) son dos clips metálicos para cada asiento y están ubicados entre el respaldo y la superficie para sentarse del asiento del vehículo. En caso de duda, consulte el manual del conductor de su vehículo.

- Alargue las correas del sistema Latch-Connect con el ajustador (2).
- Fije los ganchos de Latch-Connect (4) a los puntos de fijación ISOFIX (3).
- Apriete el Latch-Connect System tirando del cinturón del ajustador hasta que la posición del asiento para niños se ajuste correctamente.
- Asegúrese de que el asiento esté firme tratando de sacarlo de los puntos de sujeción ISOFIX (3).

¡NOTA! Tenga en cuenta la información en la sección "COLOCACIÓN DEL ASIENTO EN EL VEHÍCULO".

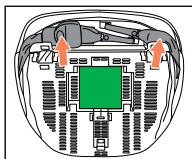
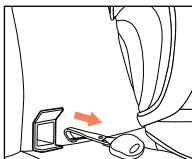
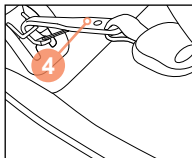
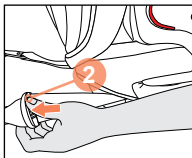
FIXAÇÃO DA CADEIRA INFANTIL UTILIZANDO O LATCH-CONNECT SYSTEM

Com o Latch-Connect System, é possível fixar a CYBEX Pallas B-fix ao veículo, aumentando assim a segurança da criança. A criança precisa, ainda assim, de ser protegida com o cinto de três pontos do veículo e o protetor contra impactos do Grupo 1.

OBSERVAÇÃO! Os pontos de fixação ISOFIX (3) são dois cliques metálicos para cada assento e encontram-se posicionados entre o apoio para as costas e a superfície do assento do veículo. Em caso de dúvida, consultar o manual de utilizador do veículo.

- Esticar as correias do Latch-Connect System com a peça de ajuste (2).
- Fixar os ganchos do Latch-Connect (4) aos pontos de fixação ISOFIX (3).
- Apertar o Latch-Connect System puxando a correia sobre a peça de ajuste até a posição da cadeira infantil se encontrar ajustada corretamente.
- Garantir que a cadeira se encontra fixa tentando retirá-la dos pontos de fixação ISOFIX (3).

OBSERVAÇÃO! Consultar as informações na secção «POSICIONAMENTO DA CADEIRA NO VEÍCULO».



QUITAR EL ASIENTO PARA NIÑOS

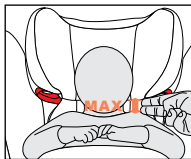
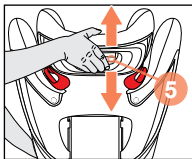
Realice los pasos de instalación en orden inverso.

- Suelte las correas apretadas con el ajustador **(2)**.
- Desconecte los pestillos **(4)** a ambos lados.
- Quite el asiento para niños.
- Puede almacenar el sistema Latch-Connect en el elevador del asiento para niños.

REMOÇÃO DA CADEIRA INFANTIL

Executar as etapas da instalação pela ordem inversa.

- Soltar as correias apertadas utilizando a peça de ajuste **(2)**.
- Retirar os retentores **(4)** em ambos os lados.
- Remover a cadeira infantil.
- É possível armazenar o Latch-Connect System no assento auto da cadeira infantil.

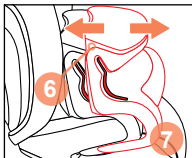


ADAPTACIÓN AL TAMAÑO DEL CUERPO

Ajuste del reposacabezas

- El reposacabezas se debe ajustar de modo que queden libres 2 cm (unos dos dedos de ancho) o menos entre el hombro del niño y el reposacabezas.
- Tire de la palanca de ajuste (5) en la parte posterior del reposacabezas y muévela a la posición deseada.

¡NOTA! Solo un reposacabezas ajustado de manera óptima puede ofrecer a su hijo la máxima protección y comodidad al tiempo que garantiza que el cinturón diagonal se pueda ajustar sin problemas. La altura del CYBEX Pallas B-fix se puede ajustar en una de doce posiciones.



AJUSTE DEL ESCUDO DE IMPACTO – GRUPO 1 (9-18 KG)

Las aletas laterales del escudo de impacto (6) encajan exactamente entre los reposabrazos y la superficie para sentarse del elevador (7) y se utilizan para sostener el escudo de impacto (6) en el asiento.

Ajuste el escudo de impacto (6) de modo que descansa contra el niño sin empujar contra su cuerpo.

! ¡ADVERTENCIA! El escudo de impacto (6) sólo se puede utilizar conjuntamente con el asiento para niños hasta un máximo de 18 kg!

ADAPTAÇÃO AO TAMANHO DO CORPO

Ajuste do apoio para a cabeça

- O apoio para a cabeça deve ser ajustado de modo a existir um máximo de 2 cm (aprox. a largura de dois dedos) ou menos entre o ombro da criança e o apoio para a cabeça.
- Puxar a alavanca de ajuste **(5)** na parte traseira do apoio para a cabeça e colocá-lo na posição desejada.

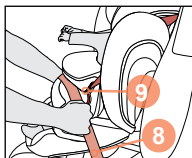
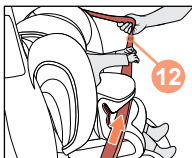
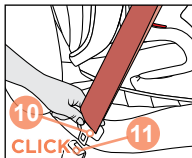
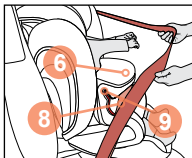
OBSERVAÇÃO! Só um apoio para a cabeça idealmente ajustado pode oferecer à criança a máxima proteção e conforto, garantindo também que a correia diagonal pode ser colocada sem dificuldade. A altura da CYBEX Pallas B-fix pode ser ajustada em doze posições diferentes.

AJUSTE DO PROTETOR CONTRA IMPACTOS – GRUPO 1 (9-18 KG)

As abas laterais do protetor contra impactos **(6)** encaixam-se com precisão entre os apoios para os braços e a superfície do assento auto **(7)** e são utilizadas para apoiar o protetor contra impactos **(6)** no assento.

Ajustar o protetor contra impactos **(6)** de forma a ficar em contacto com a criança sem pressionar o seu corpo.

! AVISO! O protetor contra impactos (6) só pode ser utilizado em conjunto com a cadeira infantil até um máximo de 18 kg!



SUJECCIÓN CON EL ESCUDO DE IMPACTO – GRUPO 1 (9-18 KG)

- Insertar el escudo de impacto (6) (consulte la sección "AJUSTAR EL ESCUDO DE IMPACTO").
- Extraiga toda la longitud del cinturón de seguridad del vehículo. Tome el cinturón del regazo (8) y colóquelo sobre el enrutamiento rojo designado para el cinturón (9) en el escudo de impacto (6).
- Bloquee el cinturón de seguridad del vehículo (10) en la hebilla del cinturón (11). Se debe fijar en su lugar con un "CLIC" audible.
- Ajuste el cinturón del regazo (8) tirando del cinturón diagonal (12).
- Ahora haga pasar el cinturón diagonal (12) en paralelo con el cinturón del regazo (8) de nuevo en el enrutamiento del cinturón (9).
- Tire del cinturón diagonal (12) apretándolo y asegúrese de que ambas partes del cinturón cubran todo el ancho del escudo de impacto (6) en el enrutamiento del cinturón (9).
- Ahora haga pasar el cinturón diagonal (12) ajustadamente a través del enrutamiento del cinturón (9) en el escudo de impacto (6) hasta que esté aprisionado dentro de la guía del cinturón. A continuación, coloque el cinturón diagonal entre el reposacabezas (13) y el descanso del hombro. El cinturón diagonal no necesita ser guiado a través de la guía del cinturón del reposacabezas para el grupo 2/3.

¡ ADVERTENCIA! Compruebe siempre lo apretado y bien ajustado que esté el sistema de sujeción en el cuerpo del niño. Nunca retuerza el cinturón.

COLOCAÇÃO DO CINTO COM O PROTETOR CONTRA IMPACTOS – GRUPO 1 (9-18 KG)

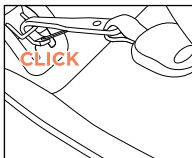
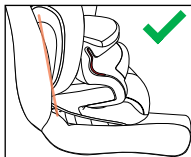
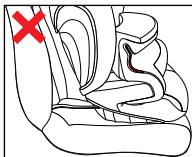
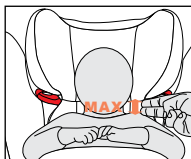
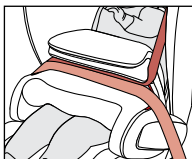
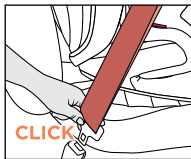
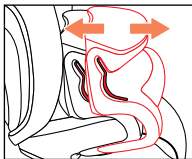
- Introduzir a proteção contra impactos **(6)** (consultar a secção «AJUSTE DO PROTETOR CONTRA IMPACTOS»).
- Puxar todo o comprimento do cinto de segurança para fora do assento do veículo. Pegar na correia do colo **(8)** e colocá-lo sobre a marcação vermelha da posição do cinto **(9)** no protetor contra impactos **(6)**.
- Prender o cinto de segurança do assento do veículo **(10)** na fivela do cinto **(11)**. Deve ouvir-se um «CLIQUE».
- Apertar a correia do colo **(8)** puxando a correia diagonal **(12)**.
- Agora, colocar a correia diagonal **(12)** paralelamente com a correia do colo **(8)** de volta à marcação da posição do cinto **(9)**.
- Prender firmemente a correia diagonal **(12)** e garantir que ambas as partes do cinto cobrem toda a largura da proteção contra impactos **(6)** na marcação da posição do cinto **(9)**.
- Agora, colocar a correia diagonal **(12)** firmemente na marcação da posição do cinto **(9)** da proteção contra impactos **(6)** até ficar presa dentro da guia do cinto. Em seguida, colocar a correia diagonal entre o apoio para a cabeça **(13)** e o apoio para os ombros. A correia diagonal não precisa de ser orientada através do guia do cinto de apoio para a cabeça no grupo 2/3.

! **AVISO! Verificar sempre o aperto e o ajuste correto do sistema de retenção para o corpo da criança. Nunca torcer o cinto!**

¿ESTÁ SU HIJO CORRECTAMENTE FIJADO? - ESCUDO DE IMPACTO GRUPO (9-18 KG)

Para garantizar una seguridad óptima para su hijo, antes de comenzar el viaje siempre compruebe que...

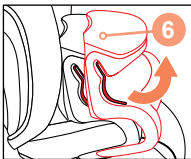
- el escudo de impacto esté correctamente ajustado.
- la lengüeta del cinturón esté bloqueada en su sitio en la hebilla.
- el cinturón de regazo y el del hombro están tensos recorriendo la ruta del cinturón del escudo de impacto y no están retorcidos.
- el reposacabezas está correctamente ajustado.
- el respaldo del asiento para niños se encuentra completamente alineado con el respaldo del asiento del vehículo.
- Si se utiliza el sistema Latch-Connect: el asiento está bloqueado en su sitio a ambos lados con los pestillos en los puntos de anclaje ISOFIX y el sistema está apretado.



A CRIANÇA ENCONTRA-SE PROTEGIDA CORRETAMENTE? - PROTETOR CONTRA IMPACTOS GRUPO (9-18 KG)

Para garantir a segurança ideal para a criança, verificar sempre antes de iniciar a viagem se...

- o protetor contra impactos se encontra ajustado corretamente.
- a lingueta do cinto se encontra travada na fivela do cinto.
- a correia do colo e a correia do ombro estão esticadas e passam através marcação da posição do cinto do protetor contra impactos e não estão torcidas.
- o apoio para a cabeça se encontra ajustado corretamente.
- o apoio para as costas da cadeira infantil se encontra completamente nivelado com o encosto do banco do carro.
- caso o Latch-Connect System seja utilizado: a cadeira se encontra travada em ambos os lados, com os retentores nos pontos de fixação ISOFIX, e o sistema está apertado.



CAMBIAR DE PALLAS B-FIX A SOLUTION B-FIX (GRUPO 1 A GRUPO 2/3)

- Quite el escudo de impacto (6).
- Observe la información de la sección "FIJAR AL NIÑO EN EL GRUPO 2/3"

¡NOTA! Conserve el escudo de impacto en un lugar seguro y protegido.

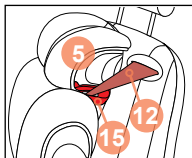
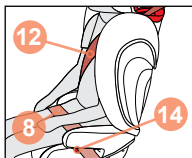
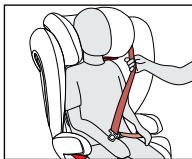
! ¡ADVERTENCIA! Para su uso en el grupo 1 (9-18 kg) se debe utilizar el escudo de impacto.

SUBSTITUIÇÃO DE PALLAS B-FIX POR SOLUTION B-FIX (GRUPO 1 A GRUPO 2/3)

- Remover o protetor contra impactos **(6)**.
- Observar as informações na secção «PROTEGER A CRIANÇA NO GRUPO 2/3».

OBSERVAÇÃO! Manter o protetor contra impactos num local seguro.

! AVISO! No Grupo 1 (9-18 kg), deve ser utilizado o protetor contra impactos.



FIJACIÓN DEL NIÑO GRUPO 2/3 (15-36 KG)

- Coloque a su hijo en el asiento para niños. Tire del cinturón de tres puntos y hágalo pasar a lo largo de la hebilla del cinturón (11) frente a su hijo.

¡NOTA! El cinturón de tres puntos sólo se debe pasar a través de las rutas designadas. Los enrutamientos del cinturón se describen detalladamente en este manual y están marcados en rojo en el asiento para niños.

! ¡ADVERTENCIA! Nunca retuerza el cinturón.

- Inserte la lengüeta del cinturón (10) en la hebilla del cinturón (11). Debe bloquearse en su sitio con un "clic" audible.
- A continuación, coloque y ajuste el cinturón del regazo (8) en las guías inferiores del cinturón de color rojo (14) del asiento para niños.
- Ahora tire del cinturón diagonal (12) firmemente para apretar el cinturón del regazo (8). Cuanto más ajustado se sienta el cinturón, mejor protección proporciona contra lesiones. Del lado de la hebilla del cinturón (11), el cinturón diagonal (12) y el cinturón del regazo (8) deben insertarse juntos en la guía inferior del cinturón (14).
- El cinturón del regazo (8) debe haberse hecho pasar por las guías inferiores del cinturón (14) a ambos lados del asiento elevador.
- Ahora haga pasar el cinturón diagonal (12) a través de la guía superior del cinturón (15) en el reposacabezas (5) hasta que esté dentro de la guía del cinturón.

¡NOTA! Enseñe a sus hijos desde el principio que se aseguren de que el cinturón esté ajustado y, de ser necesario, cómo ajustarlo ellos mismos.

PROTEGER A CRIANÇA GRUPO 2/3 (15-36 KG)

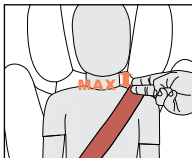
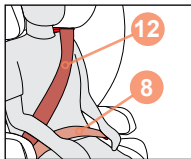
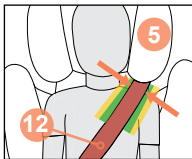
- Colocar a criança na cadeira infantil. Puxar o cinto de três pontos para fora e passar através da fivela do cinto **(11)** à frente da criança.

OBSERVAÇÃO! O cinto de três pontos só deve ser passado através das marcações de posição designadas. As marcações de posição são descritas em detalhe neste manual, e estão marcadas a vermelho na cadeira infantil.

! AVISO! Nunca torcer o cinto.

- Introduzir a lingueta da correia **(10)** na fivela do cinto **(11)**. Deve ouvir-se um «CLIQUE».
- Em seguida, colocar e apertar a correia do colo **(8)** sobre as guias vermelhas da correia inferior **(14)** da cadeira infantil.
- Agora, puxar firmemente a correia diagonal **(12)** para apertar a correia do colo **(8)**. Quanto mais apertado estiver o cinto, melhor será a proteção contra ferimentos. Na parte lateral da fivela do cinto **(11)**, a correia diagonal **(12)** e a correia do colo **(8)** devem ser introduzidas em conjunto na guia do cinto inferior **(14)**.
- A correia do colo **(8)** deve ser colocada através das guias do cinto inferiores **(14)** em ambos os lados do assento auto.
- Agora, colocar a correia diagonal **(12)** através da guia do cinto superior **(15)** no apoio para a cabeça **(5)** até se encontrar dentro da guia do cinto.

OBSERVAÇÃO! Ensinar a criança desde o início a garantir sempre que o cinto se encontra firme e, se necessário, como apertá-lo.

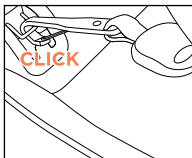
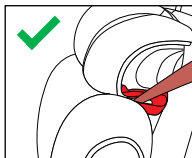
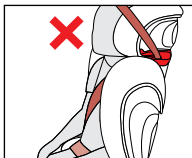
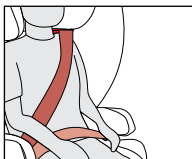
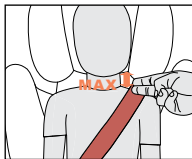
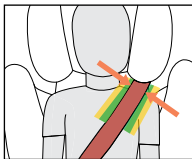


! ¡ADVERTENCIA! El cinturón del regazo (8) debe pasar tan bajo como sea posible a ambos lados de la ingle de su hijo para tener un efecto óptimo en caso de un accidente.

Asegúrese de que el cinturón diagonal (12) vaya entre la parte exterior del hombro y el cuello de su hijo. Si es necesario, ajuste la altura del reposacabezas a fin de cambiar la posición del cinturón. La altura del reposacabezas (5) aún puede ajustarse en el coche.

! AVISO! A correia do colo (8) deve estar o mais baixo possível em ambos os lados da virilha da criança para obter o efeito ideal em caso de acidente.

Garantir que a correia diagonal (12) passa entre a zona exterior do ombro e o pescoço da criança. Se necessário, ajustar a altura do apoio para a cabeça para alterar a posição do cinto. A altura do apoio para a cabeça (5) pode também ser ajustada durante a viagem.



¿ESTÁ SU HIJO CORRECTAMENTE FIJADO? - CINTURÓN DEL VEHÍCULO GRUPO 2/3 (15-36 KG)

Para garantizar una seguridad óptima para su hijo, antes de comenzar el viaje siempre compruebe que...

- el reposacabezas esté correctamente ajustado
- el cinturón del regazo se haya hecho pasar por las guías rojas inferiores del cinturón a ambos lados del asiento elevador.
- el cinturón diagonal del lado de la hebilla también se haya hecho pasar a través la guía roja inferior del asiento.
- la cinta diagonal se haya hecho pasar a través de la guía del cinturón superior marcada en rojo en el reposacabezas.
- el cinturón diagonal esté en inclinación hacia atrás.
- todo el cinturón esté firmemente contra el cuerpo de su hijo y no esté retorcido.
- Si se utiliza el sistema Latch-Connect: el asiento está bloqueado en su sitio a ambos lados con los pestillos en los puntos de anclaje ISOFIX y el sistema está apretado.

! ¡ADVERTENCIA! La hebilla del cinturón del vehículo nunca debe cruzar el reposabrazos. Si la correa del cinturón es demasiado larga, el asiento para niños no es apto para su uso en esta posición en el vehículo. En caso de duda, consulte con el fabricante.

! ¡ADVERTENCIA! Nunca deje a su hijo desatendido en el coche. Las piezas de plástico del sistema de retención para niños se calientan en el sol y el niño puede sufrir quemaduras. Proteja a su hijo y al asiento para niños de la exposición directa al sol (p. ej., cubriéndolo con una tela de color claro).

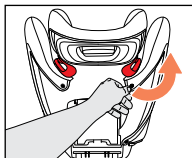
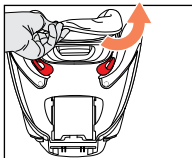
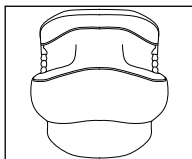
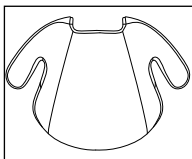
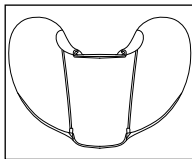
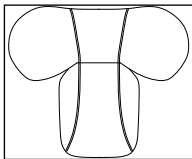
A CRIANÇA ENCONTRA-SE PROTEGIDA CORRETAMENTE? - CINTO DO VEÍCULO GRUPO 2/3 (15-36 KG)

Para garantir a segurança ideal para a criança, verificar sempre antes de iniciar a viagem se...

- o apoio de cabeça se encontra ajustado corretamente
- a correia do colo passa através das guias do cinto vermelhas inferiores em ambos os lados do assento auto.
- a correia diagonal do lado da fivela do cinto também passa através da guia do cinto vermelha inferior do assento.
- a correia diagonal passa através do guia do cinto superior marcada a vermelho no apoio para a cabeça.
- a correia diagonal está inclinada para trás.
- todo o cinto se encontra firmemente encostado ao corpo da criança e não está torcido.
- caso o Latch-Connect System seja utilizado: a cadeira se encontra travada em ambos os lados, com os retentores nos pontos de fixação ISOFIX, e o sistema está apertado.

! AVISO! A fivela do cinto do veículo nunca deve cruzar o apoio para o braço. Se a correia for muito comprida, a cadeira infantil não é adequada para essa posição no veículo. Em caso de dúvida, consultar o fabricante.

! AVISO! Nunca abandonar a criança sozinha no carro. As partes plásticas do sistema de retenção para crianças aquecem ao sol e a criança pode sofrer queimaduras. Proteger a criança e a cadeira infantil da exposição solar direta (p. ex., cobrindo-a com um lenço de cor clara).



QUITAR LA CUBIERTA DEL ASIENTO

La cubierta del asiento para niños consta de cuatro partes (reposacabezas, pieza de los hombros, elevador, escudo de impactos).

Las cuatro cubiertas del asiento se mantienen en posición en varios lugares mediante botones de presión (vea la imagen).

Una vez que todos los pernos se hayan liberado, se pueden quitar las piezas individuales de la cubierta.

A fin de poner las cubiertas de nuevo en el asiento, proceda en orden inverso a como las quitó.

! ¡ADVERTENCIA! Nunca debe usarse el asiento para niños sin la cubierta.

Quitar la cubierta del soporte para la cabeza

Quite la cubierta tirando de ella hacia adelante.

Quitar la cubierta de la parte del hombro

Suelte los cuatro botones de presión de la parte posterior del asiento para niños. Quite la cubierta.

REMOÇÃO DA COBERTURA DA CADEIRA

A cobertura da cadeira infantil é composta por quatro peças (apoio para a cabeça, porção do ombro, assento auto, proteção contra impactos).

As quatro coberturas da cadeira são fixas na posição correta em vários lugares por botões de pressão (ver imagem).

As peças individuais da cobertura podem ser removidas soltando todos os botões.

Para colocar novamente as coberturas na cadeira, seguir o procedimento de remoção pela ordem inversa.

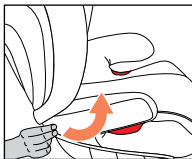
! AVISO! A cadeira infantil nunca deve ser usada sem a cobertura.

Remoção da cobertura do apoio para a cabeça

Remover a cobertura puxando-a para frente.

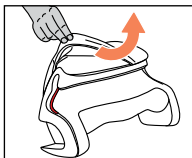
Remoção da cobertura da porção do ombro

Soltar os quatro botões de pressão na parte traseira da cadeira infantil. Remover a cobertura.



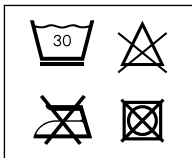
Quitar la tapa del elevador

Suelte los 2 botones a presión de la cubierta del asiento en las partes delantera y trasera. Ahora, tire de la cubierta sobre los reposabrazos y a lo largo de la superficie del asiento.



Quitar la cubierta del escudo de impactos

Tire de la cubierta alrededor del cojín.



LIMPIEZA

¡NOTA! Lave la cubierta antes de usarla la primera vez. La cubierta solo debe lavarse a 30 °C con un programa de lavado para prendas delicadas. El lavado a más de 30 °C puede dar lugar a la decoloración del tejido de la cubierta. ¡Por favor, lave la cubierta por separado del resto de la colada y no la seque en la secadora! ¡Nunca seque la cubierta bajo la luz solar directa! Las piezas de plástico se pueden limpiar con un agente limpiador suave y agua tibia.

! ¡ADVERTENCIA! ¡Nunca use agentes de limpieza agresivos o blanqueadores!

Remoção da cobertura do assento auto

Soltar os dois botões de pressão da cobertura da cadeira à frente e atrás. Agora, retirar a cobertura na região sobre os apoios para os braços e ao longo da superfície do assento.

Remoção da cobertura do protetor contra impactos

Retirar a cobertura em torno da almofada.

LIMPEZA

OBSERVAÇÃO! Lavar a cobertura antes da primeira utilização. A cobertura só pode ser lavada a 30 °C com um programa de lavagem delicada. Lavar a mais de 30 °C pode resultar na descoloração do tecido da cobertura. Lavar a cobertura separadamente e não secar na máquina de secar! Nunca secar a cobertura sob a luz solar direta! As peças de plástico podem ser limpas com um agente de limpeza suave e água morna.

! AVISO! Nunca utilizar agentes de limpeza agressivos ou lixívia!

CUIDADO Y MANTENIMIENTO

Para asegurarse de que su asiento para niños proporcione la máxima protección, es imperativo que tenga presente lo siguiente:

- Todas las partes principales del asiento para niños deben revisarse periódicamente para ver si tienen daños. Los componentes mecánicos deben estar libres de defectos.
- Es absolutamente necesario asegurarse de que el asiento para niños no esté atascado entre elementos duros como serían la puerta del vehículo o el riel del asiento, que pudieran dañarlo.
- Cuando se expone a un impacto extremo, por ej. después de un choque, el asiento para niños debe ser revisado por el fabricante.

Asegúrese de que sólo se utilice una cubierta de asiento CYBEX original, ya que la cubierta es un elemento clave de la función del asiento. Se pueden obtener cubiertas de repuesto con un minorista especializado.

CUIDADOS E MANUTENÇÃO

Para garantir que cadeira infantil oferece a máxima proteção, é fundamental cumprir o seguinte:

- Todas as principais peças da cadeira infantil devem ser verificadas regularmente em relação a danos. Os componentes mecânicos devem estar livres de defeitos.
- É absolutamente necessário assegurar que a cadeira infantil não fica presa entre elementos duros que possam danificá-la, como a porta do veículo ou o trilho do assento.
- Quando exposta a choques extremos, p. ex. após uma colisão, a cadeira infantil deve ser verificada pelo fabricante.

Garantir que apenas é utilizada uma cobertura CYBEX original, pois a cobertura é um elemento fundamental da função da cadeira. Podem ser obtidas coberturas sobressalentes de um revendedor especializado.

! ¡ADVERTENCIA! Un accidente puede causar daños a la silla para niños que no son identificables a simple vista. Reemplace el asiento después de un accidente. En caso de duda, consulte a su distribuidor o al fabricante.

DURACIÓN DEL PRODUCTO

Este asiento para niños se ha diseñado con objeto de poder cumplir con sus funciones previstas en el uso ordinario durante una vida útil de aprox. 11 años. El desgaste gradual del plástico, por ejemplo causado por la exposición a la luz solar (UV), puede ocasionar un ligero deterioro en las propiedades del producto. Dado que las fluctuaciones de temperatura muy altas y otras tensiones imprevisibles son comunes en los vehículos, es necesario tener en cuenta los siguientes puntos:

- Si el vehículo está expuesto directamente a una luz solar intensa durante largos periodos, el asiento para niños debe quitarse del vehículo o cubrirse con una tela ligera.
- Compruebe con regularidad todas las partes de plástico y metálicas del asiento en busca de daños o cambios de forma o color. Si nota cualquier cambio en el asiento para niños, el asiento debe ser desechado o revisado, y posiblemente reemplazado por el fabricante.
- Los cambios en la tela, especialmente el descoloramiento, son normales cuando se utiliza en un vehículo y no perjudican la función del asiento.

! AVISO! Um acidente pode causar danos à cadeira infantil não visíveis a olho nu. Substituir a cadeira em caso de acidente. Em caso de dúvidas, consultar o revendedor ou o fabricante.

TEMPO DE VIDA ÚTIL DO PRODUTO

Esta cadeira infantil foi concebida para cumprir as funções decorrentes de uma utilização normal, sendo expectável uma vida útil do produto de aprox. 11 anos. O desgaste gradual do plástico, causado p. ex. pela exposição à luz solar (UV), pode causar uma ligeira deterioração das propriedades do produto. Como nos veículos são comuns as flutuações de temperatura muito altas e outras agressões imprevisíveis, é necessário cumprir os seguintes pontos:

- Se o veículo ficar exposto diretamente à luz solar intensa durante longos períodos, a cadeira infantil deve ser removida do veículo ou coberta com um lenço de cor clara.
- Verificar regularmente todas as peças plásticas e metálicas da cadeira em relação a danos ou mudança de forma ou cor. Se for observada qualquer alteração na cadeira infantil, esta deve ser eliminada ou verificada e, possivelmente, substituída pelo fabricante.
- As alterações no tecido, especialmente o desbotamento, são normais e decorrentes da sua utilização num veículo, e não prejudicam a função da cadeira.

ELIMINACIÓN

Al final de la vida útil del asiento para niños, debe desecharse correctamente. La separación de los desechos puede manejarse de forma diferente de un lugar a otro. Para asegurarse de que el asiento para niños se deseche de acuerdo con las regulaciones, comuníquese con su institución local de eliminación de desechos o con el consejo local. Respete siempre las normas de eliminación de residuos de su país.

ELIMINAÇÃO

No fim do tempo de vida útil da cadeira infantil, deve ser eliminada corretamente. A separação dos resíduos pode ser tratada de forma diferente de acordo com a localização. Para garantir que a cadeira infantil é eliminada em conformidade com os regulamentos, entrar em contacto com a instituição local de eliminação de resíduos ou o conselho local. Cumprir sempre os regulamentos de eliminação de resíduos do país.

CONDICIONES DE LA GARANTÍA

Las siguientes condiciones de la garantía sólo se aplican al país en el que se vendió este producto por primera vez a un consumidor a través de canales minoristas. Esta garantía cubre todos los defectos de fabricación y material que existieran en el momento de la compra o que se manifiesten en un plazo de tres (3) años desde la primera venta de este producto por canales minoristas a un consumidor (garantía del fabricante). Si un defecto de fabricación o de materiales se presenta durante el período de garantía, el producto será reparado sin cargo alguno o —a nuestra discreción— puede ser reemplazado por uno nuevo. A fin de hacer una reclamación sobre esta garantía, el producto debe ser devuelto al minorista que primero lo vendió y deben presentarse el comprobante original de compra (recibo o factura) que contenga la fecha de compra, el nombre y la dirección del minorista, y el nombre del producto. No se puede hacer ninguna reclamación por esta garantía si el producto se envía al fabricante o a cualquier otra persona que no sea el minorista que lo vendió por primera vez con el fin de hacer una reclamación por garantía. La garantía sólo es aplicable si se comprobó la integridad, los defectos de fabricación y los defectos de materiales del producto inmediatamente al comprarlo. Si el producto se compra por medio de una tienda de pedidos por correo, se deben comprobar la integridad, los defectos de fabricación y los defectos de materiales inmediatamente al recibirlo. Si se produce un daño, el producto ya no se podrá utilizar y deberá devolverse al minorista que lo vendió originalmente. Al reclamar por garantía, el producto debe devolverse en estado integral y limpio. Lea atentamente las instrucciones de uso antes de ponerse en contacto con el minorista. La garantía no cubre los daños causados por el mal uso o influencias externas (agua, incendio, accidentes de tráfico, etc.) o el desgaste normal. Las reclamaciones por garantía sólo se aceptarán si el producto se trata y utiliza de acuerdo con

CONDIÇÕES DE GARANTIA

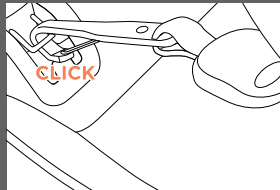
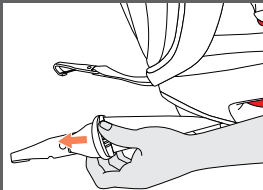
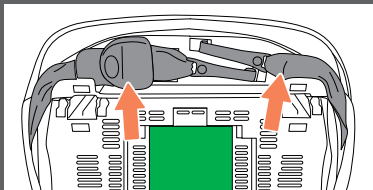
As seguintes condições de garantia são apenas aplicáveis ao país onde este produto foi originalmente vendido, através de canais de retalho, ao consumidor. Esta garantia cobre todos os defeitos materiais e de fabrico existentes no momento da compra, ou que se manifestem num período máximo de três (3) anos desde a primeira venda do produto por via de canais de retalho para um consumidor (garantia do fabricante). Se um defeito material ou de fabrico surgir durante o período de garantia, o produto será reparado gratuitamente ou – a critério do cliente – poderá ser substituído por um novo. Para ser feito um pedido ao abrigo desta garantia, o produto deve ser devolvido ao retalhista que o vendeu juntamente com o comprovativo de aquisição (recibo ou fatura), contendo a data de aquisição, nome e morada do retalhista e o nome do produto. Nenhum pedido poderá ser feito ao abrigo desta garantia se o produto for enviado para o fabricante ou qualquer outra pessoa que não o retalhista que vendeu o produto. A garantia é apenas aplicável se o produto tiver sido verificado em relação a defeitos materiais e de fabrico, bem como se estava completo, imediatamente no momento de aquisição. Se o produto tiver sido adquirido via «outlet» de encomendas por correio, deve verificar-se se está completo, ou se tem defeitos materiais e de fabrico imediatamente após a sua receção. Se surgirem danos, o produto não deve continuar a ser utilizado e deve ser devolvido ao retalhista que o vendeu originalmente. Ao efetuar um pedido sobre a garantia, o produto deve ser devolvido num estado completo e limpo. Consultar cuidadosamente as instruções de utilização antes de contactar com o retalhista. A garantia não cobre danos causados pela má utilização, influências externas (água, fogo, acidentes de trânsito, etc.) ou desgaste natural. Os pedidos sobre a garantia serão apenas considerados se o produto for tratado e utilizado em conformidade com as instruções de utilização,

las instrucciones de uso; las reparaciones y las modificaciones sólo son realizadas por personas autorizadas para hacerlo, y sólo se utilizan piezas y accesorios originales. Esta garantía no anula ni limita en modo alguno los derechos del consumidor ni los derechos contra el vendedor basados en la infracción del acuerdo de compra otorgados por la legislación aplicable.

os reparos e modificações apenas realizados por pessoas autorizadas, e só poderão ser utilizados acessórios e peças originais. Esta garantia não anula ou limita de nenhuma forma os direitos do consumidor ou os direitos contra o vendedor com base na infração do contrato de aquisição concedido pela legislação aplicável.

This image shows a single sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

This image shows a single sheet of white paper with horizontal blue or grey ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are approximately 20 lines visible. The paper has a slight shadow on the right side, suggesting it's resting on a surface.



CYBEX GmbH
Riedingerstr. 18 | 95448 Bayreuth | Germany

INFO@CYBEX-ONLINE.COM / WWW.CYBEX-ONLINE.COM
WWW.FACEBOOK.COM/CYBEX.ONLINE



GO TO WWW.CYBEX-ONLINE.COM
TO WATCH AN INSTRUCTIONAL VIDEO